

The Forum

Official publication of
Phi Sigma Iota International Foreign Language Honor Society, Inc.



Volume #39 2021

The Forum
Official Publication of Phi Sigma Iota
International Foreign Language Honor Society

Volume #39 2021

In This Issue

FROM THE COMITIUM **page 1**

This column carries reports of the Executive Committee of Phi Sigma Iota. Please send comments to contact@phisigmaiota.org to the attention of Fabian Balmori, President.

FROM THE CURIA **page 5**

The Curia, a section devoted to guest contributors. Instructor Jerry L. Parker, Ed.D. introduces Bloom's Taxonomy and offers Simplistic Lesson Designs in Online Foreign Language Courses. And Lifetime Member Richard Marderian brings us a poem inspired by a Spanish sonnet written by Sister Juana In'es de la Cruz.

FROM THE ROSTRUM **page 10**

Phi Sigma Iota exists to recognize students who excel in language learning. The experiences of learning a new language or of becoming better acquainted with a culture other than one's own are unique to each student. *The Rostrum* offers student members of Phi Sigma Iota the opportunity to publish their original writing about these experiences.

REPORTS FROM THE 2019-2020 SCHOLARSHIP RECIPIENTS **page 59**

IT'S ALL ABOUT US! **page 62**

In this section, we publish your chapter news and photographs. We also report new chapter charters. Let us hear from you! Send news and pictures to Administrative Director Roz Macken at contact@phisigmaiota.org.

Editor, Kajsa C. Larson
Associate Professor of Spanish
Gamma Phi Chapter #222
Northern Kentucky University

FROM THE COMITIUM: President's Letter

Welcome to The Forum 2021, the publication of Phi Sigma Iota International Foreign Language Honor Society. As I write to you, I reflect on how challenging this year has been for students and their families, for academic faculty, staff, and administrators. The pandemic has adjusted the way we think about and approach education. Our routines have most likely been affected or changed, as well as our way of seeing the world and our idea of what is normal. Through it all, the resilience of our students and colleagues during this vulnerable time has been most admirable, as they were able, under extraordinary circumstances, to move forward promoting excellence in language study.

The Executive Committee has met regularly online, working hard and diligently, to continue the mission of our society. We have granted lifetime membership to newly initiated and current members, recognized commemoration of the 100-year anniversary of the society in 2022, increased chapter grants, extended membership to studies minors, and approved scholarship awards. We are currently working to revise the Scholarship Criteria to help our students during the application process. Our board member Dr. Kajsa Larson represented us at the American Collegiate Honor Society (ACHS) conference held online. We value that ACHS supports organizations like Phi Sigma Iota that represent diversity, inclusivity, and equity for all.

I am humbled by the exceptional efforts of chapter advisors, students, and our director Roz Macken, who made it possible for induction ceremonies to take place, and by our outstanding scholarship committee who approved multiple scholarship application awards to students who uphold the ideals of the Society and excel in the study of languages.

As we continue to work through the COVID-19 crisis, recognizing the outstanding achievements of our students, sharing their stories, and promoting the importance of language and culture education, please know that the Phi Sigma Iota family is always here for you.



Fabian Balmori, Ph.D.
Executive President, Phi Sigma Iota Foreign Language Honor Society
Associate Professor of Spanish
Chair, Modern Languages, Literatures, and Cultures
Spring Hill College

Phi Sigma Iota Scholarships

Application forms for both Collegiate and Alumni/Professional Members can be found on the “Scholarships” link on the Society’s website, <https://phisigmaiota.org>. The submission deadline for all applications is March 30 every year.

Phi Sigma Iota’s Member Resources page also has information on scholarships and awards available to members of any honor society belonging to the Association of College of Honor Societies (ACHS), a coordinating organization that maintains high standards, monitors, advises, and certifies the quality of member honor societies. For additional information, see also <https://achsnatl.org/>.

Lifetime Membership Granted to All Initiates – Past, Present, and Future

In November 2020, the Executive Committee proposed to grant Lifetime membership to all initiates of Phi Sigma Iota – past, present, and future. Since this would change one of the tenets in our By-laws, a vote by all active chapters was required and in December 2020, the chapters approved this change.

Membership Eligibility Expanded

Over the course of the last few years, several chapters have sought to include students participating in lesser-taught language programs where advanced-level courses are not offered. The members of the Phi Sigma Iota Executive Committee discussed this possibility and proposed to amend membership eligibility criteria. The change was upheld by chapter vote in March 2021.

Article III Members, Section A, Active members, 1 Collegiate Members, a. Undergraduate students

Former wording:

Undergraduate students shall be enrolled in the institution represented by the chapter, have completed at least one course in a foreign language at the third-year level or its equivalent (fifth semester or seventh quarter), have completed 45 semester hours or its equivalent, have a minimum grade point average of 3.0 on a 4.0 scale, and rank in the top 35% of their class. If the institution does not calculate class rank, advisors must either make the calculations, or use a minimum GPA of 3.3 on a 4.0 scale as eligibility criteria.

Revised, current wording added to wording above: **In cases where an institution does not offer a third-year course in a less commonly-taught language, the student may substitute a third-year or higher course in English on the target culture(s), such as history, cultural history, or literature in translation.**

Federal Civil Service Benefits

Phi Sigma Iota is a member of the Association of College Honor Societies (ACHS), and as such, **members of our Society are eligible for a higher, GS-7 starting salary rank for positions in the Federal Service.** Here’s a link to the Operating Manual page for the US Office of Personnel Management that gives the details. <https://www.opm.gov/policy-data-oversight/classification-qualifications/general-schedule-qualification-policies/#url=General-Policies>. **See the annual salary chart to compare what a difference this makes!** <https://www.federaljobs.net/salarybase.htm>

**If you work full-time in a public service job,
you may qualify for Public Service Loan Forgiveness!**

See if you qualify here: <https://studentaid.gov/manage-loans/forgiveness-cancellation/public-service>

Beware of Bogus Organizations

from the Information Committee of The Association of College Honor Societies

This letter addresses the issue of “bogus” organizations claiming to be honor societies, which has posed very real problems over the years not only for our own societies, but for students who are confused and paying fees to groups they did not intend to pay. This letter also promotes the value of ACHS standards and certification.

Honor Societies have existed as a part of the higher education tradition since 1885. In 1925 the Association of College Honor Societies (ACHS) was established to help colleges and universities assess the value and credibility of these organizations.

Over the past few years there have been several groups that have emerged that are calling themselves an honor society but do not meet the standards to be certified by the Association of College Honor Societies. Based on the calls and questions that come to the ACHS office, these organizations are marketing themselves as honor societies and possibly creating confusion for students.

In order to help students and administrators make more informed decisions, the Association of College Honor Societies suggests that you ask or assess these basic questions before determining any organization to be an honor society:

- **ACHS certification** – this link lists all member honor societies that are certified and meet the standards: <https://achshonor.org>
- **Minimum scholastic standards for membership** – make sure there is a reason that the student is being honored and is not just being invited to join a group with no standards or criteria for membership.
- **Non-profit status** – a certified honor society will always be a non-profit, 501 c3, organization. Don't be deceived by the organization having a .org website address. These groups often don't disclose that they are for-profit in their marketing materials. You have to ask them, or you can check here: <https://www.guidestar.org/Home.aspx>.
- **Campus chapters** – make sure the organization is a registered and recognized chapter on your campus with on-campus leadership from students and/or faculty.
- **Fees** – all collegiate honor societies have a membership fee. The fee may be solicited from the invited student or, in some cases, paid for by the institution. Having a fee is comparable to your institution having tuition. The key factor is that the student should be paying to affiliate with an organization that has been certified to meet high standards the same way your institution has been accredited.
- **Transparency** – check the organization's website to make sure that it states it is a non-profit and that there is a phone number and address listed. Is there a listing of a functioning board who provides oversight to the organization?
- **Member participation in governance** – are members of the organization involved in governing the organization?

You can find more information about legitimate honor societies at www.achshonor.org

Please help us share this with individuals on your campus who can help students make better informed decisions.

Show pride in your Society membership with the purchase of a variety of logo merchandise from our new on-line CafePress store at <https://www.cafepress.com/phisigmaiota1>.



Clothing

T-Shirts, Sweatshirts, Caps



Mugs, Glasses, Coasters, Pillows

Choose mugs, glasses, coasters, pillows, and sports bottles



Buttons, Decals, Magnets, & Stickers

Show pride in your Society membership with buttons, decals, magnets and stickers



Tote Bags, Note Cards & Ornaments

Pack it all up in our tote bag, send a note to a friend with our note cards and display a Phi Sigma Iota ornament.



iPad Covers & Phone Cases

Protect your electronic devices with these covers and cases.



Jewelry

Charms, key chains, earrings, necklaces, and other jewelry items.

FROM THE CURIA:

The Curia is a section which features guest contributors.

Simplistic Lesson Designs in Online Foreign Language Courses

Jerry L. Parker Instructor of Foreign Languages;
Undergraduate Program Coordinator; Director, Foreign Language Resource Center
Zeta Alpha Chapter #241 Southeastern Louisiana University

Online education can be overwhelming for teachers and students alike. The amount of clicking, copying, pasting, uploading, and downloading can be very confusing. Computer literacy skills take a long time to build and vary depending on the field. More importantly, the tools that are available and that are needed fluctuate daily. Learning Management Systems (LMS) such as Moodle, Canvas, Blackboard, and Google Classroom all have different features and require multiple steps to accomplish the same tasks. In an effort to contribute to the developing conversation on educational technology in foreign language education, the purpose of this article is to provide faculty members with an alternative method to create quick, easy, and thorough interactive lessons that vary across Bloom's Taxonomy.

Bloom's Taxonomy

Developed by Benjamin Bloom in 1948 and later revised, Bloom's Taxonomy is a classification system used to gauge the level of critical thought required by students to complete assignments and activities (Seaman, 2011). Bloom's Taxonomy in online education is useful to teachers because it allows students to engage with the course material at various levels while also being self-paced. Students are forced to think in different and creative ways and construct new understandings of old knowledge.

When designing any lesson, teachers always want to begin with the end in mind. Teachers should clearly establish:

- (1) What is the purpose of the unit?
- (2) By the end of the lesson, what should the learner be able to do?
- (3) How will students show that they have mastered (or have not mastered) the content?

Will this be an essay? Multiple choice test? Fill in the blank? VideoBlog? A Group Project?

Regardless of what is used, teachers need to clearly establish the Goals, Objectives, and Form of Assessment first (Tyler, 1949). This is commonly known as backward design.

Writing Clear Goals and Objectives

Before creating any lesson, clear goals and objectives must be declared. A lesson goal is a statement that tells the purpose of the lesson. Goals establish why we are doing what we are doing in this lesson. It usually finishes the sentence *The purpose of this lesson is to....* Goals are important because they establish for the learner why you are teaching them this content.

The counterpart to establishing goals is the writing of objectives. Objectives help to achieve goals. Lesson goals are always written in general terms. Lesson objectives are usually written in more concrete terms. Objectives should be measurable. This means that the students should be able to show you and anyone else their understanding of the content per your objective. Objectives are always written to complete the sentence *By the end of this lesson, the learner will be able to....* Here are some example of objectives.

- Define the terms *imagery, plot progression, denouement, rising action*
- Summarize the scientific process

- Correctly solve quadratic equations
- Analyze a poem from a postcolonial perspective
- Prove or disprove Einstein’s Theory of Relativity.

Notice how with each verb, students can produce a concrete example of their understanding. The teacher does not have to guess if students understand. The students will show him or her. Best practices in education suggest that objectives be written using Blooms Taxonomy action verbs. Keep in mind that sometimes ‘Objectives’ are called “Learning Outcomes”.

The easiest way to write an objective is to make it SMART (Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound). Writing objectives such as “Look at the pretty sky until an airplane flies by” is none of these things. However, “Discuss the aesthetics of nature after one hour of observation” is very specific. To be even more specific, one could say “Discuss in writing the aesthetics of flying objects in the sky after one hour of continuous observation”. This could take the form of a formal essay, a journal, or a blog. The wording and assignment are the teacher’s choice; however, the point here is to be cognizant of what is expected of the students.

Upon establishing the lesson goals and objectives, it is now necessary to start drafting simple interactive lessons. The easiest format is through a Microsoft Word document. For even more simplicity, a pen and a piece of paper can be used if necessary. With the simple interactive lesson, the purpose is to have students do simple tasks and interactive tasks in which faculty members can easily assess students learning.

As shown in Appendix I, the trick to designing simple interactive lessons is to make sure each section matches the appropriate level of Bloom’s Taxonomy. Lower level activities should be able to be done using the course textbook, online videos, online readings, and any other tool available to the students. Simple activities always come from the lower end of Bloom’s Taxonomy and aim to only expose students to the content. The focus here should be on the action verb and having the students doing what the objective says.

As it relates to the interactive dimension of the lesson, teachers want to go beyond the tradition. The trick with designing these is that you want your students to visit other webpages, watch videos, listen to songs, read primary sources in the target language, and whatever else is the most effective pedagogy. When designing on the higher end of Bloom’s Taxonomy, teachers should aim for an eclectic mixture of reading, writing, listening, and speaking activities. The mission here is to have the students do something with the language beyond regurgitation of facts and verb conjugations. Depending on the unit, the purpose of the course, and the amount of time and resources dedicated to the classroom, simple interactive lessons will look different for every teacher and in every school.

Conclusion

As shown in Appendix A & B, the purpose of simple interactive lessons is not to have students doing busy work. It is to have them thinking about the course content in various ways. Likewise, the design is not made to be elaborate, but rather to have students engaging by numerous means with the target language. The structure of these lessons is ideal for teachers who are not technology savvy or for those who have students who do not have adequate technology resource available to them. As you gain more experience with simple interactive lessons, it is best advised to add your own spin and to adjust them to fit your students’ needs. Please see Appendix B for another example done with a cultural lesson.

References

Seaman, M. (2011). Bloom’s Taxonomy: It's evolution, revision, and use in the field of education. *Curriculum and Teacher Dialogue*, 13(1), 29-43.

Tyler, R. (1949). *The Basic Principles of Curriculum and Instruction*. Chicago: University of Chicago Press.

Appendix I

Model Simple Interactive Lesson Model

Below is a model of a simple, interactive lesson plan.

Goal (The purpose of this lesson is to):

- To introduce students to present tense verb conjugation in Spanish

Objectives (By the end of this lesson the learner will be able to):

- **Remembering:** Choose the correct conjugation of present tense -Ar, -Er, and -Ir verbs
- **Understanding:** Translate conjugated present tense verbs forms from English to Spanish that use
- **Applying:** Identify conjugated verbs in the present
- **Analyzing:** Analyze a paragraph and underline the conjugated verb (students would be given a news article written in the target language)
- **Evaluating:** Read a paragraph and decide the verb and its stem. (students would be given the same newspaper article)
- **Creating:** Create sentences using -Ar, -Er, and -Ir (the activity would be contextualized with the newspaper as a response to it)

I. (Simple Activity)

II. (Simple Activity)

III. (Simple Activity)

IV. (Interactive Activity)

V. (Interactive Activity)

VI. (Interactive Activity)

Appendix B

Culture: Belgium

French 102

ACTFL Standards:

Comparison: Cultural Comparisons

Culture: Relating practices to perspectives; relating products to perspectives

Lesson Goals: The purpose of this lesson is to **introduce** students to the culture of French-speaking Belgium.

Lesson objectives: By the end of this lesson the learner will be able to:

- **Interpret & Summarize** authentic materials in the target language
 - **Recall** previously taught vocabulary and grammar
- **Discuss** the historical significance of the French language and culture in Belgium
- **Synthesize** information related to the culture of French-speaking culture of Belgium

Activity 1: (Interpret)

1. Google a map of Belgium and copy and paste it in the space below

2. Go to the following link, <https://www.britannica.com/place/Belgium>. In the spaces below provide a summary (3-6 sentences) of the information mentioned in each section of the website. Be sure to be thorough.
- Ethnic groups and languages
 - Religion
 - Government & Society
 - Education
 - Cultural Life
 - The arts
 - History: French administration
 - Belgium after World War II

Activity 2: (Interpret & Summarize)

Read the following article. After you are finished, answer the following questions in English.

https://www.lemonde.fr/idees/article/2018/11/03/bye-bye-belgium-quand-la-realite-rejoint-la-fiction_5378303_3232.html

1. What is the subject of this article?
2. Give a brief (3-5 sentence summary, in English) of this article.

Activity 3: (Construct)

Watch the following video. After you finish, in the space below, create a timeline, in English, of the major events described.

<https://www.youtube.com/watch?v=0TuMvWCbM-g>

Activity 4: (Summarize)

Read the following document, then in the space below annotate (provide a summary of) each section, in English.

https://www.belgium.be/sites/default/files/downloads/Belgium_At_A_Glance_EN_LowRes.pdf

Activity 5: (Summarize)

Read the following websites then in the space below provide a brief summary of the *mitraille*, in English.

<https://www.saveur.com/brussels-sandwich-mitraille/>

<https://theculturetrip.com/europe/belgium/articles/belgian-food-explained-the-mitraille/>

Activity 6: (Interpret)

Click the link below, go on a virtual tour of Belgium. Screenshot a picture of 5 scenes that you find interesting. In the space below, for each image write a few sentences, in English, about why you found it interesting.

https://www.google.com/maps/@50.4539287,3.9520214,3a,75y,31.48h,78.22t/data=!3m6!1e1!3m4!1sBCStWYc8Oy_FKQG6QrG6QA!2e0!7i13312!8i6656

Activity 7: (Construct)

In an essay of 150 words or more, in English, describe some aspects of the culture of Belgium. Use the content presented in Activities 1-6 to help you.

Activity 8: (Construct)

In the space below, using what you know in **French**, write a few sentences (3-6), describing the culture of Belgium. Sentences do not have to be elaborate. They should reflect the competency of a French 102 student.

To Proudly Dumb Knowledge
Richard Marderian, Lifetime Member
Inducted at Binghamton University, 1994

This is a two-dimensional Desk Weeple inspired by a Spanish sonnet “To Her Portrait [Sonnet 145]”
by Sister Juana In’es de la Cruz

This that you see, Alex Keaton watch on wrist,
Just hurling pic’yune fact no one can resist;
So dead set on renown like Encyclopedia Brown’s!

Deaf ears and blind eyes to know-how of MacGyver,
Only hoarding your knowledge, no brand-new insiders,
Those secrets can’t spread smirks yet dear discouraged frowns;

Some Sergeant James Rockford with sadly lost Files
Simply knows he’s new Nobel with usurped dynamite,
He cannot have some mischievous smiles;
It’s just your Pegasus taking to flight!

Yet brainchildren and inventions remain fine and dandy,
It’s you with information just you must find handy.
Edison and Codetalkers give nation these bailouts
In spite of nitpick will, feel a chill—Lucas Till (the 30-year-old who plays the new MacGyver) has had
his fill!

FROM THE ROSTRUM

The Rostrum offers student members the opportunity to publish their original writing about language experiences.

Juana Pastor: La representación bíblica de la relación entre Cuba y España

Rachel Gonzalez

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Los primeros poetas que escribieron sobre la historia de Cuba vivieron en la época esclavista que estaba llena de demasiado dolor y sufrimiento, y sus poemas sirven como testigo de todo lo que sucedió durante unos siglos tenebrosos. Los poetas fueron inspirados por la esclavitud y cautiverio, la situación política, guerra, y la hieiraqueria social. Algunas de estas voces rebeldes eran voces femeninas, aunque las mujeres muchas veces no tenían las mismas oportunidades que los hombres. Una voz fascinante y misteriosa es la voz de la poeta Juana Pastor, una mujer afro-descendiente, que dejó unos poemas con claves sobre la vida que vivió. En este ensayo, quiero analizar las décimas de Juana Pastor, y las referencias bíblicas que sirven como una metáfora para la relación entre Cuba y España, y también entre el hombre y la mujer. El poder patriarcal del hombre en la época colonial y su violación de la mujer sirve como una metáfora para el colonialismo español en Cuba en los poemas de Juana Pastor.

En el texto *Daughters of the Diaspora: Afro-Hispanic writers* el autor describe Juana como una mujer muy educada y estudiosa, y usaba temas religiosos “...she wrote flawless prose and poems full of Christian piety and patriotic zeal” (DeCosta Willis 28). Ella escribió en una sociedad patriarcal y clasista, y como muchos otros poetas, ocultaba lo que realmente sentía con metáforas, quizás por miedo al gobierno español, o quizás también porque vivía en una sociedad hostil a las mujeres y a los africanos. Ella se inspiró por el romanticismo “...Pastor imitated European models because her readers undoubtedly came from the small circle of Cuba’s intellectual elite, which included few women and even fewer Blacks” (DeCosta Willis 29). Pero a pesar de los obstáculos que enfrentó, Juana Pastor pudo ser una voz poderosa y audaz, sin miedo de criticar la iglesia y la relación entre el hombre y la mujer. En sus décimas escrita el 27 de noviembre de 1815, hace una referencia a la historia de Adán y Eva...”Por saber soy su costilla / Que es fuerza le tengo amor” (Pastor, López 2). Pastor usa una metáfora cuando dice que ella es la costilla. Como mujer, fue creada de la costilla de Adán, que fue creado en la imagen de Dios. Bíblicamente, la mujer forma parte del hombre, y fue creada para él... “Que era el hombre su delicia / Que remarcable caricia / ¿Luego que debo hacer yo, / Cuyo sexo Dios formó? / Para campaña de aquel / Que el llama delicia de él?” (Pastor, López 1). La poeta está tomando una posición sumisa al hombre en estos versos rimados, porque todo esto está justificado por la creación de la humanidad y lo que ha mandado el Dios católico. Yo pienso que Juana Pastor está también criticando la iglesia católica y como su dominio religioso y político sobre Cuba es algo algo que Dios manda, y de hecho, la opresión de Cuba es justificada.

Algo interesante que menciona la poeta es la violación. “Del grosero rasgador / Que infiero viole mi honor” (Pastor, López 2). Es irónico que mencione la violación sexual pero a la misma vez, es sumisa en vez de dominante frente a los avances del hombre. Por dentro, ella cuestiona su posición como una mujer sirviente, pero acepta su realidad “¿Puedo abominarlo? No.” (Pastor, López 1). Estos versos sirven como metáfora para la relación entre Cuba y España porque Cuba ha sido “violada” por los españoles. Su población indígena, su naturaleza, su tierra, y su libertad ha sido capturada y derrotada por los conquistadores. El honor de Cuba y su inocencia ha sido robada como la virginidad de una mujer violada.

También estos versos sirven como una representación de la relación entre el hombre y la mujer, y la relación entre los españoles que se casaban con los indígenas y africanos. Ser “mestizo” de color blanco ayudaba a la gente salir adelante y poseer un nivel más alta en la hierarquia de la sociedad. No tenían que preocuparse por ser visto como menos y creían que estaban mejorando la raza. La “limpieza de sangre” seguía en los tiempos coloniales. En “Race in Latin America” de Peter Wade, menciona que “...there was a strong interest in genealogy and inherited blood as markers of status in a hierarchy which was structured in part by whiteness, African blackness, and indigeneity” (Wade 179). La raza, entonces, era otra forma de control que tenían los españoles sobre los africanos y los indígenas. Para las mujeres, el género era otra forma de opresión.

La iglesia católica era tema de crítica de varios poetas. Pienso que tenían críticas sobre el reino español y la religión cristiana porque no dejaban a los africanos e indígenas practicar sus propias religiones. Los españoles tenían la meta de convertirlos al cristianismo. Muchos de ellos sintieron resentimiento y aún más cautiverio porque no tenían la libertad de practicar y creer en lo que ellos realmente querían. No solo la religión, sino también el tema de casamiento entre un hombre de nivel alta social y una mujer de nivel baja era criticado y controlado por la iglesia católica. El ensayo “Elopement and Seduction in Nineteenth-Century Cuba” de Verena Martinez-Alier, habla de la legislación autoritaria de la Iglesia y cómo controlaba los casamientos y castigaban a los que no obedecían sus leyes “...the penalty imposed on those marrying against parental will was disinheritance” (Martinez-Alier 94). Los padres tenían que aprobar el casamiento de los menores de veinticinco años. El honor y el poder del hombre venía de su ancestría y su descendencia, y casarse con alguien inferior traía dishonor a su familia y a su legacia “...it will denigrate an entire family, dishonour a person of pre-eminence, infame and stain an entire noble lineage and destroy a thing which gives splendour and honour to the Republic” (Martinez-Alier 91). Entonces, casarse con una mujer mulata, africana, o de baja clase social era la mayor ofensa en esta época. Los elitistas pensaban que estas personas inferiores no tenían ni un valor “...the majority of the coloured people were regarded as duly worthless and infamous” (Martinez-Alier 95). La reputación era todo.

La relación entre el hombre y la mujer en el matrimonio representa la unión de España y Cuba. España representa el hombre noble, y Cuba la mujer africana e inferior. El reino de España es mucho más poderoso que Cuba y quiere beneficiarse de lo que Cuba le puede ofrecer. El hombre del siglo xix valoraba la pureza y la virginidad en una mujer “...hierarchy is maintained through the high regard for virginity and chastity, which thus appears as a structurally rather than culturally determined feature of the social system” (Martinez-Alier 92). España representa el hombre seductor, que engaña a la mujer y la usa para cumplir sus deseos sexuales “...in seduction the girl was a prey to the male's sexual aggressiveness and desire to assert his virility” (Martinez-Alier 107). Pastor critica esta relación corrupta, pero reconoce que la mujer es creada para el hombre.

Juana Pastor no alcanzó el nivel de fama de las otras poetas, pero influyó y contribuyó mucho a la poesía afro-caribeña. En esta época las contribuciones de las mujeres no eran aceptadas ni valoradas, pero hoy en día podemos apreciar cómo estas mujeres valientes pudieron compartir sus historias y sus puntos de vista mientras enfrentaban todo tipo de desafío. En sus décimas podemos ver como Juana Pastor nos muestra el poder patriarcal del hombre que conduce a la violación de la mujer virgen y como representa el colonialismo en Cuba.

Obras Citadas

Martinez-Alier, Verena. “Elopement and Seduction in Nineteenth-Century Cuba.” *Past & Present*, no. 55, May 1972, pp. 91–129.

Prieto Antonio López. *Parnaso Cubano. Colección De Poesias Selectas De Autores Cubanos, Desde Zequeira á Nuestros Dias; Precedida De Una Introduccion histórico-crítica Sobre El Desarrollo De La Poesía En Cuba.* M. De. Villa, 1881.

**Los problemas de lo común a través del documental:
‘‘Commons: Reclaiming what is ours’’ por Kevin Hansen.**

Thomas Sand Nielsen

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

No todo es propietario de alguien, o al menos no todavía. La película ‘‘Lo Común: Reclamando lo que es nuestro’’ es un documental que examina el concepto de lo común hablando con comunidades varios de todo el mundo. Muestra los problemas de la privatización creciente que está destruyendo lo común como lo conocemos hoy. El documental pretende investigar las maneras en que la gente en todo el mundo trabaja unido para proteger o restaurar el medioambiente de sus comunidades locales. Pero también proyecta la cantidad de las personas que están sufriendo ser robado y explotado por empresas gigantes y la falta de la protección gubernamental en contra. El que supuestamente son recursos naturales accesible a todos, en cambio, se transforman en propiedad privada de algunas empresas multinacionales y nadie está ayudando a las comunidades locales a los que los recursos están siendo robados. El documental adopta un enfoque predominantemente positivo sobre lo común. Ilustrando todo bien que las comunidades en todo el mundo están haciendo para preservar y proteger los recursos del mundo. Como un crítico, de un festival de cine de Barcelona, lo expresa; el documental muestra cómo la gente pedía sostenibilidad no destrucción, compartir en lugar de privatizar, y justicia en lugar de brutalidad (BccN). Pero detrás de la superficie de todo lo que el documental muestra, hay muchos problemas sobre lo común. En varios lugares del mundo, lo común está bajo ataque y los recursos naturales enfrentándose destrucción si no hacemos nada.

Esta destrucción, que también está mostrada a veces en el documental, es muy actual así que es muy importante explorar los problemas acerca del uso e intercambio de lo común en la sociedad de hoy. La ciencia del intercambio de lo común es bastante detallada y hay muchos paralelismos entre la ciencia existente y el documental. Pero parece que haya un particular problema recurrente cuando se trata del intercambio de lo común: el intercambio de esto. ¿Y lo que los hace difícil de compartir? El intercambio de los recursos naturales casi parece precario y destructivo por naturaleza. Nos deja echarle un vistazo y tratar de comprender qué hace lo común aparentemente imposible compartir en maneras sostenibles.

Lo común se refiere a los recursos naturales que están accesibles a todos los miembros de la sociedad. Desde el momento que un recurso está privatizado, deja de ser una parte de lo común. El aire y el agua son dos ejemplos frecuentes de lo común, ambos son recursos, los cuales no están completamente privatizados - al menos aún no. Muchos recursos, que solía ser una parte de lo común, ya no están más considerados una parte de lo común (Singh et al. 2). La industrialización ha cambiado la manera en que vemos lo que es lo común y muchos recursos han transformado a bienes privados. La distribución y el acceso de los recursos son inherentemente desiguales. Cuatro quintas partes de la riqueza mundial está concentrada en manos del 1% de los más ricos, y la cantidad está creciendo (Bútron et al. 1). Esta desigualdad económica está clara y no solo es monetario. Los recursos de lo común deben accesible a todos en igual de condiciones, pero en lugar de eso se los ven explotados por la misma pequeña élite económica sobre los gastos del resto.

Por suerte, en la sociedad de hoy, la definición de lo común sobrepasa los recursos naturales. El intercambio de información también es una parte de lo común. Por ejemplo, las bibliotecas por todo el país que facilitan el intercambio de información entre las personas son una parte central de lo común moderno. Especialmente la globalización y el aumento de las posibilidades tecnológicas ha mostrado que los recursos de lo común son mucho más que recursos naturales. Hoy, hay muchos recursos tecnológicos en Internet que deben ser tomados en cuenta como una parte de lo común. En el documental, el Dr. Burke, un profesor de la Universidad de Notre Dame, habla sobre esto como “lo común digital”. El intercambio de información, una parte central de lo común digital, está ejemplificado en Wikipedia, por ejemplo. Una nueva y moderna forma de interactuar con comunidades, se llamó *Sudoclub*, también es mencionado en el documental como un ejemplo de lo común digital. Esto es un espacio en que las personas pueden utilizar sus comunidades para aprender hacking y otras competencias tecnológicas. Pero incluso esta manera moderna de entablar con las comunidades, utilizando lo común, puede ser usada en exceso - sobreexplotando por personas con intenciones malas. El Dr. Burke menciona que hay ejemplos de personas intentando registrar los derechos de autor de letras del alfabeto, reclamar patente de colores, o aun algunos han reclamado patente de genomas humanos. También se podría argumentar que lo común digital no es tan público como pensamos. La mayoría de los sitios es operado en privado y muchas empresas nos explotan por nuestra información y datos. Este problema, en su centro, es intrínsecamente el mismo como el problema que tenemos con recursos naturales y puede ser rastreado hasta los orígenes.

Los problemas relacionados con nuestra explotación de los recursos comunes se examinaron en primer lugar en las décadas de 1960 y 70. Especialmente, un científico, se llama Garrett Hardin tenía su alguna distinción de estudiar el tema de lo común. Él publicó el “Tragedia de los bienes comunales” en 1968, en el cual describió cómo gente termina destruir los recursos naturales de lo común y que es un destino inevitable (6). Pero es importante destacar que Hardin usó fuentes cuestionables, citando Thomas Malthus por ejemplo, y hoy el artículo ha sido criticado duramente y descartado por la comunidad científica. Sin embargo, él fue lo que empezó los estudios de lo común a muchos científicos. En tiempo moderno, la alegación de que lo común inevitablemente será destruido por sus usuarios ha sido desacreditado por muchos. Específicamente, la premia Nobel de Economía Elinor Ostrom ha demostrado la utilización sostenible de lo común y cómo Hardin estaba incorrecto en la esencia de su argumento.

La Dra. Ostrom es famosa por sus obra y estudios de cooperativo y sostenible gobernanzas de los recursos compartidos o los recursos de lo común. La obra de ella sugiere que una reducción de recursos naturales frecuentemente ocurre, pero una destrucción completa no es inevitable - y se pueden prevenir. Comunidades indígenas han gobernado lo común durante siglos con el éxito, elle argumenta. Este éxito es a causa de en parte a que los indígenas no tenían que compartir los recursos con tantos como la gente necesita hoy, pero no es eso simplemente. Las maneras en que los indígenas evitaban la sobreexplotación también era una razón del éxito de los indígenas (Olivos 1). El documental proyecta cómo tenían un cierto respeto de los recursos y los trataban con sostenibilidad y generaciones futuras en mente. Las comunidades, la que los indígenas se organizaban, fueron lo que los científicos sociales de hoy refieren a cómo acuerdos institucionales o acuerdos sociales. Describen la forma en que los humanos se organizan en grupos para utilizar los recursos naturales. Algunas facilitan el uso sostenible, mientras que otras lo socavan (Dietz 2). No es blanco y negro, algunos casos son más complicados que otros. Por ejemplo, cuando se trata de los recursos del agua, estos acuerdos sociales entre gente pueden tener un cierto grado de conflicto entre ellos. Aunque esto a veces es inevitable, tres profesores sugieren cómo los pueden ser manejado:

En cualquier acuerdo social en que haya un aspecto político, el conflicto surgirá sobre la administración del agua. En lugar de ver estos conflictos como una patología que deben ser evitados, quizás sea mejor verlos como una característica inevitable del uso de los recursos y entonces construir instituciones para administrar los conflictos tan bien como los recursos. (Ostrom et al. 3)

Esto va a demostrar que si bien la naturaleza destructiva puede ser inherente del uso de ciertos recursos, eso no significa que no podemos utilizarlos en maneras sostenibles en absoluto. Pero tenemos que ser creativos y conscientes en lo que respecta a compartir los recursos. Este no solo es el caso con el intercambio del agua, el concepto aplica a la mayoría de las partes de lo común.

Lo que los profesores, especialmente la Dra. Ostrom, están presentando es lo que deberíamos hacer idealmente. Pero como el documental muestra, es un hecho que el mundo se llenó con la gente que está explotando los recursos sin ningún respeto del medioambiente. El documental cuenta historias de cómo recursos varios están siendo destruidos o privatizados. Frecuentemente a causa de comercialización y empresas gigantes. Especialmente, una historia, al principio, sobre cómo los Montes Apalaches están siendo destruidos se destaca del resto. Empresas están destruyendo los montes en la búsqueda del carbón para generar electricidad. Para tener acceso a todo el carbón, ellos usan un método en que eliminan la cima de los montes para extraer el carbón subterráneo. Este método de la remoción de las cimas de los montes es muy destructivo al medioambiente en los alrededores de los Montes Apalaches. No solo destruye la naturaleza y el medioambiente visualmente, también causa perjudiciales que tendrán consecuencias en el largo plazo. Las agua subterráneas sufren de la contaminación de los explosivos de la minería. Esta destrucción de -o este conflicto sobre- lo común, específicamente las agua subterráneas, debe evitarse a través de instituciones para administrar y regular el uso de los recursos - según los profesores. Lo que es exactamente lo que la gente de los Montes Apalaches está intentando hacer, pero resulta más fácil decir que hacer y la gente está encontrada con mucha resistencia del sistema político. En casos como el de los montes Apalaches, para muchos, la única solución es una eliminación total del método de la remoción de la cima de los montes. Se puede argumentar que los montes, específicamente las cimas de ellos, nunca debería haber sido usado para extracción en el primer lugar. Mientras que eso sería ideal, es mucho más difícil hacer que las empresas paran la extracción completamente que es moderar el uso. Entonces en lugar de eso la gente en el documental intentan encontrar un término medio, en que las empresas, básicamente, tienen que empezar a limpiar lo que hacen. Pero incluso esto ha demostrado ser demasiado pedir para y que las empresas continúan verter sus desechos en los rellenos en los valles.

Desconsideración del medioambiente de ese tipo hace dudar los consejos de los profesores. En lugar de eso, tal vez la única solución sea una eliminación total de extracción y una preservación estricta de lo común. Pero esta solución parece ser imposible alcanzar con la actual resistencia política, lo que deja la gente en una situación muy desesperanzadora. Esto muestra la naturaleza inherentemente precaria de lo común y que nuestro uso de ellos es destructivo. Exactamente lo que la solución entonces es, no es clara, pero el documental muestra maneras en que comunidades se mueven en la dirección correcta con éxito. Entonces, por seguir los principios antiguos de lo común sobre crear un futuro sostenible mediante consenso, equidad y uso compartido de los recursos, hay esperanza para un mejor futuro.

La Bibliografía

BccN. (2019, June 25). *The Commons*. Barcelona Creative Commons Film Festival.

www.bccn.cc/es/event/the-commons/. Accedido 18 Nov.

Butrón, María Arcelia Gonzáles, et al. "Aportes Desde La Economía Feminista a La Construcción De Otra Economía No Capitalista y No Patriarcal." *Luchas y Alternativas Para Una Economía Feminista*

- Emancipatoria*, 2019, pp. 216–219. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/j.ctvt6rkw2.16. Accessed 8 Nov. 2020. Accedido 9 Nov.
- Dietz, Thomas, et al. “The Struggle to Govern the Commons.” *Science*, vol. 302, no. 5652, 2003, pp. 1907–1912. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/3835713. Accedido 8 Nov. 2020.
- Hansen, Kevin, director. *Watch Commons: Reclaiming What Is Ours Online*. 9 Aug. 2019, <https://vimeo.com/ondemand/commons>. Accedido 7 Nov. 2020.
- Hardin, Garrett. “The Tragedy of the Commons.” *Science*, vol. 162, no. 3859, 1968, pp. 1243–1248. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/1724745. Accedido 16 Nov. 2020.
- Olivos, Álvaro Ramis. “El Concepto De Bienes Comunes En La Obra De Elinor Ostrom.” *Ecología Política*, no. 45, 2013, pp. 116–121. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/43526869. Accedido 17 Nov. 2020.
- Ostrom, Elinor, et al. “Water Rights in the Commons.” *Water Resources IMPACT*, vol. 5, no. 2, 2003, pp. 9–12. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/wateresoimpa.5.2.0009. Accedido 8 Nov. 2020.
- Singh, Neera, et al. “Convertirse En Un Comunero: Los Comunes Como Lugares De Encuentro y Coexistencia Socionatural y Afectiva.” *Ecología Política*, no. 55, 2018, pp. 8–12. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/26573416. Accedido 16 Nov. 2020.

La fontaine à eau des amants

Emily Kratz

Member, Theta Chapter #8 Beloit College

Submission context: In a class on medieval French literature, we were to complete a creative writing project in which we chose a piece of contemporary pop culture to retell by imitating the narrative style(s) of the medieval texts we studied. My favorite TV show is *The Office* (U.S.), so I knew right away I wanted to use it as my base pop culture piece. Noticing that a common theme of medieval French stories was unrequited love, I focused on Jim and Pam's love story - and added a twist at the end that we also found in several of the texts. I titled the story "La fontaine à deux amants" or "The Lovers' Water Cooler."

Je vais vous dire l’histoire de deux collègues, qui sont unis par leur amour pour l’autre, mais qui ne sont pas capables de répondre à leurs vrais sentiments. Leur seule consolation était la fontaine à eau, une échappe de la réalité où Pam était mariée. Là, ils ont trouvé du répit de la torture de ne pas pouvoir être ensemble.

Jim et Pam échangent des coups d’œil avec l’autre, en essayant de cacher leurs sourires. Ils viennent de faire une autre farce à Dwight. Cette fois, ils ont mis toutes ses affaires de son bureau dans le distributeur automatique. Il n’y est pas arrivé encore, mais Jim et Pam étaient tellement enthousiastes de voir sa réaction. Ils ont dédié tant d’heures à cette farce, particulièrement quand ils faisaient le plan. Une réunion à la fontaine à eau est devenue une partie essentielle du jour; chaque jour, au moins une fois, ils rencontraient là pour discuter de la prochaine farce. Pour les deux, c’était la meilleure partie du jour du travail ennuyeux; mais ni Jim ni Pam ont dit à l’autre ce fait.

Le téléphone a sonné, et a causé Pam à détourner ses yeux vers son bureau. Mais Jim n’a pas pu s’empêcher de jeter un dernier coup d’œil à elle, aussi discrètement qu’il pourrait. Elle parle avec quelqu’un au téléphone, simplement, mais elle reste encore tellement belle, il a remarqué. Il souhaitait désespérément qu’elle n’était pas la femme de Roy. Chaque fois que Jim et Pam sont allés à la fontaine à eau, il avait l’impression qu’il était exposé aux regards des autres et de Pam. Sa beauté et gentillesse

occupaient ses pensées toujours, encore plus lorsqu'ils étaient à la fontaine. C'était là, à la fontaine, que Jim tombait amoureux de Pam de plus en plus. Parfois il souhaitait qu'ils parleraient moins de Dwight et la prochaine farce qu'ils feraient, mais c'était la routine. Il savait qu'elle avait besoin d'une pause de son travail monotone de prendre des messages. Son travail n'était pas horrible, mais c'était le pire quand Roy est venu à l'étage de l'entrepôt afin de la rendre visite. Les deux ont toujours des conversations où ils gloussaient ; Pam ferait un bisou (ou deux) à la joue de Roy. Jim était tellement jaloux de Roy. Pourquoi est-ce que Pam ne l'aimait pas ? Pourquoi Roy ?

Autant que Jim aime passer le temps avec Pam, il se sent torture par son amour. «Amour, pourquoi est-ce que vous devez me torturer comme ça?» il lamente. «Pourquoi est-ce que vous envoyez Roy au bureau si souvent? Quand il est ici, je suis forcé de regarder la femme, qui j'adore avec tout mon cœur, mon esprit et mon âme, avec lui. Il devient de plus en plus difficile de réprimer mes sentiments pour elle. Ils grandissent trop. Chaque jour que je regarde les interactions de Pam et Roy, je sais que ma chance d'être avec elle diminue. Amour, votre flèche me transperce douloureusement. Mon désir brûle comme un feu, mais ce feu devient trop chaud. Je ne peux plus le tolérer! Je ne peux plus penser à quelque chose d'autre, à part mon amour. L'amour qui fait du mal à mon corps, mon amour ardu. Quand est-ce que cette torture finira? Si je ne peux pas être avec elle, je ne veux qu'être près d'elle, aussi long que possible!»

Pam aimait tous ses collègues, la plupart du temps. C'était agaçant quand ils ont dit des choses de son corps qui n'étaient pas appropriées pour un contexte professionnel. Mais en général, elle les aime. Cependant, elle avait une tendresse particulière pour Jim, croyez-moi. Elle a découvert un amour pour lui qu'elle n'a jamais senti avant de le connaître. Leurs farces et leurs blagues ont fait tous les jours plus tolérables au bureau, même agréables quelquefois. Pam regardait Jim du coin de son œil, et écoutait comme il vendait des boîtes de papier à un client important. Elle soupire, mais sourit légèrement en entendant son charme. Vraiment, il était trop drôle; elle souhaitait qu'elle ne fût pas déjà mariée, car elle épouserait Jim si elle pouvait. Elle n'aime pas penser au jour quand ils auraient dû séparer l'un de l'autre. Jim l'a donnée trop de joie et de bonheur. Elle ne pourrait pas imaginer les changements énormes à sa vie si elle ne pouvait pas le voir si souvent.

«Dieu, j'espère que je ne dois jamais travailler sans Jim! Mon mari Roy me traite bien, mais Jim me donne une sorte de grand plaisir; je ne pense pas que je puisse capable de le trouver ailleurs!» Pam lamente. «Les moments que je partage avec Jim à la fontaine à eau, ce sont les moments les plus merveilleux de mes jours. Dieu, si vous pouvez, laissez-moi rester avec Jim, même que nous ne pouvons pas être ensemble. Je resterai fidèle à mon mari, mais je veux garder la joie que Jim fournit. Cette joie brûle au fond de moi, comme un feu féroce. Ce feu me donne la force de venir au travail, d'affronter le jour. La fontaine à eau est un lieu d'oublier mes problèmes et de m'amuser. C'est une façon d'échapper le monde du travail au bureau. Est-ce qu'on peut me blâmer? Je suis fidèle, on n'a pas triché, mais je me sens comme je le fais. Mon Dieu, aidez-moi! Il faut que j'apaise ce brûlement du feu, mais je ne peux pas tricher. Je dois rester fidèle! Quelles solutions est-ce que vous avez?»

Dieu et Amour, qui sont resté silencieux tout ce temps, ont entendu les lamentations de Jim et Pam. Ils considèrent comment les deux amants pourraient rester ensemble, malgré que Pam ait un mari. Jim ne veut pas quitter Pam; Pam ne veut pas travailler au bureau sans sa présence. Qu'est-ce qu'on va faire? Finalement, ils ont trouvé une solution.

Après que tout le monde part le bureau ce soir, Pam et Jim restent seuls. Ils ont échangé des sourires. Pam est allée aux toilettes avant de partir, mais quand elle est retournée, Jim n'était pas là. «Jim?» elle dit, prudemment. «Où est-ce que tu te caches?» Puis, elle entend le sonne du téléphone. Elle se dirige vers son bureau et le décroche. «Pam?» elle entend la voix de Jim. Elle regarde autour d'elle; encore, il n'y était pas de personne. «Jim?» elle dit. «C'est moi, dans le téléphone! Je suis le téléphone!»

Et voilà, nous pouvons voir comment les deux amants peuvent rester ensemble. Dieu et Amour, dans leur sagesse (et peut-être leur cruauté), ont transformé Jim en téléphone. Maintenant, il ne faut pas que Jim quitte Pam, et il est possible que Pam continue à travailler avec Jim, aussi long qu'elle travaille au bureau. Les deux peuvent être côté à côté, pour toujours.

“Luvina” en los tiempos de COVID-19

Catherine Lyons

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Miras las cercanías. Las pocas personas en el estacionamiento te están mirando con miedo detrás de sus máscaras. Sus ojos te preguntan: “¿Eres una de las personas infectadas? ¿Tienes el coronavirus? Por favor no me lo des.” Tienes la misma pregunta: ¿Tengo un virus terrible? ¿Si no, voy a contratarlo por venir a este lugar de enfermedad?

Empiezas a caminar hacia las puertas y recuerdas las palabras de Dante Alighieri en su *Infierno*: “Abandonad toda esperanza vosotros que entren aquí.” Parece apropiada esta descripción para tu entrada. Si tienes el virus, pueda ser la última vez que veas el mundo real.

Antes de que entres por las puertas inminentes, algunas enfermeras te paran y te examinan. Están llevando guantes, máscaras y caretas. Ellas también tienen gran miedo de ti y tu enfermedad. No quieren estar alrededor de ti. Te dan los instrumentos para la examinación para que puedas hacerlo por ti mismo porque no aún quieren tocarte. Después de todo esto, empiezas a marcharte hasta las puertas pero alguien te para otra vez. Dice: “Queremos que todas se queden en casa hasta que recibamos los resultados.”

Das la vuelta y caminas hacia tu coche. Ahora tienes más miedo que antes. Aunque no querías entrar el hospital ni quedarte allí, querías estar allí más que querías quedarte en casa. En casa, no hay ningunos doctores ni enfermeros quienes saben como curar la enfermedad. En casa, hay miembros de tu familia quienes son saludables. Si tienes la enfermedad, ellos podrían contraer la enfermedad tan fácilmente. El miedo de que pasará en el futuro para tu salud y la salud de tu familia es constante mientras conduces hacia tu hogar.

Mientras estás estacionando el coche, ves algo raro. Tus hermanos se están sentando por el patio y te están mirando fijamente. Cuando empiezas a caminar hacia tu hogar, un lugar donde puedes relajarte finalmente después de este día de incertidumbre, ellos se levantan y dicen: “¿No tienes la enfermedad? ¿No tienes el coronavirus?” Mientras estás respondiendo con los detalles de la cantidad de tiempo que se saca para recibir los resultados, ellos se miran. “No vengas más cerca,” dice tu hermano mayor. “Hablamos con la familia y pensamos que deberías quedarte en otro lugar hasta que te sientas mejor.” Su hermano menor lleva algo al medio del jardín y lo pone en el suelo. Es una maleta.

Paras tus pasos. Aún tu propia familia no te quiere. ¿Qué puedes hacer ahora? ¿Adónde puedes ir?

Sin responder, recoges la maleta y das la vuelta para regresar a tu vehículo. No tienes bastante dinero para quedarte en un hotel, y estás empezando a sentirte muy enfermo y cansado.

Conduces por las calles por algún tiempo mientras intentas pensar en lugares donde puedas descansar. Eventualmente estacionas tu coche en un estacionamiento abandonado porque tienes solamente un poco de gasolina en tu depósito. Fuiste a pensar en adónde podrías ir pero estabas tan cansado...

Te despiertas con una sacudida por un movimiento de tu coche. Tu reloj te revela que son las dos de la mañana. Alguien está remolcando tu coche porque no estás permitido estacionarte donde estuviste

localizado toda la noche. Intentas pararlo pero no quieres salir de tu coche por el miedo de que puedas infectar a alguien. Agradecidamente, la camionera ve tus señales por tu ventana y viene a decirte que tienes que salir ahora. Con tristeza y cansancio, arrancas tu coche y empiezas a conducir otra vez. Aunque no tienes suficiente gasolina ni fuerza para continuar conduciendo, debes continuar. Debes continuar porque no hay ningún alternativo.

Les Origines Polarisesées de la Laïcité

Elizabeth Forrey

Member Alpha Chapter #0, Allegheny College

This work first appeared in the Spring 2020 edition of "The Gator International," an annual student-led journal of the Allegheny College Department of World Languages and Cultures and is used with permission

La laïcité. C'est un sujet qui a été au centre des débats pendant des siècles. Même aujourd'hui dans les journaux, les émissions de télévision, et peut-être même dans les conversations dans les conférences à destination des lycéens ou étudiants en université on discute de la laïcité. Il y a beaucoup de thèmes qu'on pourrait aborder au sein de la laïcité. Ces sujets incluent : si on doit changer la loi, si c'est parfait, si c'est une loi qui exploite une communauté spécifique, si la loi est discriminatoire, ou peut-être si ce n'est pas exactement ce que les philosophes des Lumières ont vraiment souhaité. On pourrait argumenter ces propos à jamais. Cependant, c'est évident que les problèmes sont plus que des théories philosophiques, ce sont des problèmes réels des mondes sociaux et politiques qui touchent la vie de chaque français. Le débat sur la laïcité est plus grave actuellement avec la montée de la discrimination contre les musulmans, et discrètement l'antisémitisme, en France. Mais la question n'est pas quel est le problème avec la loi de la laïcité. La question s'aligne vis-à-vis de la loi sur laquelle elle fut fondée. La laïcité fut le produit d'une loi qui a trouvé un problème avec l'association du gouvernement et de la religion, mais fut résolue par des hommes ayant une affinité avec le catholicisme. Ainsi, les problèmes « laïcs » (racistes et discriminatoires) face à l'islam existent parce que la laïcité fut construite avec le christianisme et le catholicisme en tête.

À l'époque où il y avait encore une monarchie, il y avait des discussions extensives sur le sujet de la séparation de l'Église et du peuple français. Il y avait plusieurs raisons pour Forrey 2 cela, mais deux raisons majeures étaient que l'Église avait beaucoup de pouvoir en France et même en Europe, et qu'il existait des préjugés violents contre les protestants et les juifs, contre ceux qui n'étaient pas catholiques. Il y a des œuvres par des philosophes célèbres qui défendent les minorités religieuses et critiquent le gouvernement, l'Église Catholique, pour leurs lois injustes. Par exemple, Voltaire dans son Traité sur la Tolérance parle d'un système judiciaire injuste dans lequel ils ont condamné un protestant à mort à cause de sa religion. De même, Emile Zola et J'Accuse, est une déclaration des actions injustes et antisémites du gouvernement. Le gouvernement n'avait pas de vraies preuves de la trahison de Dreyfus, mais a évidemment décidé de l'accuser à cause de sa religion. Ce gouvernement xénophobe n'a pas été créé en une nuit, il fut nourri avec cette croyance pendant des siècles.

Il y a deux œuvres qui ont établi l'esprit de ce qu'est la loi de 1905 et ce qu'est la laïcité. Ces deux œuvres sont Du contrat social, par Rousseau, et De l'esprit des lois, par Montesquieu. Ces œuvres ont des tendances en faveur du catholicisme et du christianisme. Du contrat social est une œuvre qui construit la structure d'une loi civile et sociale, mais a des valeurs et idées qui rassemblent les dogmes chrétiens (Pranchère, «La Laïcité»). Rousseau parle de cette loi civile en tant qu'une religion civile.

Puis, en parlant de chaque notion de cette religion civile, il les appellent les dogmes (Rousseau). Utiliser des mots ayant une connotation religieuse, en plus d'une connotation catholique, renforce une idée théologique dans ce contrat civil. Rousseau explique qu'il y a un lien entre l'intolérance théologique et l'intolérance civile, donc on doit traiter ces problèmes ensemble. Ce faisant, Rousseau a connecté les deux concepts. Ceci a ainsi créé l'idée que la religion civile (une connection avec le nom même) est un sujet politique et religieux (Pranchère, «La Laïcité»).

La religion civile est une loi ayant l'intention de dire qu'afin de résoudre les problèmes du gouvernement, on doit aussi résoudre les problèmes théologiques. Mais Forrey 3 Rousseau, en utilisant des mots avec un contexte chrétien ou catholique, s'est focalisé sur l'Église avec l'idée que les valeurs chrétiennes sont les valeurs de la religion civile. Rousseau critique vivement l'Église Catholique et ceux qui y croient dans Du contrat social, mais son commentaire sur les trois types de religion, bien que nuancé, pousse l'idée d'une sympathie des églises chrétiennes. La première, comme Rousseau l'explique, « est la pure et simple religion de l'évangile, le vrai théisme, et ce qu'on peut appeler le droit divin naturel. L'autre inscrite dans un seul pays... tout est pour elle infidèle, étranger, barbare... » (Rousseau). On voit que la première dont il parle est celle d'une secte chrétienne, et la deuxième est celle d'une croyance différente. Comme susmentionné, Rousseau a critiqué vivement le catholicisme et l'Église Catholique. Mais la manière dont il parle des religions qui ne font pas partie des normes occidentales présente une connotation condescendante. Avec son œuvre Du contrat social, Rousseau exprime l'opinion que l'Église ne devrait pas faire partie de l'État, mais avec ses sous-entendus, il fait avancer le discours sur la connexion entre cette idée de la laïcité et son contexte catholique.

Montesquieu dans De l'esprit des lois parle du même sujet que Rousseau. C'est une discussion sur le rôle de la religion dans l'État français et les problèmes qui se manifestent dans ce contexte. C'est le prétexte de ce qu'est la loi de 1905 et la laïcité. Montesquieu, cependant, avait plus de sympathie pour les chrétiens que Rousseau. Cette sympathie est la fondation de cette laïcité qui est en faveur du christianisme. Au début de son 24ème livre, Montesquieu commence avec ce qu'il croit être la meilleure religion pour les valeurs de la République française: à son avis, c'est le christianisme. « La religion chrétienne, qui ordonne aux hommes de s'aimer veut sans doute que chaque peuple ait les meilleures lois politiques & les meilleures lois civiles ; parce qu'elles sont, après elle, le plus grand bien que les hommes puissent donner & recevoir. » Dans son discours il explique que ce qu'il veut est Forrey 4 une République séculaire, il exprime que les valeurs chrétiennes sont les meilleurs modèles pour l'État. Plus tard, Montesquieu continue, « Dans un pays où l'on a le malheur d'avoir une religion que dieu n'a pas donnée, il est toujours nécessaire qu'elle s'accorde avec la morale ; parce que la religion, même fautive, est le meilleur garant que les hommes puissent avoir de la probité des hommes. » Montesquieu, bien que dénonçant la religion en disant qu'elle est fautive, réaffirme que la religion, et la religion de la majorité du pays, est la meilleure valeur que l'homme puisse avoir parce qu'elle s'aligne avec la moralité. Ainsi, Montesquieu montre que le christianisme a les meilleures valeurs pour la République française. Cette déclaration renforce qu'alors que l'État et l'Église devraient être séparées, cette nouvelle France devrait prendre pour modèle les valeurs chrétiennes pour de meilleurs résultats

Rousseau et Montesquieu ont fondé cette idée que la laïcité doit être modélisée d'après les valeurs chrétiennes. Leurs œuvres sont la fondation de ce qu'est la laïcité aujourd'hui. À cause de cela, on a maintenant la « catho-laïcité. » La « catho-laïcité » est quand on change l'intention de la loi de 1905 d'une manière qui s'accorde avec le catholicisme (Pranchère, «catho-laïcité»). Si la loi de la laïcité était vraiment neutre, la manipulation en faveur des catholiques ou des chrétiens ne serait pas un problème qui se pose aujourd'hui. Cette manipulation de la loi est possible à travers les valeurs de la République. Jean-Yves Pranchère, dans son article « La Laïcité, Suppose-t-elle une Théologie

Politique ? » explique que la laïcité est une valeur fondamentale pour les français et au cœur de la politique française. Une des idées de la République française est que le droit de l'individu est sacré, donc le droit de la laïcité est aussi sacré. Ainsi, le peuple français est « religieusement neutre » dans le sens où la laïcité est la religion de la République (Pranchère, «La Laïcité»). Si la laïcité est une valeur fondamentale pour les Français et pour la République, la laïcité Forrey 5 peut être manipulée facilement en l'avantage des catholiques et des chrétiens. Ceci est possible à cause des déclarations de Rousseau et Montesquieu. En disant que les chrétiens et l'évangélisme, des sectes religieuses qui proviennent du catholicisme, sont les religions qui ont des morales préférées par la République, les philosophes ont permis à la laïcité d'adopter un esprit catholique.

Les valeurs républicaines ne sont pas les seules choses qui ajoutent à la « catho-laïcité. » La structure du calendrier français s'aligne avec le calendrier chrétien (Pranchère, «catho-laïcité»). Si, pendant la délibération de la loi de 1905, le gouvernement avait voulu une véritable séparation de l'Église et l'État, il aurait changé le calendrier, il aurait pu être plus neutre. Mais, à l'époque, la majorité du gouvernement qui a créé la loi avait statistiquement des croyances personnelles qui seraient d'une secte chrétienne. On parle d'un problème avec l'interprétation de la loi de la laïcité, mais peut-être le problème est inscrit dans la loi et la société française.

Selon Montesquieu, les valeurs chrétiennes sont les meilleures pour les valeurs de la République. Selon Rousseau, on doit avoir une religion civile. La laïcité est devenue un mélange de ces deux idées : la religion du peuple français et la loi fondamentale de l'État français. Or, puisque la laïcité fait partie de cette « catho-laïcité », la religion a toujours une place dans la vie politique. « Il faudrait distinguer, sous le nom de laïcité publique, deux réalités différentes : la neutralité religieuse de l'État et des institutions n'est pas la même chose que la neutralité religieuse de l'espace public de la délibération politique - espace « public » qui n'est pas pour autant « étatique » (Pranchère, «catho-laïcité»). De ce fait, la France est attachée à l'idée que c'est un pays laïc parce qu'officiellement, l'Église et l'État sont séparés. Dans les débats publics et dans les lois de France, il y a pourtant une allégeance avec les valeurs catholiques. Cependant, c'est profondément enraciné dans la tête des Français que les valeurs chrétiennes sont les valeurs de la République et ils perpétuent donc par inadvertance une « catho-laïcité ». Il est important de noter que la connotation qu'on donne à la loi de la laïcité met l'importance de la loi sur le catholicisme. Quand la loi de 1905 a été écrite l'usage des mots est la séparation entre les Églises et l'État, pas l'Église et l'État (Pranchère, «catho-laïcité»). Celle-ci par inadvertance met encore la religion catholique en premier, et continue cette « catho-laïcité ». Cependant, les lois et opinions politiques qui sont « catho-laïques » ne sont pas toutes innocentes. En réalité, il y a des personnes qui utilisent la laïcité orientée chrétienne pour justifier le racisme et les préjugés qui touchent aujourd'hui la France.

La France a une histoire de conflit avec ceux qui ne sont pas chrétiens et les gens qui ne semblent pas être des « vrais français ». Il y a l'Affaire Dreyfus, l'empire colonial de la France, et plus récemment, les conflits avec l'immigration et l'islam radical, mais aussi les musulmans français. Actuellement, il y a des problèmes avec la liberté des Français qui sont musulmans et leur droit de pratiquer l'islam comme des citoyens français normaux. Si l'État français est laïc, il ne devrait exister aucun problème avec les musulmans qui suivent leur religion tant qu'ils respectent le reste du monde. Mais on peut voir avec les lois que la France a créé sur le voile, les symboles religieux ostentatoires, et le burkini sans provocation par les femmes qui les portent que les musulmans français n'ont pas la liberté de la religion comme le reste des Français. La laïcité est une loi qui doit être activement neutre pour protéger ses citoyens et assurer qu'ils sont tous égaux aux yeux du gouvernement (Baubérot). Il existe des arguments qui disent que ces lois sont tout à fait laïques et protègent chaque citoyen français, mais certains débattent aussi que ces lois ne sont pas du tout laïques, mais xénophobes et

racistes. Les Français sont fortement divisés sur cette interprétation de la laïcité, mais c'est une raison fondamentale dans la loi.

Ces conflits actuels envers l'islam sont directement liés avec la « catho-laïcité ». Montesquieu et Rousseau ont parlé des religions qui seraient meilleures et celles qui seraient mauvaises pour les valeurs de la République française et ainsi la laïcité. Les philosophes ne disaient pas que ces religions ne fonctionneraient pas dans l'absolu, mais on peut comprendre qu'ils sous-entendent que les religions de l'orient ne possèdent pas ces valeurs à suivre. La religion civile qui est devenue la laïcité est basée sur la croyance que les religions orientales ne fonctionnent pas avec l'État français. « L'exemple de Rousseau montre qu'une conception pure de la laïcité, qui fixerait a priori la forme du religieux politiquement légitime et déciderait a priori quelles religions sont compatibles avec un régime laïque et quelles religions ne le sont pas, risque précisément de déboucher sur une religion qui prendrait la forme paradoxale d'une sacralisation de la laïcité en tant que telle » (Pranchère, « catho-laïcité »). Ainsi, enraciné dans la tête des Français est cette idée d'une laïcité qui n'accepte pas les religions qui ne sont pas les valeurs « correctes » pour l'État français. L'islam, une religion qui semble ne pas être acceptée, bien que ce soit une religion qui vient des pays orientaux, est fondamentalement la pire chose pour la sécurité des valeurs de la République.

Cette « catho-laïcité » n'est pas quelque chose de secret que les politiciens et citoyens ne connaissent pas, ils savent ce qu'ils font quand ils perpétuent leurs préjugés contre les musulmans. C'est le concept de « catho-laïcité » qui a permis aux gens d'être xénophobes et racistes sans conséquences. La laïcité est devenue une manière dont les Français racistes peuvent contrôler les gens qui ne semblent pas être exactement comme eux. « La haine de la religion qu'exprime envers l'islam et ses pratiquants un laïcisme intolérant, infidèle à la laïcité originelle, est l'expression d'un déni social : d'un rejet des dominés et des opprimés Forrey 8 tels qu'ils sont » (Plenel). Cette citation met en évidence que ces problèmes avec la laïcité ne sont pas avec la loi, mais la façon dont on traite la loi socialement.

Dans la sphère politique, la droite, et en particulier l'extrême droite, a utilisé la laïcité et les valeurs républicaines pour défendre des opinions discriminatoires. Le débat entre l'assimilation et l'intégration est un exemple de cela. Les arguments du côté de l'assimilation contiennent toujours des commentaires qui disent que celle-ci est nécessaire afin de réfléchir et de comprendre les valeurs de la République française (Baubérot). Cette manière de penser est discriminatoire, impliquant que ceux qui ne semblent pas Français viennent de cultures qui ont des valeurs qui ne sont pas appropriées pour la France. Leurs points de vue ne sont pas nouveaux, il s'agit de l'histoire colonialiste de la France. « Sauf, encore une fois, à renouer avec les préjugés coloniaux qui essentialisent d'autres cultures pour les dominer et les opprimer, les rejeter ou les soumettre, rien ne justifie que l'on décrète l'incompatibilité entre la République, ses idéaux et ses principes, et la revendication d'être reconnu, respecté et admis comme musulman » (Plenel). La différence entre le passé et le présent est que maintenant il y a des musulmans en France qui sont Français. Avant, la France saisissait le contrôle des pays musulmans et a perpétré les préjudices au nom de la laïcité.

Pendant quelques années, il y a eu des actes de violence commis par les musulmans radicaux en France. Il y a eu le 14 novembre 2015 l'attaque Charlie Hebdo, et quelques autres attaques dont l'EIL (ISIS) a revendiqué la responsabilité. Par conséquent, le débat envers l'islam et cette idée d'être contre les valeurs de la République avait été ravivé. On peut voir ceci avec le soulèvement récent des femmes musulmanes qui portent le voile mais se sentent complètement françaises. Les gens contre le port du voile disent que c'est un Forrey 9 symbole de l'islam radical ainsi qu'un symbole du communautarisme (Suaudeau). Désormais, il y a deux aspects dans le débat contre le port du voile. Le premier aspect est que ce n'est pas laïc de montrer sa religion de manière ostentatoire—sur la tête—et

il y a cette idée que c'est un signe communautariste que rejoigne tous les musulmans radicaux. Ces deux idées posent problème.

La première idée aborde l'idée précédente sur la « catho-laïcité ». C'est-à-dire que dans le langage de la loi de 1905, la laïcité est la neutralité de l'État. Mais les lois qui ont interdit le droit de porter le voile ont violé le rôle de l'État. C'est parce que la loi française dit que les femmes n'ont pas le droit de s'habiller comme elles veulent. Puisque c'est un choix personnel, le droit limite la liberté des femmes, une des plus importantes valeurs de la République française. Ainsi, c'est une violation directe à la liberté des femmes musulmanes. Cette violation est ignorée par la plupart du peuple français. C'est à cause du prétexte donné par Rousseau et Montesquieu : l'idée que les valeurs de la République française sont basées sur le christianisme et implique donc le monde Occidental. Ainsi, puisque le voile ne fait pas partie de la tradition occidentale, il ne s'aligne pas avec les valeurs françaises. De ce fait, le voile doit être contre toutes les valeurs françaises. La deuxième idée concerne la communautarisme. Il y a des gens qui croient que porter le voile est un signe de l'islam radical (Suaudeau). Cette position est tombée dans cette logique que pour être un vrai Français qui fait parti de la République française il faut suivre les valeurs fondamentalement chrétiennes. C'est pour cela que quand les gens voient des citoyens français qui ne ressemblent pas à un Français du 18ème siècle, ils utilisent la « catho-laïcité » comme une passerelle vers la xénophobie et le racisme envers ces femmes. Si porter une croix n'est pas une forme de communautarisme, pourquoi est-ce c'est porter un voile serait communautariste? Dans un sens, porter une croix est plus communautariste car Forrey 10 cela montre la religion de ceux qui la porte directement. Le voile, au contraire, est un vêtement. Porter le voile n'indique pas réellement une religion. Il y a la connotation d'une religion, mais pas directement comme les chapelets. Cependant il n'y a pas de débats au sujet des femmes qui portent des chapelets qui questionnent leur appartenance à un groupe chrétien radical. Les Français n'arrachent pas les chapelets des nuques des femmes chrétiennes, ou demandent qu'elles partent d'un espace public car ce qu'elles portent est contre le droit de la laïcité. Ils font seulement cela aux femmes musulmanes parce qu'ils sont racistes et xénophobes. Cette xénophobie, plus exactement islamophobie, est en place avec l'acceptation de la « catho-laïcité » et sa manipulation en l'avantage de ceux qui croient que l'Occident est plus raffiné que les cultures de l'Orient, et, de plus, que les gens qui sont venus des pays de l'Orient et vivent en France sont des citoyens de seconde zone.

Toutes les discussions qui sont au sujet de la laïcité abordent les autres thèmes qui concernent la religion en général et ce qui est vraiment laïc. Récemment, le sujet le plus abordé est celui du voile des femmes musulmanes. Ce sujet-là se focalise sur si c'est une violation de la laïcité. Il y a beaucoup d'opinions polarisées en réponse. Certains croient que c'est une violation directe de la laïcité, mais d'autres croient qu'interdire le voile est la vraie violation de la laïcité. On pourrait se poser la question que si c'était contre la laïcité et la loi de 1905, l'interdiction n'existerait pas. Mais, avec l'histoire de la laïcité, on voit qu'il y a une sympathie pour les chrétiens que la loi favorise. La laïcité est un concept que les philosophes ont créés. Ces mêmes philosophes ont cru que le chrétiens avait les valeurs les plus pertinentes pour la fondation de la nouvelle République française. Il semble donc que pour être un vrai Français, on doit s'aligner avec les valeurs de la République, qui sont les valeurs des gens chrétiens et catholiques. Avec ces valeurs dans la tête et dans les cœurs des Français, la loi de 1905 a été créé avec les nuances qui sont basées sur une croyance Forrey 11 spécifique. La vérité est que la laïcité n'a pas été créé afin d'être complètement neutre. Ceux qui le savent exploitent la loi pour justifier leurs intentions racistes et xénophobes. Afin d'examiner les problèmes autour de l'islam et de la laïcité en France, on doit d'abord examiner les problèmes fondamentaux avec la laïcité.

El Plan de Asesinar

Brett Neale

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Al atardecer vi a mi mamá y mi hermano entrar en el bosque del pantano con una olla y una arpillera. Creí que este era un comportamiento extraño, y como cualquier persona curiosa, los seguí. Cuando los encontré, estaban hablando y los podía oír débilmente. Empecé a seguir sus voces para que pudiera estar más cerca y oírlos mejor. Estaban cerca del río y al poder verlos bien, por fin pude oírlos claramente.

"No resultará en una pérdida para nosotros cuando ella muera. De hecho, va a ser un alivio," pude oír a mi madre decir.

"No puede ser real" yo creí mientras ellos continuaban su conversación.

"Yo confío en tí, mamá," respondió mi hermano, "pero no tengo confianza en mí mismo. Nunca he matado a ninguna persona. Siempre he sabido que tendría que hacer sacrificios para nuestra familia, pero ¿por qué mi primero tiene que ser Celina?"

Lo entendí. Estaban creando un plan para asesinar a Celina. Para mí, llevar a cabo un plan de matar a su familia parecía maligno, pero no me atreví a enfrentar a mamá o aún alertar a Celina. Fue demasiado tarde. Si hubiera tratado de proteger a Celina, mamá habría encontrado una manera de matarla aún más maligno que antes. Todo que podía hacer era escuchar con horror.

Mi madre siguió: "Celina es una carga en todos nosotros. Ya lo sabes. Pero si todavía es difícil pensar en esto de matar a Celina, piense en que sólo me estás ayudando. No necesitas otra razón. No hay problema ¿verdad?"

Pude oír el miedo en las palabras que escaparon de la boca de mi hermano.

"No, mamá. No hay problema."

Él bajó la olla al suelo y quitó la tapa. Una boca de algodón se deslizó de la olla y se escondió en el matorral.

"¿Y ahora? le pregunté mi hermano a mi madre.

"Ahora esperamos," contestó mamá. "Cuando Celina llegue al pantano, la serpiente le morderá y su muerte parecerá un accidente."

Somos el futuro

Andie Gorowsky

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Estoy en el Parque Mardi Gras del centro de Mobile. La hierba húmeda me hace cosquillas en los tobillos mientras camino hacia las carpas. El viento feroz golpea mis mejillas, y la humedad humedece mi piel. Mi camisa ondeó contra mis caderas con el fuerte viento. Miro hacia arriba y veo un cielo sombrío. Las nubes son pesadas. Los corazones de la gente que me rodea son pesados también, pero todos estamos conectados. El aire es hosco pero apasionado. Mi corazón palpita con los truenos en el cielo porque estoy muy emocionada. Yo miro a mi alrededor. Hay personas de orígenes diferentes que guardan carteles con el mismo mensaje: Black Lives Matter. Hay niños que juegan con otros. Sus risas llenan mi corazón de alegría y de esperanza para las generaciones futuras. No tienen idea de que están experimentando una historia muy profunda. Todos estamos aquí por una razón: justicia.

Es el lugar de una protesta de Black Lives Matter. El aire se siente como que está lleno de determinación y cambio. Estamos gritando "Black Lives Matter" antes de que un poeta camine hacia el

micrófono. Él habla de su experiencia como un hombre negro en los Estados Unidos -- la brutalidad policial, el racismo, y la lucha por la justicia racial. Yo escucho las palabras que despiertan mi alma. Estoy conmovida hasta las lágrimas. Las lágrimas se transmiten por los ojos de cada alma que escucha las palabras que el poeta dice. El hombre habla con mucho poder que todos sienten en sus cuerpos. Su voz suena como los truenos en el cielo furioso. Puedo sentir el dolor y el cansancio en sus lamentos.

Como mujer blanca, nunca experimentaré el trauma de una persona negra en los Estados Unidos, como este poeta. La necesidad de justicia es tan espesa en el aire. El cambio no puede ocurrir con cortesía. Me niego a ser una espectadora de las injusticias que la comunidad negra ha sufrido durante muchas generaciones en los Estados Unidos, en el mundo. Las narices de todos los que me rodean huelen el fervor en el aire. Yo sé que todos estamos pensando en lo mismo. Es la hora de un cambio permanente y de justicia. Yo sé que tendré este fuego en mí para siempre.

Miro a mis amigos. Miro a mi comunidad. Mis mejillas y mi corazón se calientan. Me siento orgullosa de vivir en una ciudad que lucha por lo que es correcto. En la protesta, oigo las campanas sonando para la pasión de los líderes jóvenes, la determinación de las nuevas generaciones, y el futuro brillante que estamos creando. Creo que mi generación y las que después serán las que cambian el mundo para siempre. Traeremos igualdad. Tampoco seremos silenciados. Los fuegos en nuestros corazones nunca morirán. Los espíritus de los que lucharon antes nosotros siguen con nosotros. La oradora de la protesta dice que el cambio está llegando, y comienza con una comunidad pequeña como Mobile.

Es muy fácil de entender: Las Vidas Negras Importan. Todas las vidas negras. Deja que la intensidad y el celo por la justicia llenen su corazón. Deja que se inspire todos los días. Usa su voz para apoyar el movimiento. Enciende el mismo fuego en los corazones de los demás. Siente el afán de cambiar el mundo y hazlo. Empieza aquí, ahora, y con nosotros. Somos el futuro.

Ser Rico

Johanna Meister

Member Zeta Epsilon Chapter #248, Spring Hill College

Pasé el verano pasado en Valencia, España. Cada día después del trabajo andaba con mi bicicleta a la playa para disfrutar el sol y el mar. Una noche en mi vía de vuelta al hostel donde trabajaba y vivía, me di cuenta de la gente en las calles y los restaurantes que pasé con la bici. Delante de uno de los restaurantes, un grupo de gente de la edad de mis padres había acabado de cenar y ahora estaban bailando y cantando canciones que todos parecían conocer. Sus cantos y risas con la tintinea de los vasos me hicieron sonreír y sentir como la mujer más feliz y rica de este mundo. El resto de la vía al hostel, me hice las preguntas siguientes:

¿Quién es rico en este mundo?

¿Es él, quien trabaja 80 horas la semana y gana millones al año?

¿O es él, quien regresa a casa cada noche a las 5 para pasar tiempo con sus niños?

¿Es ella, quien vive en una casa enorme con el carro más rápido en la cochera?

¿O es ella, quien cicla por las calles sintiendo el viento en el pelo?

¿Es él, quien cena con los grandes clientes en un restaurante de estrellas de Michelin?

¿O es él, quien pone la mesa mientras su pareja prepara la comida y se la sirve con un beso en la mejilla?

- ¿Es ella, quien lleva puesta el vestido del gran diseñador de modas caminando la alfombra roja forzando una sonrisa para los fotógrafos y periodistas que afirman que la conocen mejor que ella a si misma?
- ¿O es ella, quien entra el bar de su barrio llevando su vestido de verano favorito con algunas amigas de la niñez para pasar una noche de cerveza, charla y risa?
- ¿Somos nosotros, los que tienen un techo sobre la cabeza y una cama para dormir con el estómago lleno quejándonos 24 horas al día de nuestros “problemas”?
- ¿O son ellos, quienes bailan y cantan en el restaurante durante la cena con sus amigos al mediados de la semana disfrutando la vida con una sonrisa en la cara?
- A veces vale la pena parar y mirar lo que tenemos para apreciarlo mejor y darnos cuenta de que las horas que gastemos quejándonos, mejor podríamos usar para bailar, reír y ser felices.

Le thème de l’amour dans les sonnets de Ronsard

Maggie Kamowski

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Pierre de Ronsard a écrit si beaucoup de sonnets de l’amour qu’il a numéroté ses sonnets dans un volume qui s’appelle *Les Amours*. Avec sa poésie, Ronsard a voulu créer la poésie française qui était assez forte que les classiques et la poésie italienne. Ces sonnets comprennent ses sentiments pour les femmes dont Ronsard a aimé. Les sonnets s’agissent de peu de femmes différentes comme Marie, Cassandre, et Helen. Les deux sonnets que je vais discuter, le vingtième et le soixante-dixième du volume, sont les sonnets de l’amour. Cependant, je crois que le vingtième a les sentiments et les éléments plus fortes que le soixante-dixième.

Je me suis senti attiré par les sonnets vingt et soixante-dix (des volumes de *Les Amours*) parce que, dans ces poèmes, Ronsard a adressé les femmes par leur nom. Ce n’est pas le cas dans tous les sonnets de Ronsard. Par exemple, dans le vingtième sonnet, Ronsard écrit, «ma belle Cassandre» et dans le soixante-dixième sonnet, Ronsard commence le poème avec le nom «Marie.» À première vue, on peut penser que c’est parce que Ronsard les aime. Je me demande comment il peut aimer vraiment trois femmes avec les grands sentiments. Il ne prend pas le temps de faire les portraits ni de Marie ni de Cassandre. Dans le vingtième sonnet, Ronsard décrit Cassandre comme «ma belle Cassandre.» Dans le soixante-dixième, il décrit Marie comme ayant une «voix subtile,» mais c’est tout. Aussi, il parle à la place des femmes. C’est parce que ces sonnets sont pour les femmes. Ronsard parle aux femmes directement. Il n’a pas besoin de donner la parole aux femmes ou les décrire s’il lui parle. Il a besoin de décrire ses sentiments et sa vision des femmes et de l’amour.

Ronsard suit la forme classique d’un sonnet de Pétrarque. Ce type de sonnet est formé avec une octave et un sizain. Tous les deux sonnets, le vingtième et le soixante-dixième, suivent le schéma rimique du sonnet de Pétrarque. Ce schéma rimique est ABBAABBA dans l’octave. Cependant, dans le sizain, le schéma rimique est différent dans les deux et il est différent de la forme classique du sonnet de Pétrarque. Dans le vingtième sonnet de *Les Amours*, le schéma rimique du sizain est CCDEED. À l’autre côté, dans le soixante-dixième sonnet, le schéma rimique du sizain est CCDEDE. Le schéma rimique du sonnet de Pétrarque est typiquement CDCDCD ou CDECDE. Peut-être, le schéma rimique que Ronsard a utilisé dans ces deux sonnets a été une faute ou un hasard. En créant les sonnets, Ronsard a voulu répliquer les classiques. Peut-être il a voulu créer une forme des sonnets qui est française et unique. Le rythme du poème est un peu vague. En général, un sonnet ou un poème a un nombre fixe de syllabes dans chaque phrase. Cependant, le nombre de syllabes varie avec chaque

phrase. Une phrase a dix syllabes et ce qui suit a onze syllabes. Le schéma rimique aide la musicalité du poème, mais, avec les syllabes variables, le poème manque un rythme. C'est presque comme les pensées et les sentiments est tombé de Ronsard sur le papier.

Finalement, on doit discuter les sentiments qui sont exprimé dans les sonnets de Ronsard. *Les Amours* expriment les sentiments de l'amour, qu'on peut voir du titre. Cependant, ses sentiments sont exprimés dans les manières différentes. Le soixante-dixième sonnet n'a pas autant des images que le vingtième. Les exemples des images dans le vingtième sonnet sont, «je voudrais bien richement jaunissant / En pluie d'or goutte à goutte descendre» et «quand elle va par l'herbe la plus tendre / Seule à l'écart mille fleurs ravissant.» La force de ces images me dit que l'amour que Ronsard a pour Cassandre est forte aussi. Alors, je me demande s'il aime Marie aussi, pourquoi n'y a-t-il pas d'exemples des images? Peut-être les sentiments de l'amour pour Marie n'ont pas aussi fortes que ceux de Cassandre. C'est possible que les sentiments que Ronsard a pour Marie sont les sentiments de désir, pas de l'amour. Aussi dans le vingtième sonnet, Ronsard utilise les allusions classiques. Il mentionne Narcisse, qui est tombé en amour avec lui-même. Il mentionne aussi, l'Aurore, qui est la déesse romaine de l'aube. Les allusions font plus fortes ce poème et les sentiments dans le poème. Ils font plus forts l'idée que Ronsard avait les sentiments plus forts pour Cassandre que pour Marie. Finalement, un autre component qui est trouvé dans le vingtième sonnet, et pas dans le soixante-dixième, est un cliché. Dans la dernière strophe, Ronsard dit «et voudrais bien que cette nuit encore / durât toujours.» Cette phrase est devenue une expression si connue, qu'il est considéré un cliché et banal. Cependant, peut-être, ce n'était pas le cas quand ces poèmes était écrit.

À mon avis, tous les éléments qui sont trouvé dans les vingtième sonnet le font un poème plus fort que le soixante-dixième. Même si tous les deux adressent les femmes dans la même manière et ils ont la même forme, les éléments dans les poèmes sont différents. Le vingtième sonnet a les allusions classiques, les clichés assez connues, et les images fortes de l'amour. C'est possible que Ronsard ait eu les sentiments plus forts pour Cassandre que pour Marie. Aussi, c'est possible que l'amour entre Ronsard et Marie ne soit pas l'amour vraiment mais les sentiments de désir. Cependant, c'est une question que les lecteurs doivent décider.

El Futuro De Mujeres

Hope Bae

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

La semana pasada, tuve una entrevista con una mujer de Mobile. Buscar ella no fue difícil porque ella es muy importante en el hospital en el que yo trabajo de voluntaria. Ella es una nativa de Mobile, Alabama y ha vivido aquí toda su vida. Sus padres son de Mobile también y ahora su esposo y sus niños viven en Mobile con ella. Cuando ella era una niña, ella siempre tenía una pasión por ayudar a otras personas. Ahora, ella puede hacerlo.

Para ser una mujer en asistencia médica, es muy difícil. En la pasada, para ser un doctor era un trabajo para un hombre. Cuando ella era una niña, su madre era enfermera. Ella recuerda sobre las dificultades que su madre tenía con sus colegas. A veces, sus colegas no permitieron a su madre a ayudar con enfermos porque ellos no pensaron que ella pudo manejar los casos. Ellos pensaron que ella no tenía la capacidad para hacer los trabajos básicos y los hombres no escucharon las sugerencias de su madre. Aunque su madre tenía muchas buenas ideas que pudieron ayudar a los enfermos, los hombres todavía no escucharon. Después de escuchar estas historias de su madre, ella estaba desesperada por cambiar el sistema.

Pero, veinte años después, ella y su madre tenían una experiencia muy similar. Ella me describe sobre las dificultades de la discriminación cuando ella estuvo en la facultad de medicina y todavía hay discriminación en su lugar de trabajo. En el lugar de trabajo, muchos doctores siempre la tratan sin respeto a ella y nunca piensan que ella es una doctora también. Es necesario que nuestra sociedad cambie de sus costumbres y deje de hacer generalizaciones de mujeres en medicina. Pero, es raro que una sociedad pueda cambiar rápidamente. Ella me describe como ella trata con los obstáculos que enfrenta. Más de una vez, ella no puede decir nada porque los hombres son los jefes y siempre ella ignora los comentarios. También, los hombres siempre hicieron bromas muy ofensivas pero dijeron que ella era muy sensible y ella no podría tomar las bromas. Es muy triste para ella que los hombres piensen de esta manera. Ella y otras mujeres en el hospital esperaban que los hombres tuvieran más respeto. Por eso, ellas crearon un grupo de trabajo para dirigir las discriminaciones. Esta fue la diferencia entre ella y su madre. Ella veía una necesidad para cambiar el sistema e hizo un esfuerzo para cambiarlo. El grupo de trabajo cambia el clima del hospital. Ahora, hay más respeto por las doctoras y menos discriminación de las mujeres. Ella piensa que las mujeres no deben tener miedo a hablar de sus sentimientos. En muchos casos, muchas personas describen que las mujeres son histérica o susceptibles cuando ellas hablan sobre los sentimientos. Porque la sociedad crea una imagen de mujer de esta manera, es más difícil para las mujeres hablar sobre los problemas.

Ellas han cambiado el futuro por mujeres en medicina de Mobile. Mobile es una ciudad que transformó mucho en los años pasados. En el pasado, Mobile no era una ciudad progresista. Muchos años pasaron antes de hay reformar en la ciudad. Porque personas como ella, la ciudad ha cambiado, por la mejor. Esta ciudad es un lugar mejor para el futuro de las mujeres. No es perfecto, pero está mejorando.

The Relationship of Language to International Political Economics

Whitney Y. Bourdier

Member Zeta Alpha Chapter #241, Southeastern Louisiana University

Introduction

Post-World War II, some of the most notable efforts made by the United States of America (USA) towards expanding globalization were the Bretton Woods Conference that created the International Monetary Fund (IMF), the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), and the Bretton Woods System (BWS), all of whom played a vital role in establishing the international distribution of commerce and currency across the world (Scott-Smith & Roffe, 2017). As a hegemonic power, the USA continues to play a vital role in the global economy and in the creation of global economic agendas. The USA is the world's largest importer of trade goods and one of the top exporters. The consequence is consistent multilateral and bilateral trade with other nations (Crawford & Fogarty, 2008). As a result of constant international trade, bilingual individuals have become a necessity for effective cross-cultural communication. In understanding the economic power of the USA, this article seeks to discuss the economic value of languages to Americans and students of languages. Specifically, the goal of this study was to inquire into which languages would be beneficial for inspiring and current International Political Economics professionals seeking to reach a broader audience. To start any conversation on economics and languages, a perspective on the history and development of language diversity must be established.

Language and its Role in American Society

Human language developed out of an evolutionary need to communicate over 150,000 years ago (Fischer, 2000). In contemporary times, verbal communication continues to play a vital role in all aspects of life, especially in the field of International Political Economics. International Political Economics (IPE) is the study of politics as a determining force on economic outcomes or processes locally, nation-wide, and now on the world stage in globalization (Serrat, 2011). Within this context, globalization is an international network of economic, cultural, social, and political interconnections developed from technological advancement due to market expansion (Yalcin, 2009). Consequently, knowledge of commonly shared languages has also become a necessity for effective communication within the global economy (Zhang & Grenier, 2012).

As scholars saw an intersection between language and economics, the field of Economics of Language (EOL) was created. Initially influenced by David Marshack in 1985, scholars in this field investigate the correlation between language optimization and economics. EOL scholars argue that language has its own characteristics economically and to gain economic advantages certain languages should be prioritized. Characteristics of useful languages fulfill human capital requirements and satisfy utility, cost, value, and return on investment needs (Chiswick, 2008; Zhang & Grenier, 2012). Additionally, it is suggested that through second language acquisition, workers increase their productivity by homing in on their mental ability and gain indispensable tools which cannot be separated from them unlike physical capital (CASLT, 2006; Chiswick, 2008).

Bilingualism in America

Among the total population of the United States of America, previous data suggests that only 10% of citizens are declared as bilingual (CASLT, 2006). As a point of comparison, previous data determined that in European countries such as Luxembourg, Latvia, and Sweden over 95% of all citizens are declared as bilingual (CASLT, 2006). Monolingualism in the United States is commonly linked to the use of English within 90% of European organizations, and the physical remoteness of the U.S. market. In other words, Americans do not feel the need to learn other languages due to the little contact with individuals who cannot speak any English (Podhovich, 2012).

In contemporary American society, there have been social movements advocating for the normalized usage of languages beyond English among numerous groups such as the Council for the Development of French in Louisiana (CODOFIL), the Endangered Languages Project, the creation of Language Advocacy Day, language requirements in job listings, and more. As research in Second Language Acquisition (CASLT, 2006; Chiswick, 2008) suggests, bilingualism improves school performance, gives a competitive edge in the job market, enhances cross-cultural communication, and improves primary language skills. With all signs leading to bilingualism being beneficial, the question for many Americans is still which language to learn and why?

Ranking of Languages

In looking at the number of shared spoken languages in countries with higher Human Development Index (HDI) rankings, using Comparative Analysis methodology (Alonso & Barredo, 2013; Esser & Vleinghart, 2016), Table 1 shows the most used languages throughout the world. The data presented in this table were compiled using pre-existing data from the Central Intelligence Agency (CIA), United Nations Development Programme, and the Endangered Languages Project. The countries included are the result of a random sampling of 15 countries who trade internationally and with the USA. It was discovered that a total of 44 languages were being used.

Table 1. Country Population and Language Sample

Country	Spoken Languages
Norway	Finnish, Norweigan, Romani, Sami
Switzerland	Albanian, English, French, German, Italian, Portugese, Serbo-Croatian, Spanish, Romansh, Romani, Yiddish
Ireland	English,Shelta
Germany	German, Danish, Frisian, Slavic, Sorbian, Romani, Yiddish
Hong Kong, China (SAR)	Chinese, English
Australia	Arabic, Chinese, English, Greek, Italian, Vietnamese
Iceland	Icelandic, English, German
Sweden	Dalecarlian, Finnish, Sami, Swedish, Romani Yiddish
Singapore	Chinese, English, Malay, Min, Tamil
Netherlands	Dutch, Limburgish, English, Frisian, Romani Yiddish
Denmark	Danish, English, Faroese, Greenlandic German, Kalaallisut
Finland	Finnish, Livvi, Sami, Swedish, Russian, Romani
Canada	Arabic, Chinese, English, French, German Italian, Punjabi, Spanish, Tagalog
New Zealand	Chinese, English, French, Hindi, Maori, Niue, Polynesian
United Kingdom	English, French, Norman, Scottish Gaelic, Shelta, Romani

Source: (CIA, n.d; UNDP, 2019; ELP, n.d)

Within these countries, English was found to be the most spoken language among the majority (11/15). The second most spoken language was Romani in 7/15 countries. The third most commonly spoken languages were Chinese and German which were spoken in 5/15 countries. Finally, the fourth most spoken language was found to be French, spoken in 4/15 countries. These findings suggest that

these languages are the most frequency shared common languages and are therefore the most beneficial for Americans dealing with international politics and/or economics to learn.

The least commonly spoken languages were found to be Finish, Sami, and Italian, spoken in 3/15 of the included countries. Additionally, Arabic, Danish, Frisian, Shelta, and Spanish, were found to be spoken in 2/15 of the included countries. The findings suggest that these languages are the lowest used common languages and are thus not beneficial to learn in terms of international economics and politics. The remaining languages (i.e., Albanian, Dalecarlian, Finnish, Faroese, Greenlandic, Livvi, Kalaalisut, Norwegian, Norman, Nieu, Maori, Min, Portugese, Punjabi, Romansh, Slavic, Scottish Gaelic, Shelta, Serbo-Croatian, Sorbian, Tagalog, Tamil, Vietnamese, Yiddish) did not recur in other countries as a recognized spoken language that was shared in this study's sample. In other words, if one is interested in acquiring a second language, studying the non-recurring languages in this sample may not provide as much value in the field of international political economics due to the limited scope of speakers.

The Value of Language and International Political Economics

This research provided insight into which languages are commonly spoken in countries experiencing higher levels of development other than the United States of America. The findings provide current and aspiring working professionals in International Political Economics guidance on which languages may be the most beneficial to their future career. As suggested by these findings, standard English was found to be the most spoken shared language in Norway, Switzerland, Ireland, Germany, Hong Kong China (SAR), Australia, Iceland, Sweden, Singapore, Netherlands, Denmark, Finland, Canada, New Zealand, and the United Kingdom. Aside from the English language, the findings suggest that Romani, German, Chinese, and French would potentially be the most beneficial to learn as a second language when dealing with others internationally.

The results of this investigation were not innately shocking as the prior hegemonic power to the United States of America was the United Kingdom which also predominantly uses English. The findings of this study do however help bring to light another possible correlation for the high percentage of monolingualism in the United States of America. There were few countries included in this study where English was not a spoken language. Hence, because other countries have numerous English speakers, being monolingual typically does not hinder citizens of the USA who only speak English from working on the international stage in their native tongue.

Also, of interest, Romani is typically not discussed when contemplating a language being beneficial to acquire for business contexts but was found to be commonly spoken in almost half of the countries included in the sample of this study. Chinese and German being frequently shared languages is not surprising as they are commonly studied in the USA for security reasons. Likewise, French being frequency should be expected as France is an ally of the United States of America. All things considered, as the field of Economics of Language continues to rise in an increasingly diverse world, it is important to begin formally putting systems in place to shift the discussion of language from the importance of being bilingual to the analysis of which languages specifically would provide the most value based on profession and location.

Conclusion

There are many more notable languages used in countries with very strong economies, but within the context of this study, English, Romani, Chinese, German, and French were found to be the most useful for working internationally. It should be remembered that these findings only provide suggestions for language learners. Moving forward, the incorporation of sign language, consideration of countries from whom the United States of America imports in large quantities, and an expansion on countries sampled as a population would create a much more defined perspective on language in IPE.

Language students and current IPE professionals however now have some guidance on effective choices in relation to potential avenues for career advancement.

As previous research has suggested (Stephen, 2002), second language acquisition improves school performance, enhances primary language ability, and gives a competitive advantage in the job market. In addition, as the United States of America's role in the world market and foreign affairs proceeds to grow through international unions, military power, and global production as the world's largest market, it is evident that the necessity of language skills will play an important role in the continued development of globalization. Bilingualism regardless of what language is learned is important for all Americans as the benefits are endless.

References

- Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) (2006). Economic Advantages of Bilingualism. Retrieved from: <https://www.caslt.org/files/learn-languages/pch-bilingualism-lit-review-final-en.pdf>
- Chiswick, B. R. (2008) The Economics of Language: An Introduction and Overview. *Discussion Paper Series*. Institute of Labor Economics.
- Crawford, B. & Fogarty, E. (2008). Introduction: Globalization Comes Home —The US Economy and Business. *The Impact of Globalization on the United States*.
- Endangered Languages Project (ELP). (N.D) Languages. Retrieved from <http://www.endangeredlanguages.com/lang/region>
- Esser, F. & Vliegthart, R. (2016). Comparative Research Methods. In J. Mathes. (Ed). *The International Encyclopedia of Communication Research Methods*. pp. 248-270.
- Fischer, S. R. (1999). *A History of Language*. Reaktion Books.
- Podhovink, E. (2012). English as an International Business Language. An Ethnopragmatic Approach. *Advances in Business-Related Scientific Research Conference*.
- Serrat, O. (2011). Political Economy Analysis for Development Effectiveness. *Knowledge Solutions*. Asian Development Bank.
- Stephen, K (2002). Benefits of Learning a Second Language. Retrieved from [http://www.cheshire.k12.ct.us/media/170670/benefits%20of%20learning%20a%20second%20language%20\(1\).pdf](http://www.cheshire.k12.ct.us/media/170670/benefits%20of%20learning%20a%20second%20language%20(1).pdf)
- United Nations Development Programme (UNDP). (2019). 2019 Human Development Index Ranking. Retrieved from <http://hdr.undp.org/en/content/2019-human-development-index-ranking>
- Yalcin, B (2009). What is Social Citizenship? Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/324331438_Betul_YALCIN_What_is_Social_Citizenship_1
- Zhang, W. & Grenier, G. (2012). "How can Language be linked to Economics? A Survey of Two Strands of Research," *Working Papers 1206E*, University of Ottawa, Department of Economics.

<<El Juramento>> como una Forma de Protesta Cubana

Sophia Sloan

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

<<El Juramento>> de Plácido es un gran ejemplo de literatura cubana que explora la manera en que la poesía puede ser utilizada como una forma de protesta. Pero ¿quién es el blanco del combate retórico

en <<El Juramento>> y cómo exactamente Plácido empleó su obra para protestar? En este ensayo, voy a argumentar que Plácido empleó el simbolismo religioso y la metonimia para atacar la monarquía de la reina española y condenar sus acciones para promover la abolición de la esclavitud y enfatizar la necesidad de igualdad entre las razas en Cuba.

Para empezar, necesito escribir sobre la vida de Plácido para dar el contexto de <<El Juramento>>. Según el *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, <<Plácido grew up in the extramural black neighborhoods of early-nineteenth century Havana within the African-descended communities where he set down social, cultural, and religious roots¹>> (Pettway 235), por lo que puedo inferir que el bienestar de la población negra de Cuba era muy importante para él porque la cultura afrocubana fue la base de la identidad de Plácido. Esta inferencia es apoyada por el *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography* cuando dice <<his racial ancestry, celebrity, and the political thematics of his work made him an enemy of the pro-slavery colonial regime²>> (Pettway 236). Entonces es verdad que la poesía de Plácido atacó la monarquía. Creo que Plácido está glorificando la protesta y la lucha contra la monarquía y también está alabando a la gente que quiere el fin del régimen y la abolición de la esclavitud. También, su poema tiene catorce líneas y un esquema de rima más o menos consistente. Por consiguiente, <<El Juramento>> es un soneto.

Hay muchos símbolos religiosos en <<El Juramento>>. Como dice *Aproximaciones*, un símbolo <<es una relación entre dos elementos, uno concreto...y otro abstracto, de tal manera que el elemento concreto revele lo abstracto>> (Friedman et. al 129). Siguiendo esta definición, comenzaré a analizar algunos de los símbolos presentes en el poema. El primer símbolo que me llamó la atención es el altar. El poema dice <<allí fuí por mi deber llamado, y haciendo altar la tierra endurecida>> (Plácido 378). He interpretado esto como que Plácido ve la tierra como un lugar muy bonito, y él siente que es su responsabilidad protegerla. Relaciona la protección de la belleza y pureza de la tierra con el deber de los católicos de adorar a Dios. El altar (el elemento concreto) podría ser como una iglesia (el elemento abstracto).

Otro símbolo es el tirano. Dice <<ser enemigo eterno del tirano>> (Plácido 378). El tirano es un símbolo del Diablo. Los católicos siempre están luchando contra el Diablo, el enemigo de Cristo. Con este símbolo, Plácido deja claro que él está a favor del bien no del mal en la lucha. Finalmente voy a analizar la imagen del yugo. En el poema dice <<morir á las manos de un verdugo, si es necesario, por romper el yugo>> (Plácido 378). El yugo tradicionalmente se utiliza como un instrumento para contener a los ganados y bueyes. Pero le veo en <<El Juramento>> como los rituales y costumbres que rigen las vidas de los católicos. Hay muchas reglas en el catolicismo y creo que Plácido utilizó el símbolo del yugo para mostrar que su lucha contra el tirano es tan importante que él rompería las reglas (el yugo) del catolicismo para continuar la lucha, incluso con las consecuencias terribles como la muerte.

Mientras que el simbolismo religioso caracteriza a Plácido y sus acciones como buenos, la metonimia demuestra el mal de la reina española y la monarquía. *Aproximaciones* define la metonimia como la acción de <<dar a un objeto el nombre de otro por una relación de causa u origen>> (Friedman et. al 129). Voy a mostrar cómo todo el simbolismo religioso en <<El Juramento>> puede estar relacionado con la monarquía y la reina española. Ya analicé el símbolo del altar como evidencia de que Plácido quería crear una tierra pura y libre de la esclavitud. Pero también creo que Plácido utilizó la metonimia para asociar el altar con Cuba, la tierra controlada por la monarquía. Él lo hace para enfatizar cómo la reina española ha profanado Cuba con la esclavitud y la desigualdad racial. Por consiguiente, la responsabilidad de Plácido no es proteger una tierra abstracta, sino una Cuba concreta. Con el uso de la metonimia, Plácido mostró cómo la monarquía es responsable por la destrucción del país y por eso es surge la necesidad de arreglarlo.

El tirano es el ejemplo más claro de la metonimia. Plácido asocia el tirano con la reina española. Teniendo en cuenta el simbolismo religioso del tirano como el Diablo, el uso de metonimia aquí es muy impactante porque caracteriza a la reina como la fuente última del mal. No hay duda en la mente de Plácido que la reina española es la causa del mal de los problemas en Cuba. Con el uso de la metonimia para asociar a la reina con el diablo, Plácido efectivamente justifica sus acciones y acusaciones. Para el yugo, Plácido primero utilizó el simbolismo religioso para relacionarlo con las reglas y rituales del catolicismo. Sin embargo, él utiliza la metonimia para asociarlo con las reglas y regulaciones malas de la monarquía. El curso de acción de Plácido se hace muy claro: Él va a violar los decretos de monarquía (como la esclavitud) que gobiernan su país incluso hasta arriesgando su propia vida. El uso de la metonimia con el yugo enfatiza cuán serio es Plácido sobre la destrucción de la monarquía, y también muestra el control injusto de la reina española porque sus reglas y regulaciones son el yugo que controla a la gente de Cuba.

Basado en los símbolos y la pasión que aparecen en el poema, <<El Juramento>> es un poema romántico. Si fuera un poema neoclásico, habría simbolismo griego o romano como los dioses o figuras mitológicas. Sólo puedo ver el simbolismo religioso como los símbolos analizados en este ensayo. En realidad, no hay un <<tirano>> (Plácido 378) en la cultura romana y griega como hay el Diablo en la cultura católica. También, yo sé que el neoclasicismo es más lógico mientras que el romanticismo es más apasionado. Todo <<El Juramento>> es sobre la pasión de Plácido por liberar a Cuba y su pasión por la igualdad. Él va a <<morir a las manos de un verdugo>> (Plácido 378) si es necesario por su causa. El poema está lleno de sentimientos intensos, no de lógica. Por estas razones, lo considero un poema romántico.

Ahora me refiero al artículo de Daisy Cué Fernández, *Plácido y la Conspiración de la Escalera* en que habla sobre el contexto histórico de Plácido. Inglaterra abolió la esclavitud antes de que España lo hizo. Entonces, según Fernández, <<Inglaterra se ve en el caso de hacer cuanto puede para lograr que también en Cuba sean suprimidas la trata y la esclavitud>> (Fernández 149). En mi opinión, este apoyo de otros países le dio a Plácido el impulso de hablar contra la monarquía de España. También, ella dice <<la conspiración de la Escalera ha sido vista...como un pretexto del colonialismo español para amedrentar a los esclavos y hacer desaparecer a un grupo social formado por hombres de color, libres...[y] es cierto que existía...un creciente temor al negro y a su liberación>> (Fernández 149-150). Por lo tanto, es cierto que España estaba actuando activamente contra la abolición de la esclavitud, creando una situación de desigualdad racial que incitó más a Plácido a actuar de su propio modo a través del uso de ataques poéticos. Es evidente que el contexto histórico del poema es que Plácido escribió <<El Juramento>> durante una época en que España se negaba a abolir la esclavitud y estaba tomando medidas para oprimir la gente negra de Cuba. Tiene sentido que <<El Juramento>> fue utilizado como una forma de protesta contra la monarquía porque Plácido tenía raíces fuertes en la comunidad negra, y él se sintió alentado por el apoyo de la abolición de países como Inglaterra.

En conclusión <<El Juramento>> de Plácido es una gran obra que utiliza la metonimia y el simbolismo religioso para glorificar la abolición de la esclavitud y promover la igualdad racial al mismo tiempo que se clasifica la reina española y la monarquía como malvadas. Plácido empleó este soneto hispano para mostrar cómo la literatura y la poesía puede ser una forma de protesta.

Notes:

1. <<Plácido creció en los barrios negros extramuros de la Habana de principios del siglo XIX dentro las comunidades de descendencia africana, donde estableció raíces sociales, culturales, y religiosas>> (Pettway 235).
2. <<su ascendencia racial, celebridad, y la temática política de su trabajo lo convirtió en un enemigo del régimen colonial pro-esclavitud>> (Pettway 236).

Obras Citadas

- Daisy Cué Fernández, “Plácido y la conspiración de la Escalera”, *Santiago*, 1981, pp.145–206
- Pettway, Matthew. “Gabriel de la Concepción Valdés.” *Dictionary of Caribbean and Afro-Latin American Biography*, 2016, pp. 235-238.
- Plácido. (1862). *Poesías Completas de Plácido* (3rd ed.).
- Virgilio, C., Friedman, E., & Valdivieso, T. (2011). *Aproximaciones Al Estudio De La Literatura Hispánica* (7th ed.). London: McGraw Hill Higher Education

La “Mobiliana”

Ginger Llivina

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Mi abuela era una mujer de Cuba, que se identificaba siempre como Cubana. Ahora es una mujer de Mobile. Su nombre es Raquel Llivina. A la edad de quince años, tuvo que dejar atrás a su familia y amigos para emigrar a los Estados Unidos. El dictador, Fidel Castro, estaba haciendo la vida insoportable y su gobierno no permitió que otros miembros de la familia Llivina se exiliaran de Cuba al mismo tiempo. Raquel se fue en un avión rumbo a Miami, y nunca regresó a Cuba. Escapaba del comunismo y perdía todo en el proceso. Le robaron su dinero y sus pertenencias, pero lo que trajo a los Estados Unidos nunca pudo ser tomado de ella, porque trajo su dignidad.

La cultura Cubana es una gran parte de mi familia por ella y por mi abuelo. A través del español y el canto, Raquel mantiene vivo el espíritu de Cuba en su casa en Government Street. Aunque ahora parezca imposible, adaptarse a la vida en Mobile fue un desafío para ella. Primero que nada, Raquel no hablaba inglés. Algunas consecuencias fueron que no podía pedirle instrucciones a la gente, y no tenía ayuda en el supermercado para poder hacer sus compras. Aprendió inglés una vez que tuvo a sus hijas que asistían a la escuela pública y la ayudaban con el inglés. Su hija, Elena, trabajó con ella para enseñarle la pronunciación y las palabras que se usan comúnmente en conversación. Cuando Raquel fue a un restaurante y ordenó por sí misma, fue uno de sus momentos más orgullosos. Otro obstáculo era el aislamiento que sentía. En Cuba, Raquel tenía a su familia y amigos. Ahora, ella estaba en un nuevo país donde no conocía a nadie y no podía hablar inglés muy bien. Durante muchos años, mi abuela luchó. Quería recrear la comunidad que tenía en Cuba, pero no podía. Raquel pasó de ser extrovertida a ser introvertida, pero no por elección propia. La pasión de Raquel es cantar ópera. Cuando interpreta "Ave María", me da escalofríos. La música fue una gran parte de la vida de Raquel en Cuba y quería encontrarla aquí en Mobile. Raquel fue a muchas iglesias diferentes y pidió unirse a sus coros. Sorprendentemente, muchas iglesias le dijeron que no. Eventualmente, una le dijo que sí. Raquel se unió a otras señoras en la comunidad que compartían su interés en la música. Finalmente, tuvo los amigos y la afición que añoraba. Con el tiempo, la cultura de Mobile se hizo tan importante como la cultura Cubana en la casa Llivina. Raquel ama a Mardi Gras y dice que es "mágico" y alegre. Ella es siempre la primera en atrapar collares de los desfiles y trata de atrapar uno para todos los que están allí. Su restaurante favorito es "Spot of Tea" y los servidores la conocen por su primer nombre. Raquel tiene una canción diferente que canta para cada uno de ellos. Cuando veo a Raquel ahora, no se puede negar que mi abuela es una verdadera Mobiliana en su alma y corazón.

Las cadenas del mercado y soluciones colectivas

Gabriel Sweatt

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

¿Somos esclavos del mercado “libre”? Depende en cuál sistema se vive. Según Paolo Ramazzotti, las reglas y procesos del neoliberalismo han creado una cultura de dependencia en el mercado que no podemos escapar (2020). Del otro lado, somos seres humanos y creamos el mercado, él no nos creó. Entonces, explicaré cómo el capitalismo puede economizar y privatizar los objetos artificiales, los recursos naturales e incluso la vida humana, y cómo es posible mejorar la vida por otras formas también. Analizaré la películas *Corazón del tiempo* y *Maquilapolis* como ejemplos de alternativas al capitalismo que ambas ofrecen lecciones sobre cómo podemos mejorar aliviar los problemas sociales. Luego, discutiré un poco de la literatura sobre este sujeto, y clarificaré mis afirmaciones. Podemos evitar algunos de los efectos detestables de mercados y capitalismo descontrolados por acciones colectivas, como capitalismo, neoliberalismo y economización no pueden solucionar los problemas que ellos crearon o ampliaron.

En *Maquilapolis*, un grupo de obreras mexicanas en Tijuana luchan para sobrevivir en condiciones injustas y perjudicadas. Desde el inicio del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN,) fábricas llamadas “maquiladoras” surgieron en números masivos en Tijuana, México. Se llamó la ciudad un gran ejemplo del desarrollo económico, pero la gente en Tijuana sufre mucho a pesar de, o como consecuencia, de este “desarrollo”. Las “promotoras” del *Maquilapolis* y su gente viven y trabajan en condiciones malsanos sin alcantarillado, electricidad segura o agua potable, con contaminación de plomo y químicas industriales. Se acepta esas condiciones terribles porque se vive en un sistema en que las necesidades básicas son economizadas; están en el mercado. El agua potable, la electricidad segura, el alcantarillado e incluso la vivienda son mercancías, objetos en el mercado. Entonces, se necesita trabajar para ganar dinero, para pagar las cuentas. Para cambiar las condiciones detestables, en un sistema capitalista, se necesita tener mucho dinero. Como consecuencia, dinero es la meta primera. A la vez, porque dinero y, por consiguiente, ganancia son las metas, las condiciones permanecen porque son resultados de esfuerzos a crecer ganancias. La gente dirigente y rica quiere guardar su plata por hacer baratos y fáciles los procesos de producción de riqueza. En *Maquilapolis*, vemos cómo este ciclo capitalista crea las condiciones terribles en que viven y trabajan las obreras de Tijuana.

Cunado entendamos el sistema así, es obvio que procesos que prioriza las ganancias no son favorables ni emancipadores para la gente pobre. Afortunadamente, *Maquilapolis* nos ofrece una alternativa efectiva. Ella demuestra ejemplos de cambios significativos que ellas lograron colectivamente, afuera del mercado y capitalismo. Las promotoras cumplen algunas de sus metas por acción colectiva cómo manifestaciones, colaboración y la producción del documental en que las vemos. Por esas acciones contra los sistemas del capitalismo, llamaron la atención a su causa, ganaron una lucha legal sobre tratamiento equitativo y vieron la limpieza de una fábrica abandonada que había contaminado el aire, el río y la tierra con plomo y otros metales. A pesar de las presiones a aceptar las condiciones terribles para ganar un salario injusto, las promotoras usan poder colectiva y conexiones locales e internacionales para mejorar su situación.

Corazón del tiempo ofrece un lado muy distinto sobre el tema de las consecuencias capitalistas. La película es ficción, y enfoca en una historia del amor entre dos zapatistas: un guerrillero y una aldeana. Los zapatistas viven en la realidad en Chiapas, una región en el sur de México. Como aprendí en mi clase, los zapatistas son independientes del gobierno mexicano y tienen su propia cultura y costumbres. Hace muchos años, ellos han vivido colectivamente. Según la película, los zapatistas no importan mucho el dinero, y ellos viven comunalmente. Ellos comparten sus bienes y trabajan juntos para

proveer a sus comunidades. Ellos cultivan juntos, se gobiernan juntos, se organizan juntos, protestan juntos y resisten juntos. Cuando las fuerzas federales tratan de hostigarlos, se unen y manifiestan como una comunidad para rechazarlos.

En los zapatistas, vemos una alternativa al mercado y capitalismo. Aunque el gobierno quiere y trata de controlarlos y economizarlos, ellos siguen su manera de vida en su tierra. Destaco la palabra “tierra” en este discurso porque es uno de los blancos primeros para el proceso de cercamiento. Cómo Esteva, Babones y Babcicky mencionaron en su libro, cercamiento es el proceso de privatización de cosas (generalmente la tierra) que habían sido públicas o sin propietario (2013). En lugar de sobrevivir por el mercado injusto, los zapatistas sobreviven por la naturaleza y sus redes de apoyo. Es parecido al Colectivo Timbuktu sobre que escribieron Ávila y Rao. Su artículo describe cómo ese grupo trata de resistir proyectos de “desarrollo verde”, específicamente energía eólica (Ávila y Rao, 2018). El gobierno de India (que promueve esos proyectos) intenta a encerrar las tierras de la región de Anantapuramu y ofrecerlas a compañías para construir los parques eólicos, pero la gente resiste porque ese cercamiento y privatización empuja desplazamiento de las personas que viven aquí (Ávila y Rao, 2018). Además, vemos cómo la tierra y el espacio son importantes para resistencia contra el capitalismo descontrolado en el movimiento “Occupy Wall Street”. El movimiento protestó problemas sociales por ocupar espacios “públicos” que era, de hecho, privatizados (Hannon, 2014). En lugar de marchar y manifestar, y entonces retirarse, los manifestantes se quedaron en esos lugares durante meses (Hannon, 2014). Su resistencia era en su ocupación a pesar de las leyes y la autoridad que trataron de sacarlos. Para los zapatistas, los manifestantes de Occupy Wall Street y el Colectivo Timbuktu (que resisten su gobierno y proyectos del desarrollo), ocupación de la tierra y acción colectiva se protegen de los efectos perjudicadas del capitalismo como desplazamiento, reducción de sus derechos, precariedad socioeconómica y destrucción ambiental.

Hasta aquí, he descrito cómo las películas demuestran los efectos negativos del capitalismo o cómo se puede resistir colectivamente la gente. También es importante considerar explícitamente el proceso a que aludí en la introducción: cómo capitalismo y economización crean una mentalidad de dependencia y limitan soluciones posibles. Ramazzotti argumenta que neoliberalismo crea consenso e identidad a pesar de que tiene muchos problemas mientras ello limita las soluciones posibles a cualquier problema (2020). Intentaré usar sus ideas para entender la situación de las promotoras en *Maquilapolis*. Él explica que neoliberalismo es una colección de políticas que tratan de controlar precios para empoderar el mercado (Ramazzotti, 2020). Esas políticas son muy visibles en el documental porque las cineastas y promotoras explican cómo las maquiladoras no pagan suficiente, no aseguran las condiciones y contaminan la región para reducir las costas de producción. Aunque las empresas grandes pueden proteger sus empleados, el sistema que prioriza precios mínimos lo hace desfavorecido. A la vez, no es posible sobrevivir afuera del mercado porque las necesidades básicas cómo agua potable, tierra o vivienda, comida y asistencia médica son mercancías. Entonces, los actores en el mercado (la gente) necesitan decidir: trabajar en la única ocupación disponible (las maquiladoras peligrosas e injustas) o fallar a obtener las necesidades básicas.

Este dilema empuja a la gente pobre a ganar más dinero para mejorar sus situaciones. Para hacer eso, miran al mercado como la solución porque el mercado es en donde existen las necesidades y lo deseado. Aquí es el problema más grave: cuando la vida sea injusta por el mercado, ¿cómo se puede mejorarla con una solución del mercado? Es decir, no podemos arreglar todos los problemas por economización porque ello crea y motiva el aumento de desigualdad y pobreza. Eso es destacado en la obra del Esteva, et al. Ellos describen cómo políticas del desarrollo puede aumentar el PIB mientras empobrecen la mayoría de un país (Esteva, 2013). Eso demuestra que la economización de un pueblo no garantiza ni incluso fomenta un crecimiento de cantidad de vida o una reducción de la miseria. Para

la gente en países del Centro, el problema también es importante porque esos países tienen mercados establecidos por leyes, instituciones e historia. Como resultado, la gente solamente se puede tratar de solucionar sus problemas dentro del sistema que, muchas veces, los crearon.

Como he presentado, acciones colectivas afuera del mercado componen una solución distinta a la economización. No ocupan el mismo espacio que ocupa el mercado porque el mercado valora lo individual sobre lo comunal en la mayoría de los casos. Los efectos negativos del capitalismo y economización, como el crecimiento de desigualdad, la destrucción ambiental y el empobrecimiento extremo destacan ese hecho. Fjeld y Quintana notan que acciones colectivas, en particular un enfoque en lo común y la expansión de protecciones para lo común, son una reacción a esas condiciones desiguales (2019). Ellos argumentan que discusiones sobre lo común han resistido la privatización de lo común y, posteriormente, el aumento de miseria (Fjeld & Quintana, 2019). Aunque lo común no es mi tópico específico, es exacto decir que los bienes comunes y lo común son una parte integral de la desigualdad económica porque acceso equitativo a necesidades básicas muchas veces es igual a la minimización de la pobreza. Entonces, un crecimiento de protecciones y garantías para bienes comunes es un ejemplo de ambas acciones colectivas y soluciones a algunos problemas que realizó la economización. En resumen, problemas como la desigualdad, la contaminación y la injusticia ambiental y sanitaria no pueden ser solucionados por el mercado porque la privatización y economización los crearon o los ampliaron. Al otro lado, acciones colectivas, afueras del mercado han sido ambas posibles y efectivas en la disminución de esos problemas.

Los problemas sociales que afrontamos hoy en día son difíciles, complejos y graves: el calentamiento global, el hambre mundial, la pobreza e injusticia económica, desigualdad sanitaria, etc. Entonces, es necesario que los solucionemos efectivamente. Vemos en *Maquilapolis* ejemplos de esos problemas y cómo las políticas y costumbres de capitalismo y el mercado los han creado. Además, el documental nos enseña que acciones colectivas afuera del mercado pueden aliviar los problemas. *Corazón del tiempo* dibuja un mundo en que problemas sociales están abordando comunalmente y el mercado es limitado. Capitalismo del mercado crea condiciones perjudicadas y limita las alternativas. Entonces, es claro que capitalismo no puede solucionar los problemas que ha creado o ampliado. Creo que necesitamos mirar afuera del mercado y capitalismo para nuestras soluciones, a acciones y sistemas colectivos y comunes.

Referencias

- Ávila, S., & Rao, S. (2018). Frente al crecimiento verde. Visiones de “lo común” desde el Colectivo Timbaktu. *Ecología Política*, 55, 100-104. www.jstor.org/stable/26573431
- Cortés, A. (2008). *Corazón del tiempo* [filme]. Bataclán Cinematografía.
- Esteva, G., Babones, S., & Babcicky, P. (2013). The future of development: A radical manifesto. *Policy Press*.
- Fjeld, A., & Quintana, L. (2019). Reinstitutionalización, formas de vida y acciones igualitarias: Reinventiones de lo común hoy contra el capitalismo neoliberal. *Revista de Estudios Sociales*, 70, 2-9. doi.org/10.7440/res70.2019.01
- Funari, V., & de la Torre, S. (2006). *Maquilapolis* [filme]. CineMamás.
- Hannon, A. (2014). “Whose Streets?”: Zones of Performative Occupations. *Transforming Anthropology*, 22(1), 7-12. doi.org/10.1111/traa.12023
- Ramazzotti, P. (2020). Economic policy, social identity, and social consensus. *International Journal of Political Economy*, 49(2), 139-152. Doi.org/10.1080/08911916.2020.1778864

Les Langues et L'Identité Culturelle

Hope Iannette

Member Mu Beta Chapter #258 Chestnut Hill College

Introduction

Au Pays de Galles, on dit «cenedl heb iaith, cenedl heb galon», et ça veut dire qu'un pays sans langue est un pays sans cœur. Souvent, la langue des populations colonisées est leur outil la plus puissant. L'obstination avec laquelle ces gens ont gardé leurs langues maternelles a joué un rôle important dans la préservation de leurs cultures et leurs identités.

Il y a des preuves présentées par des psychologues que les langues influencent notre façon de penser. Par exemple, l'anthropologue John Haviland nous montre que dans la langue Guugu Yimithirr, parlée en Australie, on a une façon tout à fait différente quand on veut parler des directions. En français, on peut dire «tourner à gauche», mais en Guugu Yimithirr, on doit indiquer la direction cardinale. On dirait «tourner au coin à l'ouest». Même si on veut parler de la localisation d'une table, il faut utiliser cette terminologie. Les gens qui parlent cette langue sont toujours conscients des directions cardinales. Leur façon de penser est un peu différente, et il est plus difficile pour eux de comprendre les directions comme on les connaît.

Tout cela dit, si les langues ont une influence sur le concept intrinsèque de direction, ils peuvent influencer aussi l'identité d'un peuple. Quand un pays est colonisé, les colonisateurs essaient de voler et remplacer la culture maternelle. On voit cette situation partout dans le monde, mais on va se concentrer sur trois en particulières- les Basques, les Gallois, et les peuples des Antilles. Ces peuples, séparés par des océans, ont des cultures complètement uniques. Cependant, leurs luttes contre le colonialisme sont semblables.

La question qu'on va explorer est simple- Comment est-ce que ces groupes ont maintenu leur identité quand il y avait tant d'effort de l'écraser? Pour répondre à cette question, il faut examiner un peu les peuples qui n'ont pas maintenu leur culture en face de l'oppression, et d'explorer les raisons qu'ils ont perdu leur propre identité. Dans un journal par Barbara J. Boseker sur la disparition des langues amérindiennes, elle note que seulement un tiers de leurs langues sont encore parlées. Avec ce chiffre, on peut voir que parfois ce n'est pas possible de maintenir l'identité après la colonisation. En recherchant la façon dont l'identité culturelle est préservée, il faut aussi noter les défaillances. Avec les Basques, les Gallois, et les gens des Antilles, il y a des choses en commun que tous ces groupes ont toujours retenu- la musique, les contes folkloriques, et les fêtes culturelles. Pour examiner tout cela, je ferai référence aux histoires tirées de «Y Mabinogi», «Basque Legends» par Wentworth Webster, et les histoires orales des Antilles.

Les Gallois ont enduré l'oppression des Anglais pour des siècles. Les peuples qui habitent aux Antilles étaient colonisés par les Anglais, les Espagnols, et aussi les Français. Dans le cas des Basques, ils n'ont pas de nation officielle, mais leur culture était persécutée par les Français, et surtout les Espagnols sous le régime de Francisco Franco. On va explorer le lien entre ces peuples et leurs langues, à commencer par leur origine et l'évolution linguistique.

Les Basques

L'histoire des Basques commence dans les grottes anciennes d'Isturitz et d'Oxocelhaya. Les Basques sont un peuple qui remonte à la préhistoire. Au cours des années, leur culture était influencée par les Celtes, les Romains, les Wisigoths, et les musulmans. Avec des origines tellement diverses, les Basques ont survécu des siècles. La langue basque est notoire pour sa difficulté. Dans un article sur la langue, Julien Dizdar raconte une légende qui dit « le diable après avoir passé sept ans dans la province de Labourd, ne put apprendre, étant donné la difficulté de la langue, que deux mots: Bai, oui et Ez,

non, mots que d'ailleurs, il oublia en retraversant le pont Saint-Esprit, à Bayonne, pour quitter le Pays basque» (La Langue Basque). Cette légende veut dire que le diable lui-même ne pouvait pas apprendre la langue basque. Cette légende tient bien d'hyperbole, mais la signification est claire- l'euskara ne ressemble pas aux langues voisines, et pour cette raison, c'est une langue difficile à apprendre.

Il n'y a vraiment pas d'autres langues comme le basque. L'ibère partage quelques similarités, mais ce n'est pas possible de confirmer. La seule chose qu'on peut vérifier sur le basque est que c'était une des langues parlées avant l'arrivée des Indo-européens. Theo Vennemann, un linguiste allemand, croit que «le basque est la seule langue survivante d'une grande famille qui s'étendait à travers la plupart des pays de l'Europe» (Julien Dizdar). Alors, on peut voir que le basque est une langue remplie d'histoire, et qui mérite la protection. Cette langue contient l'histoire basque. Donc, ce n'est pas étonnant qu'elle garde aussi l'identité basque.

Sous l'influence des Romains et des Chrétiens, les légendes basques ont changé et ajouté quelques éléments issus d'autres cultures. Les Basques ont été convertis au christianisme plus tard que les régions environnantes. Avec la tradition orale, ils ont conservé beaucoup de leurs légendes. Le relief du pays Basque est montagneux et forestier. Les Basques avaient toujours une connexion forte avec la nature, alors la plupart de leur mythologie concerne les éléments naturels. La déesse principale de la mythologie basque, Mari, se trouvait dans les histoires avant l'arrivée des chrétiennes. Cette déesse est la personnification de la nature et la terre. Dans les autres mythologies, les forces de la nature comme les orages et les tempêtes sont venus du ciel. Mais pour les Basques, le temps est venu du sous-sol. Mari et son mari Sugaar habite dans les grottes sous la terre. Les légendes disent que Mari contrôle le temps, et elle l'envoie des cavernes (Guillermo Piquero). Dans la langue basque, le moyen de décrire le temps reflète ces origines mythiques. Quand on veut dire «il pleut» en basque, on dirait «euria ari du». Cette phrase veut dire littéralement «quelqu'un produit la pluie». La légende de la création de la terre commence avec un monde désolé et froid. Le grand serpent Benzozia, avec ces sept mâchoires et quatorze crocs, se tordit sous la terre. Ces mouvements ont déchiété la surface et ont créé les premières montagnes. Quand Benzozia soufflait le feu, la vapeur est passée par les fissures pour créer les nuages. Cela étant, il commençait à pleuvoir et la pluie remplissait les terres basses. Les Basques sont nés du gaz et liquide chaud. On dit que Benzozia vit encore sous la terre et, parfois, elle souffle le feu mais il sort seulement des montagnes hautes.

La plupart des dieux dans cette mythologie sont les déesses. La lune et le soleil sont les femelles aussi, les déesses Eguzki Amandrea et Ilargi Amandrea. «Ilargi» signifie «lune» en basque. Les linguistes croient que ce mot est une combinaison des mots «il», «mort», et « argi », «lumière» (M.G. Ramos). Pour la plupart, les légendes basques ne concernent pas les dieux, mais les esprits et les sorcières. On trouvera plusieurs histoires des filles avec des frères qui sont devenus des animaux en raison d'un sortilège. Une figure populaire des légendes basques est Basajaun. Il protège les bois et il a construit les mégalithes. Basajaun est grand, fort, et robuste. Quelques historiens croient que peut-être les histoires de Basajaun sont basées sur les Néandertaliens ibériques. Les Néandertaliens ont vécu dans la région basque même après leur disparition dans le reste d'Europe, alors c'est donc possible que les Basques ont rencontré des Néandertaliens isolés dans les forêts (Aleksa Vučković). Dans les montagnes, on trouvera un cyclope qui s'appellent Tartaro. Il partage des similitudes avec le cyclope Polyphème dans la mythologie grecque. Dans l'histoire de Tartaro, un jeune homme est piégé dans la grotte du cyclope. Le géant garde des moutons dans sa grotte, et l'homme se déguisait en mouton pour échapper la grotte après avoir poignardé l'œil du cyclope avec une pique chauffée. Quand l'homme s'est enfui, la mère de Tartaro est venue et lui donné une bague. Quand l'homme portait la bague, elle criait et Tartaro était capable de lui suivre. La bague se coinçait sur le doigt. Le jeune, tellement effrayé, a coupé le doigt pour échapper la bague et Tartaro.

Dans les montagnes, on trouvera un cyclope qui s'appellent Tartaro. Il partage des similarités avec le cyclope Polyphème dans la mythologie grecque. Dans l'histoire de Tartaro, un jeune homme est piégé dans la grotte du cyclope. Le géant gardait des moutons dans sa grotte, et l'homme se déguisait en mouton pour échapper à la grotte après avoir poignardé l'œil du cyclope avec une pique chauffée. Quand l'homme s'est enfuis, la mère de Tartaro est venue et lui a donné une bague. Quand l'homme portait la bague, la bague criait et Tartaro était capable de le suivre. La bague se coinçait sur le doigt. Le jeune, tellement effrayé, a coupé le doigt pour échapper à la bague et Tartaro. Une différence cruciale entre la légende grecque et la légende de Tartaro est que l'homme dans l'histoire de Tartaro n'est pas décrit comme un héros. C'est toute le contraire- le jeune homme dans l'histoire basque est généralement dépeint comme un sort de fou. Ulysse dans l'histoire grecque s'avère être astucieux et intelligent. L'acte de déjouer Tartaro est compris comme la folie, et non pas comme le courage.

Les Basques ont surtout utilisé leur musique et leur danse pour promouvoir leur culture. Pour les vingt-cinq premières années du règne de Francisco Franco en Espagne, les danses basques et la langue étaient interdites (Romtvedt). Pour cette raison, ces danses et ces chansons sont devenues encore plus importantes pour l'identité basque. La tradition orale était toujours importante, et avec l'interdiction de la pratiquer, c'était comme si une partie du peuple était arrachée. Ce bannissement a menacé leur existence même. Mais, les Basques ont persévéré. Aujourd'hui, on voit plusieurs grandes célébrations de la culture basque, un moyen de partager les traditions avec la génération prochaine. Si on n'utilise pas une langue, on la perdra. En partageant leurs traditions avec leurs enfants, les Basques peuvent assurer leur survie.

Romtvedt parle d'une danse qu'il a vu présenter par une troupe de danse basque aux États-Unis (nom de l'article). La danse s'appelle «Zazpi Jausiak». La plupart du temps, cette danse est jouée par des enfants. «Zazpi Jausiak» veut dire «Sept Sauts». Les sept sauts représentent les sept provinces basques, et comment ils sont toutes une partie de la nation basque, même avec les différences. L'esprit de l'unité existe même avec les immigrants basques aux États-Unis. Les Basques n'ont pas besoin d'habiter dans leur patrie pour garder la culture.

Au nord de L'Espagne, la ville industrielle de Bilbao célèbre la culture basque dans le festival d'Aste Nagusia. On dirait que ce festival est la plus grande célébration de la culture basque au monde. Le festival prend neuf jours. La mascotte du festival s'appelle Marijaia, une grande marionnette, créé en 1978. Bilbao a commencé d'accueillir ce festival après la mort de Francisco Franco. Pendant ce festival, on pouvait voir les sports ruraux de la nation basque. Aizkora ou la coupe de bois, Sokatira ou la lutte acharnée, et Harrijasotze, une compétition de la force où on doit soulever une grande pierre, sont quelques sports joués. On trouvera aussi des défilés, des stands de nourritures dans les rues, et des concerts. À la fin des neuf jours, Marijaia est brûlée pour célébrer la fin des festivités. Elle est reconstruite chaque année.

Pamplona, la capitale de la province de Navarre, abrite le festival de San Fermín, plus connu comme les courses des taureaux. En juillet, tous les matins pendant une semaine, un *encierro* commence dans les rues. Les gens vêtus de costumes basques courent avec les taureaux. C'est très dangereux, alors la plupart des gens regardent la course par les balcons. Ce festival est fameux partout dans le monde et qui garde la culture vivante. Dans la ville de Bayonne en France, les Fêtes de Bayonne, ou Baionako Festak en basque, ont lieu pour honorer la ville de Pamplona et aussi la culture basque. Toutes ces fêtes aident à promouvoir et préserver la culture riche des Basques. Leur identité ne peut pas être oubliée ni perdue si on continue de les célébrer.

Les Antillais

«Je définis la culture ainsi : c'est tout ce que les hommes ont imaginé pour façonner le monde, pour s'accommoder du monde et pour le rendre digne de l'homme» (Interview par Patrice Louis, Magazine

Lire, 1 juin 2004 de Aimé Césaire). Les Antilles françaises possèdent une identité mélangée en raison d'une histoire du colonialisme. Avec des racines européennes, africaines, et asiatiques, les Antillais ont une culture riche et compliquée. Pour cette raison, quand on examine les contes folkloriques des créoles, on voit des éléments de toutes ces cultures.

Dans une collection des contes créoles par Mme Schont, on trouvera les fables de Petit Jean. Souvent, Petit Jean se transforme en un animal pour déjouer ses ennemis. Petit Jean vient d'une pauvre famille, et il est intelligent et courageux. Il n'est pas fort, mais il trouve toujours un moyen de gagner à la fin. Dans une histoire, un géant avait enlevé le père de Petit Jean, et il doit le sauver. Son frère, Grand Jean, est allé récupérer le père mais il n'est jamais retourné. Il rencontre trois animaux en route chez le géant- un lion, un aigle, et une fourmi. Chaque animal lui a donné un talisman pour l'aider sur son aventure. S'il doit devenir grand, il ne doit qu'utiliser le poil de lion. S'il faut aller très vite, la plume de l'aigle va l'aider. S'il se trouve dans une situation où il veut devenir tout petit, il peut utiliser la patte de fourmi. Avec ces outils, il était capable de délivrer son père et son grand frère. Son frère était bien plus fort que lui, mais c'était Petit Jean qui est le héros du jour. Quand Petit Jean se transforme en un animal, on peut voir les influences asiatiques. La merveille et les êtres surnaturels qui aident le héros sont des événements communs dans les contes indiens (Mme Schont). Petit Jean ne vainc pas ses ennemis avec la force ou la richesse, mais avec la ruse et l'intelligence.

La fable de Cendrillon est incluse dans le folklore créole aussi, mais l'histoire est un peu différente de ce qu'on connaît aux États-Unis. C'est une histoire d'une belle fille et sa sœur laide. Leur mère préférait la laide, alors elle maltraitait Cendrillon. Comme dans l'histoire de Petit Jean et le géant, un être magique apparaît à Cendrillon et lui a donné une baguette qui peut réaliser ses vœux. Cendrillon l'a utilisé pour faire le ménage et les autres tâches injustes que sa mère lui donnait. Le dimanche prochain, quand sa mère est partie pour la messe, elle a donné à Cendrillon bien plus de travail. Mais, avec sa baguette magique, elle pouvait facilement finir tout le travail. Puis, elle a demandé des jolis vêtements et un carrosse pour aller aussi à la messe. Tout le monde la croyait une princesse. La semaine prochaine, elle a fait la même chose. Juste avant la fin de la messe, elle partait pour rentrer à la maison avant sa mère. Mais, une fois, elle a perdu un de ces souliers sur les escaliers. Le Roi voyait ce soulier et il décidait que la fille à qui l'appartenait serait la femme de son fils. À la fin, il trouve Cendrillon et elle s'est mariée avec le prince. Sa sœur et sa mère cruelle doivent la servir comme les domestiques. Les détails de l'histoire sont un peu différents, mais le résultat reste pareil. La rencontre avec un être magique qui aide les personnages se présente dans ce conte aussi (Mme Schont).

Heureusement pour les Antillais, il y avait toujours de grands efforts pour préserver leur culture unique. Né en 1913 à Basse-Pointe en Martinique, Aimé Césaire a créé le mouvement de la négritude. Avec d'autres auteurs comme Léopold Senghor et René Depestre, Césaire a lutté pour promouvoir la culture africaine qui était victimisée par le colonialisme français. Mais, l'identité africaine n'appartient pas à tous les gens créoles. Ce mouvement était bien intentionné et a accompli un travail remarquable pour amplifier la voix des colonisés. La négritude était fondée pendant les années 1930s, et plus tard, dans les années 1980s, la créolité était présentée par les auteurs créoles Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, et Jean Bernabé. Avec ce mouvement, ces auteurs martiniquais voulaient encourager l'identité créole. En «Éloge de la Créolité» il est écrit, «Ni Européens, ni Africains, ni Asiatiques, nous nous proclamons Créoles» (Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, et Jean Bernabé). Le colonialisme a arraché leur identité natale, mais les Créoles ont forgé une nouvelle identité des cendres. Leur culture est un vrai mélange, et ce n'est pas juste de dire qu'ils partagent l'identité africaine. Beaucoup de gens créoles ont des liens avec l'Afrique quand leurs ancêtres étaient amenés aux Antilles comme des esclaves, mais au fil du temps, leur identité est devenue bien plus que ça. L'arrachement de l'identité

est la chose la plus cruelle qu'on peut affronter, et non seulement les Créoles ont bravé la maltraitance, ils ont établi quelque chose de nouveau.

Selon un proverbe haïtien, «Pal franse pa di lespri pou sa». Cette phrase veut dire, «Parler français ne vous rend pas intelligent». Pour la plupart des Créoles, le français est une langue étrangère. Malgré ce fait, le créole n'a été reconnu qu'en 1961 comme la langue officielle d'Haïti. Les autres variantes de créole qu'on trouve en Martinique et Guadeloupe ne sont pas des langues officielles. Cela dit, le créole reste toutefois important dans ces pays. Puisque le créole haïtien est le créole le plus parlé, il existe plus de ressources pour l'apprendre.

Même si le créole est une langue officielle, il n'a pas le même prestige que le français en Haïti. Beaucoup de Haïtiens ne considère pas le créole comme une vraie langue. Le français reste la langue principale de «l'élite». Cette idée vient probablement du colonialisme quand les Français ont imposé leur identité «supérieure» sur eux. Le sentiment d'infériorité a duré après toutes les années. Pendant la révolte haïtienne de 1791, les Haïtiens ont utilisé leur langue unique pour unifier les esclaves. Leur langue créole est une partie importante de leur identité, et quand on croit que ce n'est pas une vraie langue, on dit aussi que ce n'est pas une vraie identité.

On trouve en le créole haïtien la grammaire considérablement différente du français. Tout d'abord, on ne conjugue pas les verbes. Pour indiquer le passé, le présent, ou le futur, il faut ajouter des articles avant le verbe. Par exemple, on dirait «mwen pale» pour dire «je parle». Au futur, on dirait «mwen pral pale». «Pale» est le verbe et «pral» indique le futur. De plus, il n'y a pas de différence entre les pronoms directs, indirects, ou possessifs. «Mwen» peut dire «je», «moi», ou «mon». À part la grammaire, il existe les différences avec le vocabulaire aussi. Le créole haïtien a des mots d'origine française comme «mesi» et «avril», mais on voit aussi des mots influencés par l'anglais, l'espagnol, et plusieurs langues africaines.

Quand on pense au vaudou, on penserait peut-être aux malédictions, aux zombies, ou aux esprits mauvais. En réalité, le vaudou est une religion née des luttes des esclaves aux Antilles. Comme la culture de l'Haïti, le vaudou est le résultat d'un mélange. Avec les idées présentes dans le christianisme et les pratiques religieuses en Afrique, le but principal de vaudou est «sevi lwa», ou «servir les esprits». Le Dieu chrétien a créé l'univers et les esprits. La possession par un esprit joue un rôle significatif dans les pratiques. Le vaudou comprend les croyances sur la justice, la médecine, la philosophie, et la religion. Il n'existe pas de texte central pour le vaudou. On ne trouve pas une sorte de Bible ou Coran- toutes les traditions sont partagées entre les générations par l'oralité.

Le vaudou était une partie intégrante de la révolte des esclaves en Haïti en 1791. Anthony Bogues de Brown University constate que le vaudou était un moyen pour les esclaves de s'humaniser. Ils étaient traités comme des animaux, mais avec leur propre système de penser, ils sont séparés des animaux. La religion n'avait pas de texte au début, et c'était un avantage pour les esclaves parce que leurs maîtres n'avaient pas d'accès au sens du vaudou. Les esclaves pouvaient s'organiser plus facilement sans que les maîtres le sachent. De même, en Martinique, ils ont leur propre sorte de vaudou qu'on appelle le quimbois. Le quimbois trouve ses racines avec l'esclavage aussi.

Les Gallois

Dès le temps des anciens, les Gallois ont lutté. En 60 après Jésus-Christ, ils ont lutté contre les Romains. Au 13ième siècle, c'étaient les Normands. Dans le 15ième siècle, Owain Glyndŵr a dirigé une révolte contre l'Angleterre. Innombrables batailles plus tard et il faut encore lutter, même en nos jours. La plupart de l'histoire galloise consiste des luttes contre l'oppression et l'injustice, et la tendance continue. Ifan Morgan Jones dit dans son article pour Nation Cymru, «It's not Wales' conquest which is the defining feature of our identity, but our *refusal* to be conquered. If we had given in, Wales wouldn't exist» (“What binds us together as Welsh people? A fight against injustice”).

En 1965, le village de Capel Celyn au Pays de Galles s'est trouvé immergé dans l'eau. Ce n'était pas un désastre naturel ni un accident. L'inondation de Capel Celyn était approuvée par le Parlement anglais. La ville de Liverpool en Angleterre a voulu construire un réservoir, mais ce réservoir conduirait à la destruction de Capel Celyn. Tout en le sachant, le Parlement l'a permis. Selon Dafydd Wigley, l'ancien chef de Plaid Cymru, cette injustice montre que le Pays de Galles a besoin de son propre parlement. Pour beaucoup d'activistes gallois, la noyade de ce petit village est un symbole aux voix ignorées de Pays de Galles.

Comme les Basques et les Antillais, les Gallois ont leurs légendes uniques. Y Mabinogi est un groupe de quatre contes médiévaux, «Pwyll Pendefig Dyfed», «Branwen Ferch Llŷr», «Manawydan Fab Llŷr», et «Math Fab Mathonwy». «Pwyll Pendefig Dyfed» est le premier conte, l'histoire d'un prince qui est perdu pendant une chasse et s'est retrouvé au monde des esprits. Quand Pwyll a interrompu la chasse de Arawn, le roi de «l'au-delà» ou Annwn, le prince devait aider le roi à finir une longue bataille contre le roi de l'autre partie de Annwn, Hafgan. Les deux ont échangé leurs places, et Pwyll était déguisé en roi avec l'aide de la magie. Il a passé une année comme ça, et quand l'heure de la bataille est venue, Pwyll a gagné. Quand Arawn a combattu Havgan, Havgan l'a trompé. La ruse n'avait pas marché avec Pwyll. Avec ce triomphe, Annwn est un royaume réuni. Pwyll est maintenant connu comme «Penn Annwn», le chef d'Annwn. On peut supposer que quand Pwyll est mort, il devenait un dieu en Annwn. Il y a une tendance dans la mythologie galloise de dépeindre les dieux celtiques comme des héros mortels. Mais, ce n'est pas la fin de l'histoire de Pwyll.

Il rencontre la belle femme Rhiannon, et les deux veulent se marier. Le problème est que Rhiannon devait épouser un autre homme qui s'appelait Gwawl. Malgré ça, les deux se sont mariés un an plus tard. À la fête de mariage, un homme est arrivé. Il a demandé à Pwyll une faveur. Ignorant, Pwyll a dit que l'homme peut demander n'importe quoi. Cet homme s'est révélé comme Gwawl, et il demandait d'épouser Rhiannon. Pour son honneur, Pwyll devait donner suite à sa promesse. Pwyll ne savait quoi faire, mais Rhiannon avait préparée avec un plan. L'année prochaine, au mariage de Rhiannon et Gwawl, Pwyll s'est déguisé en paysan. Il a demandé à Gwawl une faveur, et Gwawl a répondu qu'il peut demander n'importe quoi dans la limite du raisonnable. Puis, Pwyll a demandé à remplir son sac avec autant de nourriture que possible. Il a commencé à remplir son sac, mais peu importe à quel point il l'a rempli, le sac ne se remplissait pas. Quand Gwawl demandait s'il y a un moyen de remplir le sac sans prendre toute la nourriture de la fête, Pwyll a répondu qu'un noble doit entrer dans le sac et il doit exiger que le sac s'arrête. Gwawl est entré dans le sac, et Pwyll l'a rapidement fermé. Plus tard, Pwyll lui a fait promettre qu'il ne les dérangera pas, et Pwyll et Rhiannon se sont mariés de nouveau.

Ces aventures racontent seulement une partie de la première branche de quatre dans Y Mabinogi. Il existe aussi des créatures mythologiques, comme le Pwca. Le Pwca est une sorte de fée, et il est très malicieux. Le Pwca peut se transformer en n'importe quoi. Souvent, il commence en forme d'un animal commun comme un lapin ou un chat. Mais, l'animal est toujours noir. Le Pwca amène avec lui la malchance, et il aime tromper les gens innocents. Parfois, le Pwca peut aider les gens. Dans une histoire, le Pwca a aidé une jeune fille avec le ménage. En échange, la fille a laissé du pain et du lait chaque nuit. Mais, après un jour de travail, elle a mangé le pain et elle a bu le lait. Après ça, le Pwca était une menace. Un autre genre de fée, le Gwyllion, attendent que les gens passent par son chemin. Cette fée apparaît comme une vieille femme. Quand elle crie dans les nuits brumeuses, les voyageurs suivent ces cris et se trouveront perdus (W. Jenkyn Thomas).

On entend souvent que le gallois est une langue en train de mourir. En 2020, le Annual Population Survey rapporte qu'il y a presque 866,600 personnes qui parlent la langue. Ce chiffre grandit avec le nombre des Gallois qui veulent réclamer leur culture. Depuis des siècles, les Anglais ont essayé d'effacer la langue. En 1536, le roi Henry VIII a établi le «Act of Union». Avec cette loi, on ne peut

pas utiliser le gallois comme langue dans l'administration, et ceux qui utilisent la langue ne pouvaient assumer aucune charge publique dans les territoires du roi. Pour beaucoup des gens, le gallois était leur seule langue. On ne dirait pas que les Anglais ont voulu détruire la langue. Ils ont voulu l'unification, mais c'était à cause de cette unification que la langue galloise était condamnée. Malgré cette loi, les Gallois n'ont pas arrêté de parler leur langue maternelle.

La langue galloise elle-même est vraiment unique et ravissante. Il existe deux dialectes principaux aux Pays de Galles, un au nord et l'autre au sud. Les différences entre les dialectes sont évidentes dans la prononciation et le vocabulaire. Par exemple, pour dire «maintenant» au nord, on dirait «rwan». Mais au sud, on dirait «nawr». Le dialecte du nord et le dialecte du sud sont les plus populaires, mais il existe aussi quelques petits dialectes au sud-est, au centre, et à l'ouest aussi.

Conclusion

À travers les siècles, ces trois peuples ont lutté contre des efforts d'effacer leurs existences. Francisco Franco a essayé de détruire la culture basque. Les Français ont refusé de reconnaître la langue créole. Les Anglais ont interdit l'apprentissage de la langue galloise aux écoles. Avec tous ces obstacles sur le chemin, ces peuples ont préservé. Ils n'ont jamais perdu l'espoir. Malgré les tentatives d'influencer leurs cultures, ils ont gardé leurs propres traditions. Les Basques pratiquent encore leurs danses et leurs fêtes culturelles. Le créole est maintenant reconnu comme langue officielle en Haïti. La langue galloise est une matière obligatoire aux écoles.

Avec la persévérance, la ténacité, et un amour pour leurs cultures, les Basques, les Antillais, et les Gallois ont préservé leurs identités. C'était une lutte, mais la détermination a survécu. Les peuples opprimés n'ont toujours pas la chance de garder leurs cultures. La lutte est difficile, et parfois la détermination ne suffit pas. Cela dit, avec les exemples des Basques, des Antillais, et des Gallois, on peut voir que ce n'est pas impossible à gagner.

Sources:

Bernabé, Jean, Chamoiseau, Patrick, et Confiant, Raphaël. *Éloge de la Créolité*. 16 mai, 1989.

<http://www.gallimard.fr/Catalogue/GALLIMARD/Hors-serie-Litterature/Eloge-de-la-Creolite#:~:text=ici%20et%20l%20A0%20E2%80%A6-%20ABNi%20Europ%20A9ens%20ni%20Africains%20ni,Asiatiques%20nous%20proclamons%20Cr%20A9oles.&text=il%20nous%20sert.-Puisse%20Dil%20participer%20C3%A0%20l%20A9mergence%20ici,monde%20et%20de%20la%20libert%C3%A9.%20BB>

Bogues, Anthony. "What was the significance of Vodou to the Haitian Revolution?". 2 mars, 2010.

<https://www.choices.edu/video/what-was-the-significance-of-vodou-to-the-haitian-revolution/>

Brain, Jessica. "The Welsh Language". [https://www.historic-](https://www.historic-uk.com/HistoryUK/HistoryofWales/Welsh-Language/)

[uk.com/HistoryUK/HistoryofWales/Welsh-Language/](https://www.historic-uk.com/HistoryUK/HistoryofWales/Welsh-Language/)

Césaire, Aimé. *Discours sur le colonialisme*. 7 juin, 1950

Confiant, Raphaël. "La créolité contre l'enfermement identitaire". 2005. <https://www.cairn.info/revue-multitudes-2005-3-page-179.htm#>

Devine, Darren. "Tryweryn: Fifty years on the sense of injustice is still raw - so what happened, why and what is the legacy?". 21 octobre, 2015. <https://www.walesonline.co.uk/news/wales-news/tryweryn-fifty-years-sense-injustice-10300573>

Dizdar, Julien. «La Langue Basque». <https://www.paysbasque.net/histoire/la-langue-basque/#:~:text=La%20langue%20basque%20ou%20Euskara,le%20d%C3%A9partement%20des%20Pyr%C3%A9n%C3%A9es%20Atlantiques.>

- Deutscher, Guy. "Does Your Language Shape How You Think?". 26 août, 2010. <https://www.nytimes.com/2010/08/29/magazine/29language-t.html>
- Erabiltzaileak Website. <https://www.ehu.eus/eu/erabiltzaileak>
- Fox, Esme. "The Basque Country's Top Festivals". 6 avril, 2016. <https://theculturetrip.com/europe/spain/articles/the-basque-countrys-top-festivals/>
- Glissant, Edouard. *Discours Antillais*. 1981.
- Jones, Ifan Morgon. "What binds us together as Welsh people? A fight against injustice". 17 septembre, 2017. <https://nation.cymru/opinion/what-bind-us-together-as-welsh-people-a-fight-against-injustice/>
- Lekka, Natali. "The Differences Between French and Martinique's French Creole". 11 avril, 2019. <https://www.babbel.com/en/magazine/martinican-creole/>
- Louissaint, Guilberly. "What is Haitian Voodoo?". 21 août, 2019. <https://theconversation.com/what-is-haitian-voodoo-119621>
- McDermott, Alicia. "Scientists Believe They Have Found the Origins of the Unique Basque Culture". 9 septembre, 2015. <https://www.ancient-origins.net/news-evolution-human-origins/scientists-believe-they-have-found-origins-unique-basque-culture-003786>
- Romtvedt, David. "Basque Music and Dance". <http://zimmer.csufresno.edu/~johnca/humanities/Music1.htm>
- Rovira, Lourdes C. "The Relationship Between Language and Identity". <https://www.redalyc.org/pdf/4070/407042009004.pdf>
- Thomas, Gwyn. *Y Mabinogi*. 1 janvier, 1996. Gwasg Prifysgol Cymru.
- Thomas, W. Jenkyn. *The Welsh Fairy Book*. 1908. <https://www.sacred-texts.com/neu/celt/wfb/index.htm>
- Webster, Wentworth. "Basque Legends". 1879. https://nabasque.eus/publications/Basque_Legends.pdf

Vive la Révolution!

Qui sont les Robespierre et les Napoléon des Révolutions russe, chinoise, et cubaine?

Thomas Replik

Member Mu Beta Chapter #250 Chestnut Hill College
Sous la direction de Mary Helen Kashuba, SSJ, D.M.L.

I. Introduction

Quand on lui a demandé ce qu'il a fait durant la Révolution française, Emmanuel-Joseph Sieyès a répondu simplement «J'ai vécu». La Révolution française de 1789 est considérée comme un point important dans l'histoire européenne et mondiale. La violence semble être l'aspect le plus marquant de la révolution. On estime qu'entre 14.000 et 40.000 personnes ont été exécuté pour être contre la révolution. Elle a inauguré une nouvelle vague d'animosité continentale envers les Français et a conduit le continent dans plus de vingt ans de guerre sur terre et sur mer.

Dans la Révolution Française, on trouve deux figures qui, par leurs propres personnalités, ont eu un grand retentissement sur le pays. Ce sont Maximilien de Robespierre (1758-1794) et Napoléon Bonaparte (1769-1821). On peut voir que les figures de Napoléon et Robespierre se manifestent chez les leaders des autres révolutions. Dans cette étude, on va voir si la politique des chefs des révolutions, russe, chinoise, et cubaine ressemble plutôt à Robespierre ou à celle de Napoléon. Les chefs sont Vladimir Lénine (1870-1924), Joseph Staline (1878-1953), Mao Zedong (1893-1976), et Fidel Castro (1926-2016) respectivement.

En 1790, les révolutionnaires françaises ont commencé par enlever les privilèges du clergé. Ils ont aussi fait le même avec les nobles. De plus dans la même année, les vœux des religieux et religieuses ont été abolis et les membres étaient forcés de revenir chez eux. L'acte final était de forcer le clergé à devenir employés de l'Etat. Ceci est venu en forme de la Constitution civile du clergé qui a fait jurer par le clergé un serment à l'état, pas au pape. A partir de ce moment-là, la révolution s'est intensifiée.

Il est évident que la signification de la Révolution française de 1789 a été étudiée pendant plus de deux siècles. Beaucoup d'historiens et de savants politiques ont essayé d'expliquer la politique de l'Europe au dix-neuvième siècle et au vingtième siècle en général pour comprendre la France dans la même période de temps. Beaucoup de facteurs ont contribué à la révolution française ; c'était une combinaison d'influences littéraires, culturelles, politiques, et économiques qui ont poussé le Tiers Etat à se révolter le 14 juillet. Malgré le fait que le nombre de gens présents à la Bastille était peu, les révolutionnaires français ont sacré le jour comme un jour monumental. Alors que beaucoup d'études académiques ont comparé l'étendue de l'influence de la Révolution française à une autre révolution (souvent la russe de 1917), peu ont analysé son influence sur les révolutions communistes du vingtième siècle.

La Révolution Française est plus importante qu'on n'a pensé. C'était une série d'événements bouleversants qui ont tout à fait changé le chemin de l'histoire humaine. La signification de la Révolution française dépasse le fait que la France est devenue une république. Elle a changé la façon dont les révolutions se passent et a créé un manuel de stratégies sur le développement des révolutions radicales et gauchistes. Elle a un retentissement plus grand qu'on pense et sa signification n'est pas limitée au dix-neuvième siècle. L'an 1848 n'est pas le seul événement dans l'histoire européenne à être influencé par la révolution française. Plutôt, son influence est plus répandue et plus globale qu'on n'a pensé avant.

Theda Skocpol et Crane Brinton et plusieurs autres ont écrit considérablement sur l'impact de la Révolution française sur l'histoire, cependant cette étude va explorer des études de cas moins classiques que la révolution russe de 1917, et les révolutions de 1848. Les Français de 1789 ont fait une onde de choc massive dans l'histoire qui allait inspirer d'autres à créer un gouvernement et une vie meilleure pour leur peuple. Les révolutionnaires français et les communistes du vingtième siècle ont eu un objectif commun ; apporter une meilleure vie au peuple par la destruction d'une mode de vie vieillie.

II. Etude Littéraire

Dans cette étude littéraire, on va considérer les œuvres qui ont influencé le peuple français à donner naissance à la Révolution française en 1789. Beaucoup de ces œuvres littéraires ont été écrites pendant l'âge des philosophes au dix-septième et dix-huitième siècles. Pendant la Révolution, ces œuvres ont fonctionné comme la base de la nouvelle société.

Dans *De l'Esprit des Lois*, Montesquieu explique ce qu'il pense nécessaire pour un bon gouvernement, soit république soit monarchie. Chez Montesquieu, pour une république de se maintenir, il faut que les citoyens soient vertueux. Cette idée créerait une atmosphère ou une culture de la vertu. Et pour une monarchie, il faut que le monarque et les citoyens aient l'honneur. Montesquieu a vécu pendant le règne de Louis XV et il a témoigné de l'effet de l'absolutisme. Il dit que «dans un État populaire, il faut un ressort de plus, qui est la VERTU (Montesquieu 32)» En réalité, selon Montesquieu, la vertu est une combinaison de la moralité, les valeurs traditionnels, l'honneur, et le patriotisme.

Du Contrat Social est l'une des œuvres les plus célèbres par Jean-Jacques Rousseau. Le point le plus important pour cette étude se trouve dans le chapitre six. C'est là où Rousseau précise ses idées sur le «Pacte Social.» Il pose la question à laquelle il a trouvé la réponse «Trouver une forme d'association

qui défende & protège de toute la force commune la personne & les biens de chaque associé, & par laquelle chacun s'unissant à tous, n'obéisse pourtant qu'à lui-même & reste aussi libre qu'auparavant? (Rousseau 11)» Il accepte que les humains maintenant, dans l'âge moderne, doivent vivre ensemble dans les communautés. Mais il faut former un système qui rend les droits à tous. Auparavant, Rousseau a dit que dans la nature, on n'a pas de droits, les droits peuvent être rendus seulement par un gouvernement. Rousseau finit par expliquer que le pacte social marche seulement dans le cas où tout le monde dans la communauté est d'accord; quand on viole le pacte, c'est nul. Rousseau parle beaucoup de sa conception de la «volonté générale». Simplement, la volonté générale peut être comprise comme un désir populaire dans un état. En réalité, la pensée de Rousseau est plus forte. Il voulait que, dans une république, l'assemblée des représentants agissent comme un seul corps politique. Pour que la démocratie puisse prospérer, il faut que personne ne pense à ses intérêts individuels.

Dans «The French Revolution and the Russian Revolution: Some Suggestive Analogies», Deutscher explique les analogies historiques entre la Révolution française et la Révolution russe. L'article prend l'exemple de Staline et sa relation avec Napoléon. Selon Deutscher, les deux avaient une personnalité similaire, surtout dans leurs styles de leaders. Deutscher a vécu à la même époque que Staline et a écrit cet article pendant la montée de Staline. De plus, Deutscher met en relief l'évolution à partir d'une monarchie absolue en passant par une révolution pour aboutir à un empire encore plus fort.

«Deistic Piety in the Cults of the French Revolution» écrit par Charles Lyttle, met en évidence l'importance des cultes dans la Révolution française. Il y avait plus de cultes que le célèbre Culte de la Raison, il y avait aussi le Culte de l'Être Suprême et le Culte du Théophilanthropie. Lyttle décrit les pratiques du Culte et signale que les chefs révolutionnaires, surtout Robespierre, les ont soutenues. On va noter des situations semblables dans les révolutions futures. Les révolutions communistes ont mélangé une religion qui divinise la révolution avec le culte de la personnalité autour du chef. Les dirigeants de ces révolutions ont créé ces cultes afin de fomenter le nationalisme, stimulant le soutien aux guerres pour défendre la patrie et créant une mentalité culturellement « nous contre eux » ancrée dans l'esprit du peuple.

John D. Basil dans son article «Revolutionary Leadership and the Russian Orthodox Church in 1917» donne un aperçu sur le caractère de Lénine et ses relations avec l'Église et la religion. Basil met en relief les pensées de Lénine sur la religion. Basil ne focalise pas seulement sur les relations de Lénine et l'Église orthodoxe russe, mais il montre comment Lénine est arrivé à dénoncer l'Église comme un outil des Romanov.

«Personality and Foreign Policy: The Case of Stalin» de Raymond Birt analyse le personnage de Staline et à quel point sa propre personnalité a encadré le dynamique de l'Union Soviétique. Birt suggère que Staline a peut-être souffert d'une paranoïa extrême, puis Birt donne de l'évidence pour le soutenir. Son évidence est frappante.

«Revolutions, Catastrophes, and the Dictators» par Chiang-tai Hung analyse des points de la personnalité de Mao. Cet article explique que les Révolutions française et chinoise sont analogues. La meilleure façon de rechercher des preuves consiste à examiner le caractère de Mao et son style de qualités de dirigeant. Dans cet article, Hung montre les aspects de la révolution culturelle qui sont analogues avec la Terreur en France.

«Crane Brinton's Pattern and the Chinese Revolution of 1911» est un article significatif sur la Révolution chinoise. Richard L. Mumford dit qu'il faut examiner toute la chronologie de la Révolution chinoise de 1911-1949 et plus tard. Il existe beaucoup d'analogies historiques entre la Révolution française et la Révolution chinoise et Mumford les met en relief. On peut déduire de cet article que même si les deux révolutions se sont passées dans les siècles différents, on peut voir des analogies

entre les deux. Mumford raconte ce qui s'est passé sous le régime de Chiang-kai-Chek et comment ceci a amené la montée de Mao et ses communistes.

«A Revolutionary Modernity: The Cultural Policy of the Cuban Revolution» par Nicola Miller offre une analyse de la personnalité de Fidel Castro et son rôle pendant sa révolution. L'article de Miller se focalise sur la relation de Castro et ses changements à la culture de Cuba.

«Law and Religion in the Soviet Union» par Albert Boiter met en relief la politique de Lénine et ses opinions sur la religion. Boiter cite les paroles et les ordres spécifiques promulgués quand Lénine était le chef du RSFSR.

III. Conception de la Recherche

Les qualités de la politique de Robespierre et celle de Napoléon doivent être énumérées pour qu'on puisse les comparer. Pendant la Révolution Française, Robespierre s'est fixé sur la religion et sa façon de changer la culture de la France. Robespierre a favorisé le chaos de la révolution et il a utilisé la création des Cultes pour faire de lui-même une divinité. Il a pris les idées de Rousseau sur l'harmonie entre la Nature et la Raison et les a mélangées avec les idées de Montesquieu sur la vertu. La Terreur de Robespierre est aussi connue comme «le règne de Terreur et Vertu (Brinton 180)». Robespierre n'a pas été celui qui a commencé la révolution française, mais il a joué un grand rôle dans sa radicalisation. Les grands points de la Terreur de Robespierre sont sa centralisation du pouvoir, et la création du culte de la Raison et de l'Être Suprême. Les Cultes se servent d'outil à Robespierre pour épurer la France de ceux qu'il n'a pas considérés comme vertueux.

Par contre, Napoléon a mené une politique différente de celle de Robespierre pendant la Révolution et après. Napoléon s'est fait un héros national par ses victoires sur le champ de bataille pendant les Guerres révolutionnaires françaises (1790-1800). Quand il est devenu chef de la campagne italienne, il a remporté des victoires qu'on a pensé impossibles. Mais il a aussi soutenu la révolution par la création des républiques-sœurs. Contrairement à Robespierre, quand Napoléon est monté au pouvoir il a restauré l'ordre public à la France. Après être devenu Empereur des Français, Napoléon a guidé les troupes françaises à la victoire en apportant la révolution aux pays-voisins.

Les deux variables de ces études sont politiques et culturelles. Ceci veut dire que la personnalité de Napoléon est plutôt politique, montré par son remplacement de la république en faveur d'un empire. Son histoire militaire est aussi un aspect important de sa politique. Au contraire, Robespierre a fait plus de changements culturels et sociaux pendant la Révolution Française.

On peut voir que les personnalités de Napoléon et Robespierre se manifestent chez les leaders des autres révolutions. Dans cette étude, on va voir s'ils ressemblent plutôt à Robespierre ou à Napoléon.

IV. Discussion

On commencera avec la Russie, ensuite la Chine, et finalement le Cuba. Dans chaque étude de cas, on discutera chez quel leader se trouve la politique de Robespierre ou celle de Napoléon. Cette discussion sera divisée par l'analyse des chefs des révolutions. L'ordre de la section de discussion est chronologique. Ces études de cas ont été choisies parce que toutes ces révolutions ont été des révolutions sociales et politiques. Ceci veut dire que toute la société a passé par un temps d'extrême changement. Pendant les révolutions sociales, la vie ordinaire des citoyens change complètement. Non seulement à cause de la porte tournante des leaders politiques, mais aussi les changements rapides de la culture du pays. On verra que dans toutes les études de cas choisies, la société en général a été bouleversée aussi fort que le gouvernement.

La Révolution Russe de 1917

En comparant la Révolution russe et la Révolution française, on peut voir que la politique de Robespierre et Napoléon se manifestent chez les leaders de la Révolution russe. La question reste, qui est le Robespierre et qui est le Napoléon de la Révolution russe de 1917. Il y a deux chefs Vladimir Ilyich Lénine, et Joseph Vissarionovitch Staline. On peut voir par des analogies historiques que Lénine est le Robespierre et Staline est le Napoléon de la Russie.

Premièrement, on va prendre la politique de Lénine et la comparer avec celle de Robespierre. Lénine était à la tête de la Révolution russe et il a créé une Terreur tout comme Robespierre. Une des premières cibles de Lénine et les Bolcheviks a été l'Eglise orthodoxe russe. Comme Robespierre a vu l'Eglise catholique en France, Lénine a pensé la même en Russie ; L'Eglise orthodoxe servait d'outil pour opprimer le peuple. Lénine croyait que les Bolcheviks étaient les Jacobins de la Russie et en fait il a étudié les pensées de Robespierre. De plus, Robespierre a été beaucoup influencé par les œuvres de Rousseau et comme l'a expliqué Lyttle, Robespierre était «... an incredibly arduous student and devotee of Rousseau. By the false logic of the latter [The Catholic Church] the apotheosis of Nature and Liberty and the denial of immortality were the corollaries of luxurious, libertine living-the parasitic poison of the old régime, indissolubly allied with the despotism in State and Church, a source of hypocrisy and demoralization then, a seed of secret treachery to the Revolution (Lyttle 27).» Les Bolcheviks se sont enragés contre le gouvernement d'Alexandre Kerensky parce qu'il avait gardé le poste de Procureur du Saint-Synode. Ce poste a été considéré par Lénine comme un outil des Romanov pour contrôler le peuple russe. Après la Révolution de février en Russie, Kerensky et ses camarades sont montés au pouvoir. Ils ont donné le poste à Vladimir Nikolaevich Lvov, un bourgeois. Lénine a voulu détruire toute fusion de l'Eglise et l'Etat parce que Lénine était un «athée militant (Boiter 100)» La fusion de l'Eglise et l'Etat a commencé avec les Romanov en 1721, et Lénine a mis fin à cette fusion le 23 janvier 1918. Ce jour-là, Lénine a publié son décret «De la Séparation de l'Eglise de l'Etat et de l'Ecole de l'Eglise» où il a annoncé les limites et lignes directrices plan sur la législation religieuse soviétique du futur. Dans 13 paragraphes courts, Lénine a fait de la religion en Russie une affaire en principe privée mais en réalité défendue (Boiter 106).

Chez les Romanov, la désobéissance à l'état était la désobéissance à Dieu (Basil 191). Durant l'an 1917, Lénine s'était rendu compte que le nouveau gouvernement n'était pas aussi radical qu'il voulait. Ceci ressemble à Robespierre, qui pensait que le gouvernement était faible et que le peuple français voulait quelque chose de différent.

La montée au pouvoir de Robespierre et aussi celle de Lénine, et ensuite leurs fonctions comme chef du pays, mettent en relief encore plus fort les parallèles entre les stratégies des deux. Comme l'a dit Lyttle Robespierre étudiait des œuvres de Rousseau. Marx était le Rousseau de Lénine, ceci veut dire la source de sa politique. La citation la plus célèbre de Marx, que la religion est «l'opium du peuple» a laissé une impression sur Lénine. Ceci montre les idées anti-religieuses de Marx, et Lénine étant un étudiant de Marx, avait des opinions anti-religieuses. Au pouvoir, Lénine a pu lancer sa société sans religion «... his (de Lénine) strategic plans were based almost exclusively on his anti-religious views.» (Basil 194).» Comme dans la Révolution Française, au début de la Révolution russe, le gouvernement de Kerensky a essayé de maintenir une place pour l'Eglise, ce qui a mécontenté Lénine et les Bolcheviks. Alors, quand Lénine est monté au pouvoir, après la Révolution d'Octobre, célébré rétroactivement comme «l'Octobre Rouge», Lénine a commencé par faire disparaître l'Eglise (Basil 195).

Après les événements de l'Octobre Rouge, la Russie s'est plongée dans la Guerre civile russe. Les Bolcheviks de Lénine (connus comme «les Rouges») ont combattu contre les Blancs (une organisation faible de monarchistes, fidèles, capitalistes et autres forces antibolcheviques). La période de la Guerre

civile russe de 1917-1923 a été une période difficile pour la République Socialiste Fédérative Soviétique Russe (RSFSR). Comme dans la jeune République française, la Russie a connu la famine et les invasions étrangères. Pour contrôler le peuple et le pays en général, Lénine a instauré la Terreur Rouge. Il est notable que les deux, Robespierre et Lénine, ont lancé la Terreur dans la première année de leur rôle comme chef du gouvernement. Comme Robespierre, Lénine a déclaré que tous ceux qui ne soutenaient pas les Bolcheviks, sont des contre-révolutionnaires, et donc les ennemis de l'état. Les épurations de Lénine de ses ennemis politiques ont consolidé son pouvoir et ont mis fin aux invasions étrangères et aux rébellions domestiques.

Lénine a instauré l'athéisme d'État dans la nouvelle URSS, changeant la Russie d'un état sous le Tsar et l'Eglise orthodoxe russe, dans un état athée sous les Bolcheviks (et par extension, Lénine lui-même). Mais il n'avait pas l'intention de créer un culte centré sur lui comme Robespierre. Cela est dû à sa santé déclinante à partir de 1920, avec trois attaques au moment de sa mort en 1924. C'était son successeur, Staline, qui créerait un culte autour de Lénine et ensuite de lui-même. Dans ses derniers jours, Lénine a écrit un testament dans lequel il a dénoncé Staline disant qu'il devrait être démis de ses fonctions de secrétaire général du parti communiste. Malheureusement pour le camarade Lénine, le message n'a jamais été publié (Staline a assuré que personne ne le lirait). Staline a pu prendre le pouvoir dans l'absence de Lénine. Puisque Lénine ne pouvait pas parler à cause des attaques, il n'avait pas son mot à dire contre Staline. Staline a ensuite organisé des funérailles d'état massives pour le fondateur du RSFSR et a créé le mausolée de Lénine sur la Place Rouge. Dans les années suivantes, Staline a centralisé le pouvoir autour de lui et il a étendu l'URSS aux frontières de l'ancien Empire russe.

Robespierre était l'extension de l'État, et adorer l'Être Suprême, c'était adorer Robespierre lui-même. Staline pensait que l'amour et l'adoration de l'État se traduisait en amour et adoration de lui-même. Après la mort de Lénine, Staline s'est assuré que personne ne trouverait le testament de Lénine. Cette action a permis à Staline de créer un culte autour de Lénine comme le messie de la Russie. Avec Lénine comme le nouveau Dieu le père, Staline pouvait prendre la place de Dieu le fils. Le Mausolée de Lénine s'est servi de sanctuaire de l'Union Soviétique. C'était un endroit physique où le peuple pouvait vénérer le fondateur du RSFSR.

Alors si Lénine est le Robespierre de la Révolution russe de 1917, est-ce qu'il y a un Napoléon? La réponse est oui; c'est Joseph Staline. Même si Staline ressemble à Lénine et à Robespierre, c'est à cause de sa politique qu'il ressemble plus à Napoléon. Pour comprendre l'ascension de Napoléon, il faut suivre l'argument que la Révolution Française a fini en 1799. Napoléon est monté au pouvoir pendant la période républicaine en France, et il est devenu un héros national à cause de ses succès militaires. Napoléon s'est engagé dans le gouvernement révolutionnaire quand il était Premier Consul. Ce poste n'a été qu'un tremplin pour Napoléon, comme le poste de Secrétaire General du Parti Communiste de l'Union Soviétique pour Staline. Les deux hommes ont utilisé ces postes pour augmenter leur pouvoir personnel. Birt suggère que Staline a souffert des troubles mentaux comme la paranoïa. Il dit que Staline «... closely associated with the Soviet government to such a degree that to be perceived as an enemy of Stalin was to be considered an enemy of the state» (Birt 610). Ceci montre qu'en réalité, Staline est un mélange de Robespierre/Lénine et Napoléon.

Staline a pu convaincre le peuple russe avec le marteau et la faucille de la même manière que Napoléon avec le tricolore. Ces symboles des révolutions ont aidé à marquer ces hommes dans la ferveur révolutionnaire, une action efficace pour augmenter leur pouvoir populaire. Associer le tricolore et le marteau et la faucille avec eux-mêmes a été une action rusée ; les symboles étaient comme la croix pour les Chrétiens. En fait, les uniformes militaires portés par l'Empereur utilisent la même palette de couleurs que le tricolore. Staline a fait comme Napoléon, il s'est assuré que la couleur rouge (la couleur de révolution communiste) est associée avec le communisme, et Staline à la tête du communisme (Fig. 2). Ces exemples veulent dire que Staline et Napoléon se sont montrés au peuple



Figure 1 Bonaparte franchissant le Grand Saint-Bernard par Jacques-Louis David, 1802



Figure 2 Sous le Drapeau de Lenine, sous la direction de Staline, en avant vers la victoire de Communisme par Iraklii Toidze, 1949

comme des héros révolutionnaires, et ont utilisé cette célébrité comme raison de monter au sommet de pouvoir. Ils ont vu le chaos de la révolution et se sont rendu compte que leurs pays respectifs avaient besoin d'ordre.

Les régimes de Napoléon et Staline étaient plutôt militaristes et se sont focalisés sur des affaires étrangères-un point capital dans l'analogie de la politique de Staline et celle de Napoléon. Après que les deux sont montés au pouvoir, les rebellions à l'intérieur diminuaient et l'opportunité de penser aux frontières s'est présentée. Napoléon s'est rendu compte que pour protéger la France, il faut qu'un chef militaire monté à la hauteur de la société. Il a pris le rôle de messie de la France en raison de ses conquêtes. Chez Napoléon, pour mettre la France en sécurité, il fallait envahir d'autres pays au but d'avoir des amis aux frontières. Napoléon a commencé son Premier Empire français (1804-1814, 1815) avec l'invasion du Saint Empire romain à Wurtemberg et Bavière. Pendant les années suivantes, Napoléon a finalisé son Confédération du Rhin, un conglomerat d'états allemands sous la protection de Napoléon et son Empire. Pour que Napoléon pût assurer l'obéissance des pays satellites, l'Empereur a installé les membres de sa famille aux trônes des pays satellites. Son frère cadet, Jérôme a été roi de

Westphalie, Joseph était couronné roi de Naples et puis de l'Espagne, Louis était roi d'Hollande, et (après que Joseph est devenu roi d'Espagne) son beau-frère Joachim est devenu roi de Naples. Les actions de Napoléon se sont manifestées encore dans les actions de Staline. La montée de Staline coïncide avec le moment où la Russie a obtenu le pouvoir de s'étendre. L'URSS sous la direction de Staline s'est étendue pour intégrer l'Estonie, le Tadjikistan, le Kazakhstan, la Lituanie, la Moldavie, la Lettonie, et le Kirghizistan dans l'URSS. De toute façon, on peut voir que Staline a réussi à rétablir les

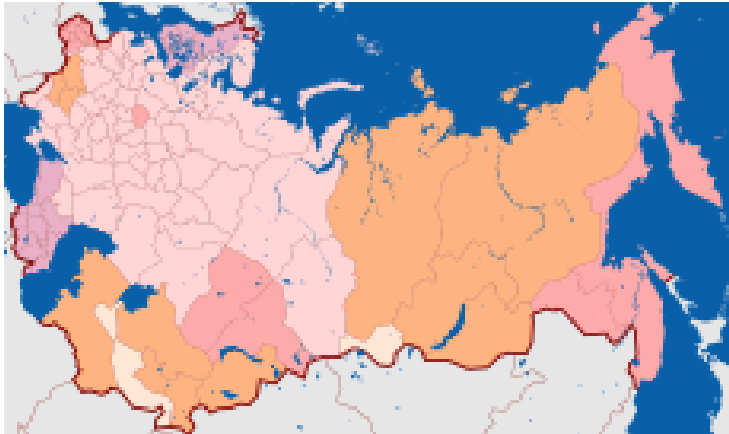


Figure 3 Divisions administratifs de l'empire russe en 1914



Figure 4 Expansion de l'empire russe et l'URSS

frontières de l'ancien Empire russe (Fig. 3), sous un nouveau drapeau (Fig. 4). Après la Seconde Guerre Mondiale, Staline a poursuivi la création des pays satellites. Pendant et après la guerre, l'Armée Rouge a occupé la Pologne, la Roumanie, l'Albanie, la Hongrie, la Tchécoslovaquie, la Bulgarie, la Yougoslavie, et la République Démocratique Allemande. Les Soviétiques ont facilité des coups d'état pour créer le Pacte de Varsovie, une nouvelle organisation analogue à la Confédération du Rhin.

Les actions de Robespierre et Napoléon se manifestent chez Lénine et Staline respectivement. Lénine s'est focalisé sur les changements culturels de la Russie et a renversé l'Eglise orthodoxe russe en faveur d'un état athée, analogue aux actions prises par Robespierre en France. Ensuite, son successeur Staline a centralisé le pouvoir sur lui-même et a utilisé son histoire comme le bras droit de Lénine (même si c'était inventé), comme raison de prendre le pouvoir de l'Union après la mort de Lénine, et faire ce qu'il voulait faire (créer un empire). Du chaos de la Révolution, Napoléon a réalisé son Premier Empire français, et Staline a réalisé l'URSS.

La Révolution Communiste Chinoise de 1949

Les éléments de la Révolution chinoise ont commencé en 1911. Pour cette étude, il faut analyser seulement la période communiste de la Chine à partir de 1949. On va considérer l'histoire de Mao Zedong dans sa quête du pouvoir et ce qu'il a fait quand il était au pouvoir. On ne peut pas disputer que Mao a été la figure centrale de la Révolution Communiste Chinoise. En réalité, Mao est comme Staline, un mélange de la politique de Robespierre et celle de Napoléon.

Premièrement, on prendra Mao comme Robespierre. Quand Mao et son Parti communiste chinois sont montés au pouvoir, le style de leader de Mao ressemble à celui de Robespierre. Comme Robespierre, Mao a utilisé le zèle révolutionnaire pour faire lancer son peuple dans l'âge moderne. La France restait agraire pendant que les autres pays étaient en train de transformer leurs économies de l'agriculture en faveur de l'industrialisation, notamment la Grande-Bretagne. Pour que la France puisse prospérer, Robespierre croyait qu'il était nécessaire de réaliser la Vertu de Rousseau et Montesquieu. Pour que la Chine puisse prospérer, Mao a utilisé le communisme de Marx comme un outil de démontrer au monde le pouvoir des Chinois.

Le point le plus analogue entre Robespierre et Mao est surtout leur utilisation de la terreur. Robespierre a instauré la Grande Terreur et Mao a créé La Grande Révolution prolétaire. Dans sa Terreur Mao a voulu détruire ce qu'il a appelé, «les quatre vieux», ces vieux étant vieilles idées, vieilles cultures, vieilles coutumes, et vieilles habitudes (Harding 133). Ceci a été exactement le plan de Robespierre. Il a essayé de détruire l'Eglise catholique en France et l'a remplacée avec le Culte de la Raison et de l'Etre Suprême. Chez ces deux hommes, la destruction de la vieille mode de vie devait leur permettre de créer une société utopique, une «utopie» du point de vue de ces deux hommes. Les deux chefs ont aussi démonisé ceux qui étaient contre la nouvelle société. Robespierre et Mao ont confondu la dissension avec contre-révolution et pendant leurs règnes, être catalogué comme contre-révolutionnaire équivalait la peine de mort.

La Terreur de Robespierre peut être considérée comme une révolution culturelle. Robespierre voulait changer transformer la culture catholique à la culture «vertueuse». Il a voulu créer une société basée sur la raison et la vertu de Rousseau et de Montesquieu comme Mao a voulu créer une société marxiste-léniniste. Le sens de la vertu est important pour comprendre la politique de Robespierre et de Mao. Il est certain que Robespierre était d'accord avec la définition de Montesquieu; que la vertu consiste de l'honneur, du patriotisme, de la moralité. Chez Mao, la vertu consiste en la pratique du communisme. Il faut regarder la propagande de l'époque pour voir que Mao a comparé le communisme avec le nationalisme chinois. Comme Robespierre croyait qu'il était le messie de la France, ce destin messianique ressemble aussi à Mao. Les affiches (Fig. 5) le montrent comme la divinité de la



Figure 5 La Lumière du soleil du Pensé Mao Zedong illumine la route de la Grand Révolution Prolétaire, 1966

Chine qui peut la sauver des étrangers. De la même façon Robespierre a dénoncé ses adversaires politiques comme ennemis de l'état. Mao l'a fait aussi. Où Robespierre a utilisé la Terreur pour épurer la France de la vieille religion (le catholicisme), Mao a créé la Révolution culturelle pour épurer la Chine. Il a exilé les intellectuels, les professeurs, et d'autres qui ne soutenaient pas le nouveau gouvernement rouge. Mao et Robespierre ont utilisé la terreur de l'état pour épurer leur pays de ce qui n'étaient pas considéré comme «vertueux».

Mao a aussi créé un culte autour du nouveau gouvernement. Malgré le fait que la Chine communiste de Mao était un état athée (comme la Russie), Mao a créé le culte du gouvernement. *Le Petit Livre rouge* (1964) était sa bible et des manifestations des intellectuels étaient comme des cérémonies. Beaucoup d'intellectuels ont été envoyés aux camps des travaux forcés et rééducation, ou à la mort. Les rassemblements et les manifestations étaient comme une cérémonie religieuse en Chine. Les paroles de Mao, devant les grandes foules, sont semblables aux paroles des papes sur la Place Saint Pierre.

Mao ressemble à Napoléon aussi. Mao est monté au pouvoir pour la première fois dans une capacité militaire. Il est devenu le chef des partisans communistes et il a commencé la Guerre civile chinoise (1927-1936, 1945-1950) contre le Parti nationaliste chinois. Pendant la guerre, Mao a battu en retraite

avec son armée dans l'est de la Chine, une espace pleine de montagnes et déserts. Le mouvement était sans morale, sans espoir, et sans direction.

Eventuellement, Mao a guidé ses troupes à la victoire en 1949. Donc, son histoire comme chef militaire est semblable à celle de Napoléon avant de devenir chef d'état. Une fois au pouvoir, Mao ressemble encore à Napoléon. Mao a centralisé le pouvoir sur lui, mais pas tout dans un instant. Comme Napoléon, Mao a créé un seul poste comme le centre du gouvernement; le Président du Parti communiste chinois. Evidemment, le poste analogue de Napoléon est Empereur des Français. Il est intéressant de noter que ces deux postes, Empereur des Français, et Président du Parti communiste chinois ne sont pas des postes des états comme Président des Etats-Unis, ce sont des postes qui reçoivent leur pouvoir du peuple, comme le titre du poste suggère. Sous Mao, la Chine s'est engagée dans les guerres étrangères comme la Guerre de Corée, la Guerre de Vietnam, et le régime de Pol Pot. Alors que Napoléon a créé un empire par la conquête des autres pays, Mao a voulu créer un empire des pays communistes sympathiques.

Etant donné que Mao a été la personne principale de la Révolution Chinoise, aux points différents dans sa vie, il montre des aspects de Robespierre ou bien de Napoléon.

La Révolution Cubaine de 1959

La figure centrale incontestée de la Révolution cubaine est Fidel Castro (1926-2016). Maintenant la question reste: quelle politique est-ce que Castro a suivie: celle de Napoléon ou celle de Robespierre. Il faut discuter la vie de Castro pour voir où il a passé des moments semblables à Robespierre ou à Napoléon.

Castro est né dans une famille de propriétaires terriens de la classe moyenne supérieure. Bonaparte est né dans une famille non-propriétaire, mais cosmopolite. Le père de Napoléon était avocat de profession et sa famille a pu envoyer son fils faire ses études à Paris, une entreprise où il fallait disposer d'un revenu suffisant. Napoléon a été assigné à domicile pour un certain temps durant la révolution, à cause de la chute immédiate de Robespierre, en raison de ses liens avec l'architecte défunt de la Terreur. Castro a aussi été emprisonné, mais pour avoir mené une attaque contre la Caserne de Moncada en 1953. Ceci a augmenté la célébrité de Castro au Cuba, et il est devenu un héros national, malgré sa défaite et son emprisonnement. Comme Napoléon, Castro a essayé de détruire un ennemi plus fort (pour Castro c'était le gouvernement de Batista, et pour Napoléon c'étaient les Autrichiens). Après son retour de l'Amérique du Sud (sa punition a été d'être exilé hors de Cuba) avec des révolutionnaires avec plus d'expérience, notamment Ernesto «Che» Guevara, Castro a lancé une campagne de guérilla réussie qui a finalement conduit à la victoire et la fuite de Cuba par Batista le Jour de l'An 1959. Après la capitulation ou la défaite du reste des forces pro-Batista, Castro et son Mouvement du 26 juillet ont été victorieux. La campagne de Castro ressemble à la campagne d'Italie de Napoléon. Là, Napoléon a amené à la victoire des forces françaises, une réussite que personne ne pensait possible. Les guérillas de Castro se trouvaient dans la même situation des Français pendant la campagne d'Italie. Les conditions des soldats sur la campagne d'Italie sont bien décrites par Victor Hugo,

Au levant, au couchant, partout, au sud, au pôle,
Avec de vieux fusils sonnait sur leur épaule,
Passant torrents et monts,
Sans repos, sans sommeil, coudes percés, sans vivres,
Ils allaient, fiers, joyeux, et soufflant dans des cuivres
Ainsi que des démons !

Les deux groupes avaient faim, manquaient d'expérience, et n'avaient suffisamment ni d'armes ni d'argent. Mais à cause des chefs, ils se sont réjouis dans la victoire.

Quant à Castro comme figure de Robespierre dans la révolution cubaine, il existe un certain soutien académique sur ce point. Nicola Miller évoque un moment très important au cours de la domination postrévolutionnaire de Castro. Elle note la célèbre *Palabras a los intelectuales* (Paroles aux Intellectuels) de Castro comme un tournant marqué dans la contrôle de Castro sur la culture cubaine (Miller 678). Les *Palabras* ont été proclamés au cours du même mois d'un autre moment très important de Cuba immédiatement après la révolution; l'invasion de la Baie des Cochons en avril 1961. Notez qu'il s'agit d'un échec immédiat d'une invasion par les États-Unis. C'est là où la politique de Robespierre se manifeste chez Castro. Si les États-Unis d'Amérique représentaient l'Autriche, la Prusse, le Royaume-Uni ou l'Espagne, et le Cuba représentait la France, c'est la même situation qu'en France 1790. Miller cite le passage le plus célèbre des *Palabras*, «dans la révolution, tout, contre la révolution, ne rien.» Cette citation montre que Castro a voulu créer une culture de révolution, suivant l'exemple de Lénine et Mao.

Castro a admiré la politique de Robespierre. L'aspect le plus important pour Castro qu'il a appris de Robespierre a été l'exercice des pressions sur la société. L'éloge de Castro pour Robespierre se montre dans cette citation de 1954,

Robespierre fut idéaliste et honnête jusqu'à sa mort. La révolution en danger, les ennemis à toutes les frontières, les traîtres prêts à tous les coups de poignard dans le dos, les hésitants toujours barrant la route: il fallait être dur, inflexible, sévère, pécher par excès et non par défaut, à l'heure où s'eût été le début de la fin. Il les fallait ces quelques mois de Terreur, pour venir à bout d'une terreur séculaire. Ce sont les Robespierre qu'il faut à Cuba, beaucoup de Robespierre! (Burgos)

Castro et Robespierre ont voulu avoir la culture sous leurs emprises. Comme Robespierre, Castro a eu des critiques et a voulu les éliminer. L'opposition des Cubains s'est manifestée sous la forme de livres ou de journaux critiques. Dans les années qui ont suivi la déclaration des *Palabras*, la publication des livres et journaux a été reprise par l'État et, rien contre la révolution n'a été publié en raison de la déclaration de Castro. Miller déclare ensuite que pendant les années 1970 au Cuba «the state sought to enforce a crude version of revolutionary culture».

Comme les autres chefs révolutionnaires, Castro a poursuivi l'église. Sous Castro, les églises sont restées ouvertes, parce qu'ils font partie du Ministère de la Culture. Il n'y a pas beaucoup de résistance de l'église parce que beaucoup de gens qui se sont enfuis dans les années soixante étaient des catholiques. Chez Peter Lamass, qui a fait un voyage au Cuba dans les années quatre-vingt,

There is no persecution of the Church in Cuba, but there remains some fear among Cuban Catholics. It is not always clear what they are afraid of. They cannot publish, have difficulty obtaining books about religion, even theology textbooks for the seminary. It is difficult for them to travel abroad, or to get permission for foreign priests to lecture them. There are now only twenty-six students for the priesthood, the lowest in memory. It is hard for foreign missionaries to get permission to enter. The Castro line here is that if Cubans don't produce their own priests, this means they don't have religion (Lamass 369).

On voit que Castro a rendu la situation très difficile pour la pratique de la religion. Castro a réussi dans sa quête de diminuer le pouvoir du catholicisme au Cuba. Pour lui, la religion a été considéré comme une autre façon de critiquer son gouvernement.

Comme Staline et Mao, Castro est un mélange de la politique de Napoléon et la politique de Robespierre. Il a voulu tenir la culture de Cuba dans ses mains pour créer son interprétation d'une utopie marxiste.

Conclusion

La politique de Maximilien de Robespierre et celle de Napoléon Bonaparte ont beaucoup influencé la Révolution française et l'histoire de la France en général. Ils ne savaient pas les conséquences dans l'histoire du monde de leurs actions qui se serviraient d'exemple pour les révolutionnaires communistes de l'avenir.

Robespierre s'est fixé sur la culture révolutionnaire et en a tiré profit, surtout dans son épuration du pays de ceux qui, selon lui, ne se conformaient pas à la Raison et la Nature de Rousseau et la Vertu de Montesquieu. Par contre, Napoléon a témoigné du chaos de la révolution sous Robespierre et a voulu restaurer l'ordre public en France. Néanmoins, les chefs des autres révolutions peuvent représenter les manifestations de la politique de Robespierre ou celle de Napoléon (ou une combinaison des deux).

Dans la Révolution russe de 1917, la politique de Maximilien de Robespierre s'est manifestée chez Vladimir Lénine. Ceci est évident dans son utilisation de «terreur d'état» au but de contrôler le pays. De même, la politique de Napoléon Bonaparte se trouve chez Joseph Staline. Comme l'Empereur des Français, Staline a créé un empire de pays satellites qui étaient forcés d'être des amis. En Chine, Mao Zedong a dû adopter la politique de Robespierre et celle de Napoléon dans les situations appropriées. Finalement au Cuba, Fidel Castro a fait comme Mao. Certaines politiques sont pour certaines situations. Discerner la situation et répondre comme il faut, cela est la politique générale de Mao et Castro. Les deux hommes partagent une histoire militaire commune. Ils ont guidé les troupes à la victoire sur le champ de bataille malgré des conditions défavorables. La situation de Mao et ses révolutionnaires communistes durant la Guerre civile chinoise ressemble à celle de Napoléon et ses troupes pendant la campagne d'Italie. Au pouvoir, Mao a adopté l'idéologie de Robespierre pour la Révolution culturelle. Castro, en tant que héros révolutionnaire est aussi analogue à Mao et à Bonaparte. Castro était le champion de sa bande de révolutionnaires sans argent et sans abri, une situation similaire à celle de Mao et son ascension comme champion des partisans communistes. Les deux étaient des leaders monolithiques, ils étaient rusés. De plus, tous ces révolutionnaires discutés avaient un point en commun; leurs ascensions au pouvoir dans la société peuvent se voir comme une apothéose.

Les manifestations de la politique de Robespierre et celle de Napoléon montrent que l'influence de la Révolution Française de 1789 continue à se faire sentir à travers l'histoire. La société française en 1789 serait bouleversée pendant la Révolution. Ces bouleversements ont permis à un jeune caporal noir de monter la chaîne de commandement pour devenir général de division pendant les guerres révolutionnaires. Son nom est Thomas-Alexandre Dumas. Né-esclave en Haïti, il est devenu un des généraux les plus célèbres de la France. Son histoire témoigne du fait que dans une révolution sociale, ce n'est pas seulement un groupe opprimé qui peut jouir du succès, mais beaucoup de groupes différents peuvent en jouir. Sous l'Ancien Régime, l'opportunité de devenir général ne se passerait jamais à Dumas. Ni ses contacts, ni sa richesse vaste n'ont aidé à l'ascension de Dumas, c'était sa fidélité à la nouvelle république et son astuce sur le champ de bataille qui l'a mis dans l'œil de Bonaparte et ses collègues. Les révolutions sociales ne sont pas limitées aux sociétés où ils se passent. Depuis 1789, les révolutions sociales ont des chocs mondiaux qui ont servi d'influencer les autres révoltes sociales.

Le voyage dans le temps et le survol de la politique de Robespierre et celle de Napoléon montrent que la citation de Mark Twain est vraie; «l'histoire ne se répète pas, mais elle rime.»

Œuvres Citées

Basil, John D. 1979. "Revolutionary Leadership and the Russian Orthodox Church in 1917". *Church History*. Vol. 48. 2. Jun. Cambridge University Press.

- Birt, Raymond. "Personality and Foreign Policy: The Case of Stalin." *Political Psychology* 14, no. 4. 1993. <https://doi.org/10.2307/3791377>.
- Boiter, Albert. "Law and Religion in the Soviet Union". *The American Journal of Comparative Law*. Vol. 35.1. Winter. 1987.
- Burgos, Elizabeth. "Condemn and Punish: The Cuban Penitentiary System", *Nuevo Mundo Nuevos* [Online], Conferences, published on January 16, 2009, accessed June 08, 2020. URL: <http://journals.openedition.org/nuevomundo/49612>; DOI: <https://doi.org/10.4000/nuevomundo.49612>
- Council of People's Commissars. "Decree on the Freedom of Conscience, and on Clerical and Religious Societies." In *Decrees of the Soviet Government* by The Moscow Institute of Marxism-Leninism. 1957. Vol. 1. 373-374.
- Harding, Harry. "Reappraising the Cultural Revolution". *The Wilson Quarterly*. Vol.4.4 1980.
- Hugo, Victor. *O Soldats de l'An II*. Les Chatiments. 1853.
- Lamass, Peter. "Fidel Castro's Cuba." *The Furrow*. Vol. 36. 6. Jun. 1985.
- Lyttle, Charles. "Deistic Piety in the Cults of the French Revolution." *Church History* 2, no. 1. 1933: <https://doi.org/10.1017/s0009640700120049>.
- Miller, Nicola. "A Revolutionary Modernity: The Cultural Policy of the Cuban Revolution". *Journal of Latin America Studies*. Vol. 40. 4. Nov. 2008. On-line.
- Montesquieu, Charles-Louis de Secondat, Baron de. Une édition électronique réalisée à partir du livre Montesquieu, *De l'esprit des lois* (1758). (Texte de 1758, dernier état du texte revu par Montesquieu. Édition établie par Laurent Versini, Paris, Éditions Gallimard, 1995. <http://www.uqac.quebec.ca/zone30> (http://archives.ecole-alsacienne.org/CDI/pdf/1400/14055_MONT.pdf
- Rousseau, Jean-Jacques. *Du Contrat Social, Ou Principes du droit politique*. Collection complète des œuvres, Genève, 1780-1789, vol. 1, 4 édition en ligne www.rousseauonline.ch version du 7 octobre 2012 <http://www.rousseauonline.ch/Text/du-contrat-social-ou-principes-du-droit-politique.php>
- Szczesniak B., Boleslaw. "Russian Revolution and Religion; a collection of documents concerning the suppression of religion by the Communists, 1917-1925." *University of Notre Dame Press*. 1959. Originally published in *Izvestiia*. 136. 30 August 1918.
- Œuvres Consultées
- Beaumarchais, Pierre de. *Le Mariage de Figaro*. 1784. https://www.bacdefrancais.net/mariage_de_figaro.pdf
- Brinton, Crane. *The Anatomy of Revolution*. Prentice-Hall Inc. 1938, revised 1965
- Kennedy, Emmet. *A Cultural History of the French Revolution*. Yale University Press. 1989.
- Montague, Francis Charles. "The French Revolution," *Encyclopaedia Britannica*. Cambridge University Press. 1911.
- Mothe-Fénelon, François de Pons de Salignac de la. *Lettre à Louis XIV*. 1694. https://fr.m.wikisource.org/wiki/Lettre_de_Fénelon_à_Louis_XIV
- Rousseau, Jean-Jacques. *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*. 1755. <https://www.rousseauonline.ch/pdf/rousseauonline-0002.pdf>
- Sieyès, Emmanuel-Joseph. *Qu'est-ce que le Tiers Etat*. 1789. 2002. Éditions du Boucher. <http://www.leboucher.com/pdf/sieyes/tiers.pdf>
- Skocpol, Theda. *States and Social Revolutions*. Cambridge University Press. 1979.

2 Poems

Will Foster

Member Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Mi poema, Libertad y Justicia, es sobre el impacto de la Bandera Confederada en mi vida creciendo y mudándose a la universidad. El poema es un llamado a la eliminación de la Bandera Confederada porque representa nada más que el racismo. Mi segundo poema, Tu Voz, es sobre un esclavo Afro-Argentino, que ha sido sacado de su casa y llevado a su esposa o pareja. Menciona poder oír su voz al principio, pero poco a poco esta empezando a desvanecerse y esta perdiendo la esperanza muy rápidamente. Mi inspiración para este poema fue un poco difícil de encontrar, pero creo que mi inspiración es de Horacio Mendizabal en ambos poemas. Creo que es evidente en el primer poema debido a su llamado a la igualdad de los Afro-Argentinos. *Libertad y Justicia*, refleja esa actitud de revolucionario, contra la adversidad que pide un cambio con la bandera confederada. Mendizabal no dudó en pedir el cambio y la igualdad a través de la revolución, “El pueblo, que dormía á medias, despertó é hizo sonar el grito de independencia. La sangre de las victimas coronadas pide venganza: hombres de jénio y de corazon dirijen el movimiento revolucionario, y entre el humo de sangrientas ballatas al unisono estampido del cañon que repercule desde, las ondas del caudaloso Plata hasta las cimas de los Andes, se lavanta triunfante el estandarte de los libres al grito sagrado de Patria y Libertad” (12). El significado de Mendizabal en *Tu Voz* es un poco más pequeño, pero tenía está inspirado en él. Mendizabal escribió para los oprimidos. Los animó y les dijo que se levantaran contra el sistema que los ha derribado y quiere mantenerlos abajo y divididos. El hombre que está luchando para encontrar esperanza en *Tu Voz*, es la persona exacta para la que Mendizabal escribiría. Este hombre Afro-Argentino no puede ver un buen final para él, pero si leyera algunos de los escritos de Mendizabal, creo que sería alentado por ello. Por eso encuentro más inspiración en Mendizabal. Alienta al mismo tiempo a hacer poderosas llamadas a un cambio que es muy necesario. Eso es lo que todos debemos ser. Debemos ser alentados unos a otros, pero tenemos que defender el cambio que se necesita en nuestro país.

Libertad y Justicia

De bebé en el pecho
Al estudiante en las gradas.
Patrimonio no odio.
Patrimonio no odio.
Ya no. Ya no.

Una bandera traidora que encadena a mis amigos negros
No es un símbolo de la historia.
Es un perro enfermo esperando ser derribado.
Si no se deja, causará dolor a todos alrededor.

Tu voz

Al igual que la marea que sale al mar,
Tu voz se desvanece de mi mente.
Levanta la cabeza.
No dejes que esto te detenga.

No dejes que te hagan esto.
Trabaja a través de tus circunstancias.
Se terminará pronto.
Tu voz tocaba como una campana de la iglesia
Ahora es un susurro, en una sala ruidosa que llamamos esclavitud.

2019-2020 Scholarship Award Recipients

**Dr. Henry Ward Church
Scholarship**

Makaela P. Peters
Sigma Sigma Chapter #60
Rutgers University

**Dr. Santiago Vilas
Scholarship**

Jack D. Scheutzow
Iota Epsilon Chapter #70
University of Richmond

**Dr. Cleon Capsus
Scholarship**

Sierra Mastrelli
Kappa Chi Chapter #165
Caldwell University

**Phi Sigma Iota
Scholarship**

Sarah Evenosky Alumi/Professional
Lambda Chapter #11
Arcadia/Muhlenberg College

**Phi Sigma Iota
Scholarship**

Natalie Turner
Chi Omega Chapter #263
University of South Alabama

**Dr. Anthony S. Corbiere
Scholarship**

Marena Riggan
Nu Nu Chapter #95
Portland State University

**Dr. Marie-France Hilgar
Scholarship**

Rachael Cohen
Alpha Chapter #0
Allegheny College

**Dorothy I. Mitstifer
Scholarship**

Kaitlyn Meyer
Gamma Phi Chapter #222
Northern Kentucky University

**Phi Sigma Iota
Scholarship**

Lucie Hopkins
Lambda Chapter #11
Muhlenberg College

Reports From The 2019-2020 Phi Sigma Iota Scholarship Recipients

The Dr. Henry Ward Church Scholarship
Mikaela Peters, Sigma Sigma Chapter #60, Rutgers University

The Phi Sigma Iota scholarship that I received in spring of 2020 has enabled me to reach my academic goals connected with mastery of the Russian language and research in the field of Russian language use in modern-day former Soviet republics, namely those in Central Asia. This scholarship helped support me during my seven months in Kyrgyzstan, which were cut short due to the global pandemic. Funds from this scholarship allowed me to evacuate Kyrgyzstan in a timely manner, which was much more expensive to do than during normal times, and which, in turn, ensured my safety in arriving home before borders were closed. Upon returning home, I had the opportunity to participate in a sixth-year summer Russian language program online through Indiana University. During this past

academic year, I have dedicated time to working on a senior thesis. The generosity of the scholarship provided by Phi Sigma Iota enabled me to dedicate less time to working part-time to fund living expenses, such as rent and food, thus allowing me more time to focus on my studies and getting the most out of my Russian degree. The opportunities I've had to study Russian intensively and to conduct research in harmony with this interest was largely made possible through the financial support I received through the Phi Sigma Iota scholarship, for which I am deeply grateful.

The Dr. Anthony S. Corbiere Scholarship
Marena Riggan, Nu Nu Chapter #95, Portland State University

Marena's plans were cancelled due to the COVID-19 pandemic.

The Dr. Santiago Vilas Scholarship
Jack Scheutzow, Iota Epsilon Chapter #70, University of Richmond

Jack's study abroad program was postponed due to the COVID-19 pandemic.

The Dr. Cleon Capsus Scholarship
Sierra Mastrelli, Kapp Chi Chapter #165, Caldwell University

The scholarship awarded to me by Phi Sigma Iota has given me the opportunity to continue my Spanish education at Caldwell University. While I had originally intended to put the funds toward a study abroad program in Spain this spring, due to the pandemic and the travel restrictions in place because of it, the program will most likely not take place. However, I am not discouraged by the cancellation of these plans. I instead will put the funds towards credits to complete my Spanish minor at Caldwell in my final year there. These courses will feed my hunger to learn more about the Spanish culture and will allow me to perfect my ability to speak the language. With this knowledge and ability to communicate, I will be able to travel to Spain on my own to experience the culture personally and explore the country once I graduate and the travel restrictions are lifted. I am extremely grateful for the opportunity that the scholarship has given me to take Spanish courses and I look forward to being able to apply everything that I have learned in my future travels and even in my career as a nurse as I interact with and care for Spanish-speaking individuals.

Phi Sigma Iota Scholarship
Sarah Evenosky Alumni/Professional, Lambda Chapter #11, Arcadia/Muhlenberg College

Sarah's plans were cancelled due to the COVID-19 pandemic.

Phi Sigma Iota Scholarship
Lucie Hopkins, Lambda Chapter #11, Muhlenberg College

In the spring of 2020, I was studying abroad in Aix-en-Provence, France. In the two months that I spent there before the coronavirus pandemic hit, I had the opportunity to live out the wonders of navigating friendship, research, and languages in a country I had dreamed of living in for years. With the generous help of the Phi Sigma Iota Scholarship, I was able to test my language skills, indulge my curiosity, and test my bravery in many ways. One very memorable example was my first solo trip ever, when I traveled to Nice. I stayed in a youth hostel where I bantered with French natives in the kitchen, took trips to local museums (and stayed as long as I wanted! Solo traveling is a gift!), ate farmer's market baguettes and berries on the beach, and attended the fabulous annual Carnavale, full of elaborate, political parade floats, costumes, and dancers. I made international friends on this trip that I feel so grateful to know and hopefully connect with as the world opens up for travel again soon. One of the most wonderful opportunities I had with the help of the scholarship funds was that of having a love affair with my own city, Aix-en-Provence. I recall with such fondness all of the moments I spent grounding myself in the beauty of the little things there--all the incredible local art and history museums, all the random cafés and crêperies where I practiced chatting in French with the staff, the beautiful French fashion stores, the Saturday markets full of food and clothing and ambient music, even and especially the traditional French folk dance class I attended quite randomly, where I met a wonderful group of French dancers. The luck to not have to worry about pocket money for all the little adventures I wanted to take made my experience the amazing one that it was. There are so many moments and people I could point to, but in the interest of time and space I will leave it at the fact that I am forever grateful to Phi Sigma Iota for helping me make the absolute most of the short but unforgettable time I spent in France.

Phi Sigma Iota Scholarship
Natalie Turner, Chi Omega Chapter #263, University of South Alabama

Thank you very much for awarding me this scholarship to support my internship as a language assistant in France. I have been placed at the middle school level in the towns of Saint-Germain-en-Laye and Poissy in the Paris/Versailles area. The PSI funding has been allocated for several of my start-up expenses: visa appointment and its courier fees, travel to Atlanta, required travel health insurance, and FBI clearance. It will also pay for flight tickets, baggage fees, and a security deposit and housing tax.

While waiting for a final placement, I have found a lovely family in Saint-Germain-en-Laye who is looking for an assistant to help their daughter with American history, American English, and time management skills in exchange for a free room and half board. Otherwise, there is affordable housing in Poissy, and the *Caisse d'Allocations Familiales*, an organization that gives housing subsidies for people with limited incomes, may be able to help.

Without your generous support, I would not have this opportunity to work with such enthusiastic teachers in such a vibrant place. I will carry PSI's message of dedication, enthusiasm, and initiative to my future students as they learn English as a way to foster new connections around the world. I hope to apply this cross-cultural experience in language learning and its lessons of empathy, trust, and understanding to a career in global health. You have my deepest gratitude.

IT'S ALL ABOUT US! CHAPTER REPORTS

Please welcome these new chapters awarded since the last issue:

Chi Phi Chapter #278, Salisbury College, Salisbury MD

Chi Rho Chapter #279, Luther College, Decorah IA

Alpha Chapter #1, Allegheny College, Meadville PA

The Alpha Chapter #0 conducted a virtual edition of their Spring 2020 initiation on November 10, delayed because of the campus closure related to the COVID-19 pandemic. Sixteen new members were inducted, including the College's new President, Hilary L. Kink, Ph.D., who served as a special guest speaker. Professor Xiaoling Shi also spoke on the importance of international communication and information sharing in the wake of the corona virus outbreak. Chapter Officers for the academic year are: President: Flannery Pillion-Gardner, Vice President: Savannah Hunt, Secretary/Treasurer: Emily Clarvit.

Phi Theta Chapter #26, William Jewell College, Liberty MO



William Jewell College's Department of Languages on November 11, 2019, inducted two new members of the Phi Theta Chapter of the international foreign languages honor society, Phi Sigma Iota: Haley Call (Chinese Area Studies minor) and Ian McBride (Arabic Area Studies minor). On April 30, 2020, Phi Theta Chapter inducted two new members, both with minors in Spanish: McKenzie Gross and Haley Knapp.



Gamma Sigma Chapter #219, Mercyhurst University, Erie PA

In May of 2020, the Gamma Sigma chapter of Mercyhurst University inducted eight eligible students into our honor society, Phi Sigma Iota, through mail. We just invited seniors this year, so rising seniors can join in the spring of 2021 and still celebrate with a dinner and induction event. Congratulations to Emily Mikowski, Zandy Greene, Lauren Wychowski, Hadley May, Breonna Bailey, Baylee Neugebauer, Noelle Zesky, and Julie Benson. They represent Spanish, Russian, and Mandarin.

Zeta Epsilon Chapter #248 Spring Hill College, Mobile AL

The Chapter a foreign language poetry reading



